

REVUE

Guatemala's English-language Magazine
Available worldwide at www.revuemag.com

September 2012
Year 21, No. 7

FREE



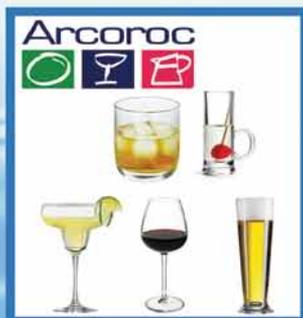
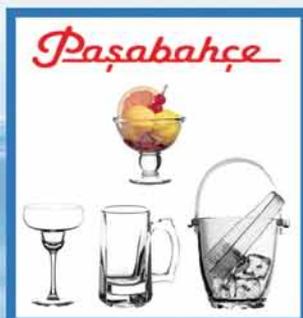
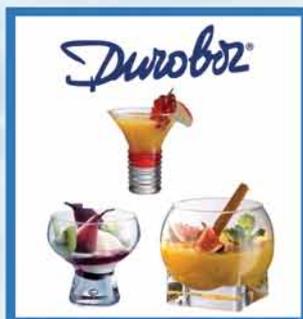
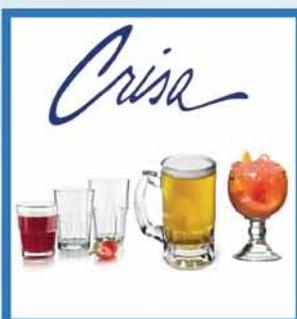
- ◆ Río Dulce Getaway
- ◆ Whitewater Rafting
- ◆ Lakeside San Marcos



Un mundo de cristalería

Aperitivos . Vinos . Espumantes . Champagne . Cavas . Cerveza . Cocteles
Postres . Amuse Bouche . Tendencias

De todos los materiales: cristal, vidrio, acrílico, policarbonato



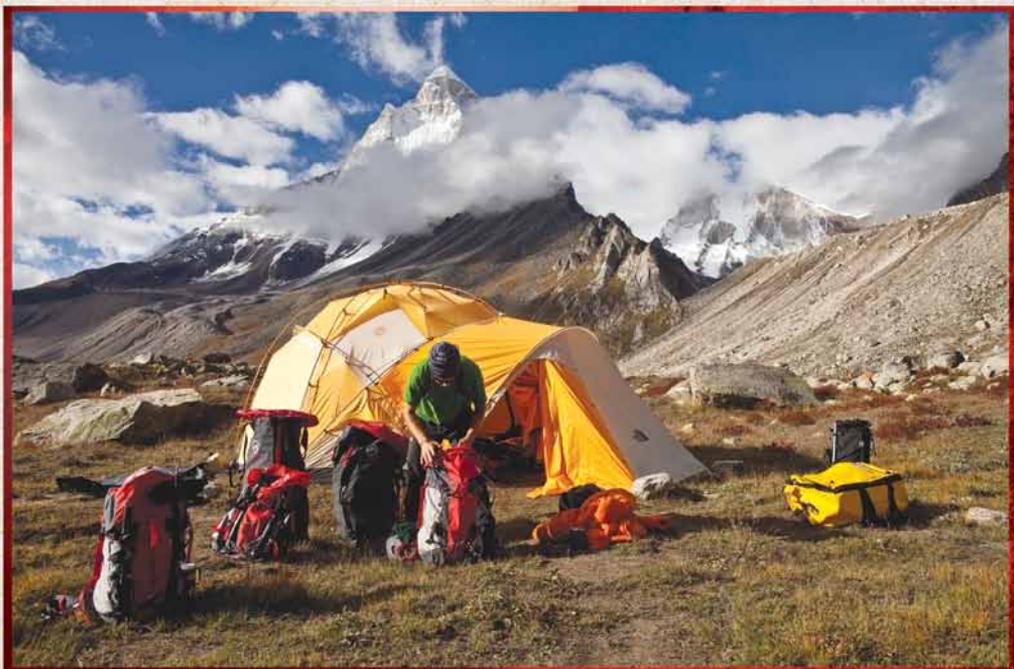
PBX: 2427-4400 FAX: 2427-4401

12 Calle 1-25, Zona 10 Edificio Géminis, Local 124

foodservice@houseandgreen.com.gt • ventas@houseandgreen.com.gt

Sugerencias y comentarios: reclamos@houseandgreen.com.gt

www.houseandgreen.com.gt



□ CONRAD ANKER, RENAN OZTURK, INDIA. PHOTO: JIMMY CHIN.

ATHLETE TESTED EXPEDITION PROVEN

Set Up Camp

From Base Camp to Home Base, find the right equipment for your next trip at The North Face.



The North Face Miraflores
Guatemala City
C.C. Miraflores
Tel. (502) 2470-8303

The North Face
El Salvador
C.C. Galerías
Tel. (503) 2223-0445

The North Face Oakland Mall
Guatemala City
C.C. Oakland Mall
Tel. (502) 2336-6881/0

Heartland Outdoors
El Salvador
C.C. La Gran Vía
Tel. (503) 2289-4722

The North Face
Costa Rica
Multiplaza Escazú
Tel. (506) 2201-5867

NEW

ADOC Antigua
61a Avenida Norte No.11
Antigua, Guatemala
Tel. (502) 7832-2856

The North Face CA



www.marmaya.com

Ask for **Special Offers**
from Sunday to Friday

The South Paradise

Ecological Park in protected area with more than 50 animal species around, such as gulls, pelicans, iguanas, crabs, fish, turtles, etc. **Restaurant for up to more 300 guests, 5 pools with healthy seawater in constant renewal in Guatemala's cleanest beach.**

¿How to Get There?
At Siquinalá take
to the Sea

¡In Antigua Guatemala Contac us! Phone: 4579 2825 - 4597 4935

Whit pleasure we well pick you up at your hotel door.

We are located **Saturday through Sunday** Address: 2nd. av. north and 2nd. street east corner next to "Las Capuchinas church", Antigua Guatemala.

Sipacate, La Gomera Escuintla Just 134 kilometers from Guatemala City
Reservations: 5413-9395, 4917-8511, 5517-1069



• Beach • 5 Pools • Bungalows
• Rooms • Restaurant

¡CONCURSO FOTOGRÁFICO!

Te invitamos a participar en nuestro CONCURSO FOTOGRÁFICO edición de OCT., 2012 con el tema MASCOTAS GUATEMALTECAS; Enviar UNA (1) foto en ALTA RESOLUCIÓN con el título, lugar donde fue tomada, su nombre y el sitio web para el crédito a: **fotos@revuemag.com**

Habrán premios para las fotos ganadoras, incluye cena para dos en La Peña de Sol Latino. Para más información Revue.gt

Serán elegibles las fotos que se reciban hasta el 10 de septiembre.



We invite you to participate in our MONTHLY PHOTO CONTEST for OCT., 2012 with the theme GUATEMALAN PETS; please send ONE (1) HI-RES photo with caption/location and your name and website for the credit line to: **photos@revuemag.com**

There will be prizes for winning photos including dinner for 2 at La Peña de Sol Latino. More information at Revue.gt

Submissions entered by the 10th of September will be eligible.

PHOTO CONTEST!

ENGLISH SPOKEN



ZONA DE LA CONSTRUCCION

100% Garantizada



- Productos y servicios de calidad
- Herramientas y equipo de primera
- Asesoría y capacitación
- Variedad de materiales para obras
- Entrega con responsabilidad
- 4 puntos de venta



ABIERTO 6AM-7PM



PBX:7832 1789
PBX:7873 4999



SERVICIO A DOMICILIO



AMPLIO PARQUEO



TELEMERCADEO



TARJETA PREFERENCIAL



El Mástil

FERRERIA-MATERIALES DE CONSTRUCCION

• La Recolectión • Calzada Santa Lucia • Carretera a Ciudad Vieja • Jocotenango www.elmastil.com

el FOTÓGRAFO

galería



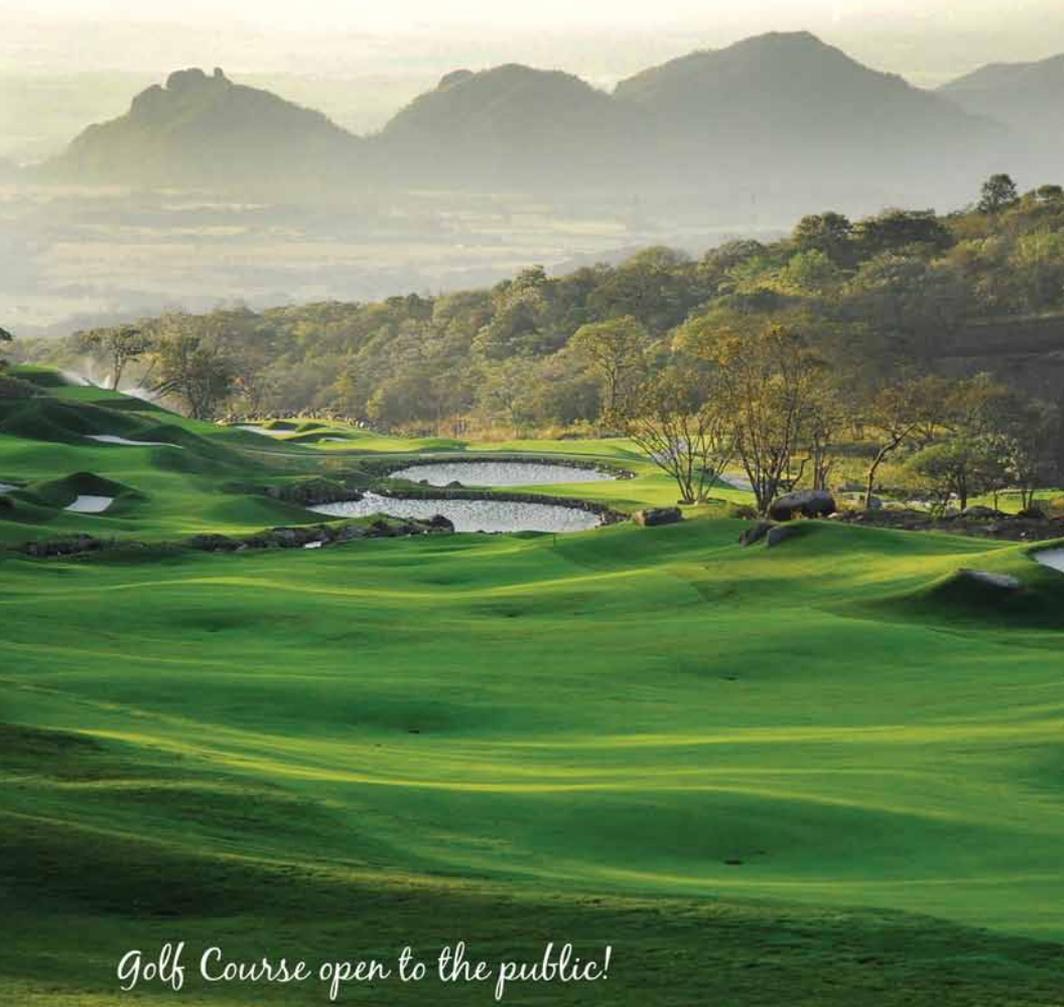
5a. avenida norte, #29,
beneath the Arch, La Antigua



LA REUNION

Golf Resort & Residences
ANTIGUA GUATEMALA

Come and play with us!



Golf Course open to the public!

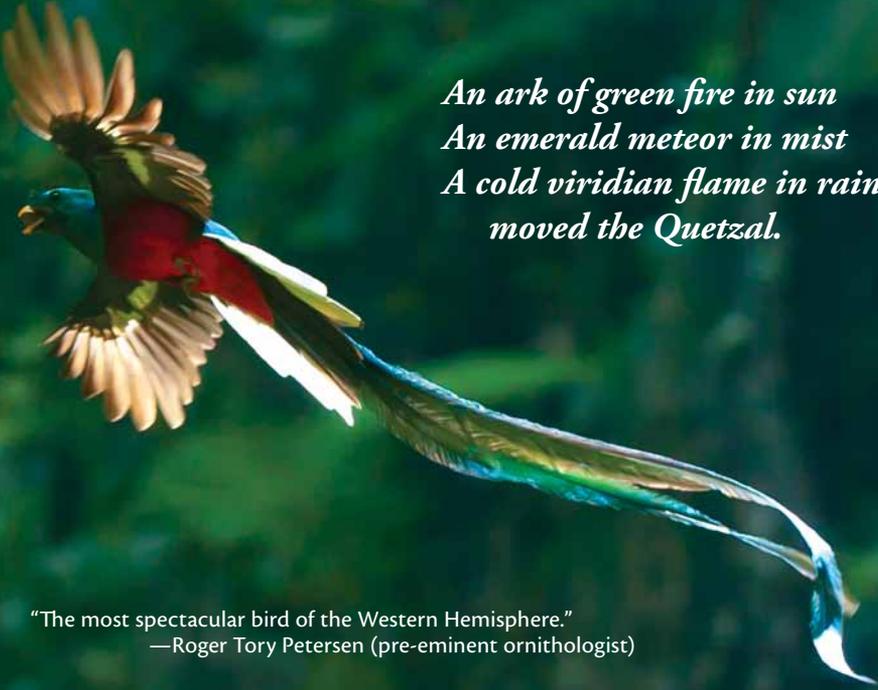
Car Rental Club Rental Driving Range Golf Packages

Information & Reservations:
PBX: (502) 7873 1440/1400
www.lareunion.com.gt



18 hole
Par 72
7,275 yards

The Symbol of Liberty



*An ark of green fire in sun
An emerald meteor in mist
A cold viridian flame in rain
moved the Quetzal.*

“The most spectacular bird of the Western Hemisphere.”
—Roger Tory Petersen (pre-eminent ornithologist)

SOME YEARS AGO...

I was taking some photos of insects in the Biotopo del Quetzal when a man with his two young daughters came by. I noticed that the two girls were watching me attentively. Finally, the girls walked over to me and asked: “Are you Thor Janson?”

I answered in the affirmative. Then the girls told me that they had my book on the quetzal and that they both liked it very much. The younger of the two announced that her name was Lucía and that she had a question for me: “Is it true that the quetzal cannot live in captivity...?”

I thought for a moment and then answered: yes it is true, the quetzal can NOT live in captivity. Although some scientists/zoologists have been able to keep the “shell” of a quetzal in a cage and have even managed to reproduce the quetzal in captivity, they are only shadows of themselves. Quetzals live in the cloud forests, to see one in free flight is to experience its magical presence as it soars, plumes flashing against the sky.

Their symbol, their credo is a life of liberty; the Quetzal, the National Bird of Guatemala, long may they soar. 



Casa Escobar

Steak House



GRAN LOMO ESCOBAR

**INMENSAMENTE
EXQUISITO**

La Antigua • Las Majadas • Próximamente Paseo Cayalá

cover to cover

16 ADVENTURE

by Max Baldetty

RIOS Whitewater

A passion for paddling

6 INDEPENDENCE DAY

by Capt. Thor Janson

The Symbol of Liberty

14 CULTURE

by Capt. Thor Janson

Rabin Ajau Update

16 COMMENTARY

by Dwight Wayne Coop

Birds of a Feather?

17 BOOK CLIP

by Mary Jo McConahay

Maya Roads

20 OFF THE GRID

by Sri Ram Kaa & Kira Raa

Keys to a Vibrant Life

21 TRAVEL

by Tara Tiedemann

Río Dulce Getaway

38 MENTAL HEALTH

by Alejandro Paiz, M.D.

Trauma in Paradise



39 HEALTHY SOLUTIONS

by Lori Shea

Dental Care in Guatemala

53 SENSUOUS GUATEMALA

by Ken Veronda

WOAD

64 SACRED ANIMALS & EXOTIC TROPICAL PLANTS

by Dr. Nicholas Hellmuth

Pitaya

90 TRAVEL

by Tanya Hughes

Lakeside San Marcos

92 LANGUAGE

by Dwight Wayne Coop

The Zen of... ImpSub

REVUE PHOTO CONTEST: Guatemala Patriotism

All of the September entrants can be see at www.Revue.gt here are the winners in print

32 Vilma Salazar

36 Alberto Bolaños

50 Isabel González Chang

56 Priscila del Cid

108 Holger Tobuschat

Cover Ana Lucía Marín Orellana



September Photo Contest photo: Guadalupe Juárez Elias

XIAN



TIME FURNITURE

VIVE TU HISTORIA

JACK MARK

ANTIGÜEDADES ASIÁTICAS PARA UN ESTILO DE VIDA MODERNO

4ta. calle Oriente #23 La Antigua Guatemala a la par de Welten • (502) 7832-0767
5a. Av. 6-70 zona 14 • (502) 2368-2785 • www.xianfurniture.com

cover to cover

22 DATEBOOK

Sept. guide to culture and upcoming events

HIGHLIGHT

74 Enrique Cruz España Exhibit



22 Check DateBook for September cultural events

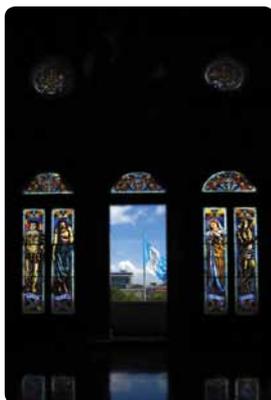
SECTIONS

- 12 From the Publisher
- 40 Health Services
- 47 Antigua Map
- 78 Vet Q & A
- 84 Travel
- 87 El Salvador
- 102 Classifieds
- 106 Real Estate
- 110 Advertiser Index

ON THE COVER

"Mirada a nuestro pueblo," Balcón presidencial, Palacio Nacional zona 1, Guatemala.

Ana Lucía Marín Orellana,
www.dcphtography-store.com



REGIONS

Guatemala City

- 31 services / shopping
- 35 dining
- 36 lodging

La Antigua

- 46 services / shopping
- 55 dining
- 75 lodging

88 Lake Atitlán

94 Río Dulce

96 Las Lisas

97 Monte Rico / Pacific Coast

100 Quetzaltenango

101 El Petén

101 Cobán

101 Tecpán

**Deadline for the
October 2012 issue » Sept. 12**

A left handed Jimi Hendrix
played a right handed guitar.

Upside down.



FOR THOSE WHO LOOK AT LIFE DIFFERENTLY



LA REUNION

Residential Resort Real Estate
ANTIGUA GUATEMALA



LUXURY PRIVATE RESIDENCES

10 Miles From Downtown Antigua • Golf and View Lots • Full Ownership Villas • Resort Lifestyle
Pete and Perry Dye Designed, 7,279 yard, par 72 Signature Golf Course

For further information please call (502) 7873_1424
Or e-mail: info@lareunion.com.gt

From the Publishers

Torch bearers, school marching bands, marimba music, speeches, *bombas*, and street vendors will add a festive note to Independence Day (Sept. 15) celebrations that are held countrywide. Fittingly, the subject for this month's photo contest was Guatemalan Patriotism. The theme is carried out on our cover with a photo submitted by Ana Lucía Marin Orellana.

Congratulations to all the photo contest winners, their work is featured throughout these pages. All entries can be seen at www.REVUE.gt. We'd also like to thank our generous contest sponsors for some great prizes: La Peña de Sol Latino, Chamiza Wines, and Villas B'alam Ya at Lake Atitlán.

A sampling inside this month: An update by Thor Janson on the Rabin Ajau where 100 Maya princesses gathered in Cobán in July to compete for the title of Daughter of the King; Ríos Guatemala offers the back story of a documentary of the same name that will be showcased in La Antigua this month; writer Dwight Wayne Coop ponders the selection of National Birds in *Birds of a Feather?* We're pleased to present Equal Day Equal Night by Mary Jo McConahay with an excerpt from her award-winning book *Maya Roads: One Woman's Journey Among the People of the Rainforest*. In all there are 13 articles and a DateBook highlight that we hope will entertain and inform you.

We'd also like to welcome the new advertisers to Revue and say thank you again to the many businesses and readers who help us promote the best of Guatemala.

—John & Terry Kovick Biskovich

REVUE

Guatemala's English-language Magazine
www.REVUE.gt • consultas@revuemag.com

Publishers/Editors: John & Terry Kovick Biskovich
Associate Editor: Matt Bokor
General Manager: José Caal

Creative Director/Graphic Design: Rudy A. Girón

Graphic Design: Elvira Méndez

Photography: César Tián

Contributing Photographers:

Club Fotográfico de Antigua:

www.ClubFotograficoAntigua.com

Writers: Anna-Claire Bevan, Thor Janson, Dr. Alejandro Paiz, Max Baldetty, Ken Veronda, Dr. Nicholas Hellmuth, Elizabeth Bell, Cynthia Burski DVM, Lori Shea, Tanya Hughes, Sri Ram Kaa & Kira Raa, Tara Tiedemann

La Antigua Manager: César Tián

Production Director: Mercedes Mejicanos

Administrative Assistant: María Solís

Systems: Luis Juárez, Diego Alvarez

Distribution: César Tián, Oscar Chacón, Luis Toribio

Maintenance: Silvia Gómez, Dora Gómez

Sales Representatives: Ivonne Pérez, César Tián,

Denni Marsh, Fernando Rodas, Luis Toribio,

Lena Johannessen, Erick Morales, Lucy Longo de Pérez

Revue Webmaster: Rudy A. Girón

Printed by: PRINT STUDIO

Publishing Company: SAN JOAQUÍN PRODUCCIONES, S.A.

REVUE OFFICES:

LA ANTIGUA

3a avenida sur #4-A (Central Office)

TEL: (502) 7931-4500

publicidad@revuemag.com

SAN CRISTÓBAL Denni Marsh Tel: 2478-1649 Fax: 2478-1595

EL SALVADOR revue.elsalvador@gmail.com

El Salvador Regional Manager: Lena Johannessen
Col. Centroamérica Calle San Salvador #202, San Salvador
Tels: (503) 7981-4517, 7860-8632

Opinions or statements printed in the REVUE are not necessarily those of the publishers. We welcome your comments.

40,000 readers monthly

PRINT / ONLINE

REVUE is distributed free, and available at:
Hotels, Restaurants, Travel Agencies, Car Rental Agencies,
Embassies, Spanish Schools, INGUAT offices, Shops,
and other public places in the following areas:
Guatemala City, La Antigua, Quetzaltenango, Lake Atitlán,
Cobán, Petén, Río Dulce, Livingston, Monterrico, Retalhuleu;
as well as locations in El Salvador, Honduras, and Belize.

www.REVUE.gt

PRINT - MOBILE - ONLINE

PBX: (502) 7931-4500

OFFICE SPACE IN ANTIGUA?



**VIRTUAL OFFICES PLUS FULLY FURNISHED OFFICES,
WITH ALL SERVICES INCLUDED:**

- EXECUTIVE SUPPORT TO RECEIVE AND MANAGE YOUR PHONE CALLS.
- INTERNET
- FISCAL & COMMERCIAL ADDRESSES
- COPY CENTER: COPY, SCAN, PRINT, FAX
- SECURE PARKING
- DAILY MAINTENANCE
+ OFFICE CLEANING
- COURIER SERVICE WITHIN ANTIGUA
& BETWEEN ANTIGUA AND GUATEMALA
RBC OFFICES.
- AND MUCH MORE.



**CENTRO GERENCIAL MARQUES DEL RUBIO, OFFICE #16
CALLE DE LOS DUELOS Y CALLEJON DEL RUBIO
ENTRADA A JACARANDAS DE ANTIGUA
TELEPHONE: +(502)7832-4032
www.reformabusiness.com
adminant@reformabusiness.com**

Rabin Ajau Update

100 Mayan Princesses converged upon the imperial city of Cobán with the hopes of becoming the next Daughter of the King

Guatemala's premier Mayan cultural event, the Rabin Ajau illuminated the night with beauty and grace on July 28 in the Imperial City of Cobán, Alta Verapaz. One hundred young Maya girls from all over the country participated in the competition and the election of the new Rabin Ajau, the Daughter of the King. Each participant wore gorgeous ceremonial costumes and each had the chance

to display knowledge of her indigenous culture and language. The event is a beauty contest with its main focus on intelligence and authenticity.

Some have criticized the fact that the competition goes on too long. I disagree. My experience after attending the event on three occasions is that part of the magic comes from the fact that it lasts into the wee hours of the morning. ...continued page 72



2012 winner Lidia Dominga Canto Camajá from Santa María Cunén and (right) another contestant

PRESENTA

Una noche en

CLUB 
El Gallito

XXXII
FESTIVAL DE
MARIMBA PAIZ

Ensamble de las Marimbas

ANTIGUA, ESTRELLA DE GUATEMALA, HERMANOS CALLEJAS,
ORQUESTA LA SOBERANA, PATZUNERA,
TGW, VOZ DE LOS CUCHUMATANES Y VOZ DE ORIENTE

Invitados Especiales

ANNABY NELSON LEAL
JOSUÉ MORALES LICO VADELLI

DOMINGO 30 DE SEPTIEMBRE, 2012
11AM Y 4PM

GRAN SALA EFRAÍN RECINOS, CENTRO CULTURAL MIGUEL ÁNGEL ASTURIAS
PLATEA Q140 / Balcón I y PALCO Q80 / Balcón II Q30

ENTRADAS YA A LA VENTA EN  **todoticket**,
A PARTIR DEL 10 DE SEPTIEMBRE EN WALMART ROOSEVELT Y PAIZ MONTÚFAR
DESCUENTOS ESPECIALES A GRUPOS MAYORES DE 15 PERSONAS
MAYOR INFORMACIÓN AL PBX 2464-4545 EXT. 4552

10% DE DESCUENTO AL COMPRAR SUS ENTRADAS CON SU TARJETA DE  BANCO INTERNACIONAL

WWW.FUNDACIONPAIZ.ORG.GT

Birds of a Feather?

What does the choice of a national bird tell us?



Guatemala

The new nation of Timor Leste has yet to choose its national bird. For the moment, though, a chicken appears both on a coin and on postage stamps. This might not be as bad of a choice as it initially appears. Chickens, considered objectively, are resplendent things.

Colonel Sanders would never have been interested in any of our local national birds. They grow slowly and likely have a taste that is more foul than fowl. Some of them steal and/or eat carrion. These are not exactly things you associate with “finger-lickin’ good.”

Electing a national bird should not be done lightly. When I note the choices made by national bird choosers (whom I will call “NBCs”) of the five countries I know best, I wonder what message they meant to send to

their *compatriotes*, and to the rest of us. And I wonder how coincidentally these birds reflect the character of the countries they are drafted to represent.

My first exposure to national birdism was the identity of my own—the bald eagle. Much more is known today about *H. leucocephalus* than was known in the day of its election. This raptor gets much, and in some cases most, of its vittles by bullying lesser raptors and, yes, by scavenging. (Maybe Ben Franklin was on to this when he vetted the turkey for the honor.) The bald eagle was an intentional, and predictive, projection of world-power status. The founders of the United States preached egalitarianism at home, but they aspired to ...cont. page 52



Honduras



Mexico



U.S.A.

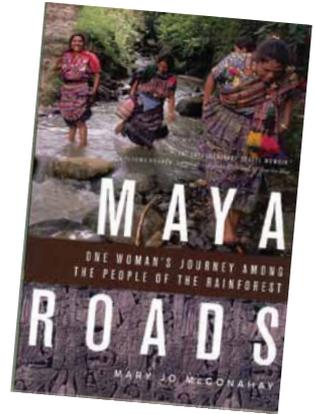


El Salvador

There is not yet one person, one animal, bird, fish, crab, tree, rock, hollow, canyon, meadow, forest. Only the sky alone is there. . . Only the sea alone is pooled under all the sky . . .
—Popol Vuh

Equal Day Equal Night

The Autumn Equinox



From “Maya Roads: One Woman’s Journey Among the People of the Rainforest” by Mary Jo McConahay

IN THE BEGINNING, THE EARTH WE KNOW slept under watery darkness, like the view before dawn from the island of Flores. Standing on the balcony of my hotel, I saw the Petén sky rippling down to the horizon on all sides. The lake slept, however, unmoving as the firmament. Still lake, rippling sky. This brought a feeling of standing on one’s head, or reeling. When Cortés came upon Lake Petén Itzá in 1525, he thought he had reached the sea. The waters can still appear rimless at times, especially in the dark.

The hieroglyph for “island,” *pet*, is a circle with a small circle at its very center. Add a flourish to its side and the glyph reads *Petén*, the old name of the island, which gave its name in turn to the entire rainforest region. The island and its people, encircled by their sea, remained sovereign until the eve of our eighteenth century, the last independent Maya kingdom.

Imagine. As Samuel Pepys tracked the flow of a recognizably modern London, a Maya king in Petén kept track of a trade network, with rest houses, that spanned hundreds of square miles. He compared obsidian prices from suppliers and maintained cacao plantations where the Río Dulce meets the Caribbean Sea. He danced before his people wearing jaguar hides, shells, and feathers until he entered a trance, crossing over for a while to the Underworld, then dancing himself back again...

Later that day, at Tikal, I looked for a certain calendar keeper, and found him walking a trail in a grove beyond the Temple of the Great Jaguar.

I took off my sunglasses so he could see my eyes.

“Good morning,” I said.

“Good morning.”

“Don Gilberto?”

...continued page 58

RIOS Guatemala

R: Recreation I: Investigation O: Orientation S: Sustainability

RIOS Guatemala is the result of the passion for paddling, the love of nature and the need to preserve at least one river in Guatemala. The push to create RIOS Guatemala came most recently from an expedition to paddle and film the country's endangered rivers (details of the documentary screening are at the end of this article), but the story began 30 years ago.

River rafting was expanded in Guatemala in the early 1980s by Tammy Ridenour and together with Ramiro Tejada, who established the company Maya Expeditions. They were drawn to the wild pristine rivers and to the thrill of taking domestic and international tourists out to discover and explore the treasures hidden in the jungle canyons.



Expeditions, led by American Paul Heesaker, joined in with a similar dream to raise awareness and create an organization that would provide opportunities, fun and great whitewater adventures. In 1998, due to security warnings and a historic drought, Area Verde had to close down.

In 1998 a 14-year-old named Max Baldey went on his first rafting trip, hoping to discover a purpose in life, and found himself working as a guide's assistant—inflating rafts, filtering water and doing whatever needed to be done to have things set for a sweet multi-day rafting trip down the Cahabón—and he lived it like it was his last day.

As the years passed, this young Guatemalan grew up to become a full-fledged rafting guide, and for his 18th birthday he was presented with his first paid trip. At this point he also began his university studies in marine science and aquaculture and worked

as a guide to pay for his education. Eventually, he was afforded opportunities to work the rivers in France, Spain and Turkey. He also found a book titled *How to Save a River* by David M. Bolling and felt like something was calling him home.

Fourteen years later after closing Area Verde Expeditions, Paul Heesaker again decided to pack his duffel bag, fly to Guatemala to make the film *RIOS Guatemala* and meet Max, now 28. They discovered that they both have a dream to run whitewater, to create a base camp, to raise awareness of the beautiful rivers, to create opportunities for the communities to live from the river but to protect the river, and to take people down the river and share the river.

After getting Greg Schwendinger of La Antigua Guatemala-based MayanWhiteWater.com involved, other contacts were made, and a plan evolved to explore the remote Río

...continued page 80



2012 expedition group on the río Cahabón (Alta Verapaz), photo: Luis Enrique Lopez Argueta



Off the GRID

by Sri Ram
Kaa &
Kira Raa

Keys to a Vibrant Life!

Vibrant running water (PHOTO: RUDY GIRÓN)

Optimum hydration is essential for good skin tone and a healthy metabolism. Water clears toxins from our bodies and carries nutrients to our cells. Water is a solvent and can carry both healthy and unhealthy substances.

Municipal water systems worldwide provide water; however, is it healthy? Sadly, many are not. Most municipalities use chlorine to kill bacteria in the water, but chlorine is not healthy for your body. Trihalo-methanes are one of the toxic carcinogens created when chlorine reacts with organic matter in water. Even in small amounts they are carcinogenic and are associated with birth defects.

It is a sign of the times to see people traveling worldwide with bottles of purified water. Bottled water is a growth industry and offers a positive step toward health.

Most people do not realize that not all bottled water is created equal. A 2008

study* in the United States tested 10 popular brands of bottled water, purchased from grocery stores in nine states, and discovered they contained 38 chemical pollutants, with an average of eight contaminants in each brand! This is because there is no requirement that bottled water providers disclose their laboratory test results. The effects of drinking contaminated water are cumulative and can result in health challenges. It is necessary that we educate ourselves.

Having studied water purification for a decade, we have learned how to economically provide healthy water for our home and our clients. The key to vibrant health is not to compromise on water quality. Water must be both purified for biological contaminants and filtered to remove chemical contaminants. One step without the other does not provide full benefit.

At TOSA La Laguna, we use both ozone and high-intensity UV light ...cont. page 68

A photograph of a person walking across a suspension bridge over a body of water. The bridge is made of metal and has a railing. The water is calm and reflects the sky. There are trees on the banks. The sky is blue with some clouds.

Coconut Bread Dreams and Caribbean Wishes

Do you ever notice that traveling throughout Guatemala feels as if you are visiting a variety of different countries? The terrain, the language, the climate and the culture can change so rapidly that it's incredible to believe that all of these micro-communities and regions make up the one beautiful country we know as Guatemala.

Let me introduce you to another "country" within the borders of our beloved Guatemala, the Caribbean-infused Livingston, home of the Garifuna people. Delight in the ocean breeze while swinging in a hammock at one of the quaint hotels, and be sure to sample the local delicacies after a day of exploring a number of fascinating attractions in the area.

Located on the far eastern edge of Guatemala, Livingston is just a boat ride away

from Belize and Honduras. From Guatemala City, it is easily reached via the Litegua buses, which leave throughout the day and can drop you off in Puerto Barrios. At Q85 one way and a six-hour ride in a comfortable, air-conditioned bus, a trip to Livingston and the Río Dulce area can make for a nice four- to five-day getaway. Once in Puerto Barrios, hop a *lancha* (small boat) to Livingston and get ready to melt into the relaxed Caribbean vibe.

Livingston's population consists mostly of the Garifuna, descendants of Africans who were brought to the New World as slaves. Their roots trace back to the island of Roatan, Honduras, and they currently live along the Caribbean coast from Belize to Nicaragua. They have ...continued page 86

A trip to Livingston and the Río Dulce area can make for a nice four- to five-day getaway.

DATEBOOK

SEPTEMBER 2012

GUIDE TO CULTURE
AND UPCOMING EVENTS
COMPILED BY MERCEDES MEJICANOS

1 Sat. & Sat., 15, 9am-noon — COOKING CLASS: Guatemalan cuisine; \$40 includes three hours of instruction, a coffee break; lunch, the meal the class prepared, and a glass of wine or other beverage. Afterward, a visit to the mercado to find out where to buy the best cooking ingredients. Limited enrollment. Call for a reservation, 7882-4468. La Peña de Sol Latino, 5a calle poniente #15-C, **La Antigua**.

1 Sat., 11am-3pm — LABOR DAY PICNIC: Enjoy traditional picnic fare and fun at the Democrats Abroad annual picnic. Q50 entry includes food & soft drinks; beer & wine, Q15. U.S. citizens can also register to vote. Casa Convento Concepción, 4a calle oriente #41, **La Antigua**.

1 Sat., 7pm — MUSIC: Guitar recital by Luis Juárez Quixtan. El Sitio (tel: 7832-3037), **La Antigua**.



1 Sat., 7pm — ART: Works by Isabel Timeuz & Sonia Barrientos. Casa Noj (tel: 7761-4400), 7a calle 12-12, z. 1, **Quetzaltenango**.

1 Sat., 7pm — FOTO 30 Festival: Inauguration of exposition by Argentine photographer Rodrigo Abd. Cooperación Española, 6a av. between 3a & 4a calle poniente, **La Antigua**.

1 Sat., 9pm — MUSIC: Trova by singer-writer Perrozompopo (Nicaragua). Q80. TrovaJazz (tel: 2334-1241), Vía 6, 3-55, z. 4, **Guatemala City**.

2 Sun., 10am — GASTRONOMY ENCOUNTER: Raíces Mayas, painting, sculpture, handicrafts, music and more. Casa Noj (tel: 7761-4400), 7a calle 12-12, z. 1, **Quetzaltenango**.

6 Thurs. through Sat. 8th, 9am-8pm — EXPO ESTUDIANTIL 2012: offering activities and workshops to encourage Guatemalan children, youth and professionals to begin or continue their academic studies. Free. Parque de la Industria, Salón 5, 8a calle 2-33, z. 9, **Guatemala City**.

6 Thurs., 7pm — ANTIGUA PHOTO CLUB: Club Fotográfico de Antigua (CFA) features photo talks by special guests as well as photo contests in color, b/w and digital categories. CFA welcomes novice and professional photo enthusiasts. For additional information and details visit www.clubfotografico-antigua.com or Facebook. [com/ClubFotograficoAntigua](https://www.facebook.com/ClubFotograficoAntigua). Free. Centro de Formación de la Cooperación Española, **La Antigua**.



Please submit your **DATEBOOK** entry for the OCT., 2012 edition of the **REVUE** by Monday, Sept. 12

MET OPERA LIVE ON SCREEN AT IGA

- OCT 13 **L'ELISIR D'AMORE** DONIZETTI
 OCT 27 **OTELLO** VERDI *Encores*
 NOV 10 **THE TEMPEST** ADES
 DEC 1 **LA CLEMENZA DI TITO** MOZART
 DEC 8 **UN BALLO IN MASCHERA** VERDI
 DEC 15 **AIDA** VERDI
 JAN 5 **LES TROYENS** BERLIOZ
 JAN 19 **MARIA STUARDA** DONIZETTI
 FEB 16 **RIGOLETTO** VERDI
 MAR 2 **PARSIFAL** WAGNER
 MAR 16 **FRANCESCA DA RIMINI** ZANDONAI
 APR 27 **GIULIO CESARE** HANDEL

Anna Niretko opens the Live in HD season in L'Elisir d'Amore.

PHOTO: DAVID HENNING/ARTISTBYARRIVE.COM

The Metropolitan Opera **HD LIVE**

The Met Live in HD series is made possible by a generous grant from its founding sponsor

The Neubauer Family Foundation

Global corporate sponsorship of The Met Live in HD is provided by

Bloomberg

The HD Broadcasts are supported by

Toll Brothers

Opera for All

TEL.: 2422-5555/EXT. 452 WWW.IGA.EDU

CULTURALES



DATEBOOK

7 Fri., 5pm, open through Sat., 29 — ART: premiere of *La Gente de mi Ciudad* (People from My City), by Enrique Cruz España. His clay figures depict 28 local residents. Capuchinas, 2a calle & 2a avenida, **La Antigua**. See related article on page 74.

7 Fri., 7:30pm — MUSIC: *Notte Di Luna*, tenors Pedro Pablo Solís and David Martínez and soprano Ana Rosa Orozco. Q60. El Sitio (tel: 7832-3037), **La Antigua**. ▼



8 Sat., 6pm — MUSIC: Quinteto Mesoamericano, different rhythms. Q30. El Sitio (tel: 7832-3037), **La Antigua**.

8 Sat., 5:30pm — (Spanish) THEATER: *La sala desespera, los asistentes a la obra pueden esperar un viaje de ocurrencias hacia el universo de la imaginación*. Baile, acrobacias, magia y mucha locura llenan las tablas de esta producción teatral para toda la familia. Cooperación Española, 6a av. between 3a & 4a calle poniente, **La Antigua**.



8 Sat., 4-7pm — ART: "Nighthawks and Others," featuring the work of two lake Atitlán's artists. La Galería (tel: 7762-2432). **Panajachel, Lake Atitlán**.

9 Sun., 2pm — MOVIE: *Tokio r Kakeru Shojō*, Japanese animation. Invites Colectivo Kaze No Anime. Free. Centro Cultural César Brañas, **La Antigua**.

10 Mon., 7pm through Oct. 5 — Within the FOTO 30 Festival: Inauguration of *Escenarios Legítimos*, by Mario Santizo, Regina José Galindo, Luis Molina, Álvaro Arrivillaga, Clara de Tezanos, Angélica Sánchez and Miguel Ávila (Guatemala). Curator, Renato Osoy. Galería de Arte Alianza Francesa (tel: 2207-5757), 5a calle 10-55, z. 13, Finca La Aurora, **Guatemala City**.

11 Tues., 5:30pm — BENEFIT DANCE: Mayan dances by indigenous children from Nuevo Amanecer K'a K'a Saqarik (New Dawn), an NGO that helps more than 30 indigenous children in San Andrés Itzapa. Donation Q25. Rainbow Café (tel: 7832-1919), 7a av. sur #8, **La Antigua**.

12 Wed., 7pm — (English) FILM: Screening of "Ríos Guatemala" a 2012, 43-minute documentary which follows a river expedition and the birth of a new conservation and eco-tourism effort. A discussion will follow with Ríos Guatemala non-profit director Max Baldetty in attendance. Drinks and snacks will be provided. Donation, Q40. More info. contact Max (tel: 4017-6541) or Greg (tel: 5992-4438). El Sitio (tel: 7832-3037), **La Antigua**. See related article on page 18. ▼



REVUE is not responsible for event cancellations or date/time changes.

R DateBook online: www.REVUE.gt



**Primitive - Contemporary
Guatemalan Art
Gallery & Museum**
4a calle oriente #10
Interior Casa Antigua, El Jaulón
La Antigua Guatemala
www.centrodeartepopular.com
OPEN DAILY



el attico
espacio de arte y centro de documentación
4a avenida 15-45, zona 14, Guatemala
Tel/Fax: 2368-0855 -elattico@gmail.com-
<http://elattico.blogspot.com>, www.elattico.com



**MUSEO
POPOL VUH**
Universidad Francisco Marroquín

MON - FRI: 9:00 to 17:00
SAT: 9:00 to 13:00
Closed Sunday

6 Calle final zona 10
Universidad Francisco Marroquín
Guatemala Ciudad
Tel: (502) 2338-7836, 2338-7837
www.popolvuh.ufm.edu

Maya Archaeology • Colonial Art



**MUSEO
IXCHEL**
DEL TRAJE INDIGENA

Learn about the fascinating history of the Maya's clothing and weaving.

Buy Guatemalan handicrafts at our shop. Shop on line at www.museoixchel.org/shoponline

Centro Cultural UFM
6ta. Calle Final, Zona 10
Ciudad de Guatemala
Telefaxes: (502) 2361 8081/82

Monday - Friday 9:00 to 17:00
Saturday 9:00 to 13:00
www.museoixchel.org



ANTIGUA CULTURAL TOUR:

Mon, Thurs at 2pm with our best guides
Tues, Wed, Fri, Sat at 9:30am with Elizabeth Bell
Meet at the fountain in the Central Park \$20

Author of Antigua Guatemala and other publications
www.antiguatours.net

Inquire about other tours and travel arrangements in Guatemala

Offices: *3a calle oriente #22
and *inside Casa del Conde (main square)
Mon-Fri 8am-5pm Sat-Sun 9-1pm
Tels: 7832-5821, 7832-0053



U.S. Citizen in Guatemala? It's not too late to register to vote in the 2012 elections

Under the 2010 Move Act, you must now submit a new **Federal Post Card Application** every year there is a federal election to make sure your vote counts. Get yours at <http://www.votefromabroad.org/>. **Need help?** See us at Conexión, **4ta calle oriente, comercial La Fuente, #14, Antigua, Saturday, September 8, 11am to 2 pm.**

You can also find our
DATEBOOK
Calendar of Events
ONLINE in an easy-to-use format...
www.REVUE.gt/datebook



Everything about
CACAO & CHOCOLATE
for free!

CHOCO
museo

4a calle oriente #14 - Antigua

I paint objects as I think them,
not as I see them. —Pablo Picasso

I saw the angel in the marble and carved
until I set him free. —Michelangelo

If in the after life there is not music, we will
have to import it. —Doméxico Cieri Estrada



For a DateBook daily event listing, check out "REVUE NEWS TWEETS" www.revuemag.com



LIVE

La Cueva de Panza Verde

tel: 7832-2925 5a av. sur #19, La Antigua

Wednesdays — Jazz Duo with Lisandro, Grand Piano & Double Bass.

Thursdays — Buena Vista de Corazón, Ignacio Perez on congas and Aniet Gonzáles on flute.

Fridays — Latin Trio, Denis Medina on Cubano Tres and Coloso Gudierre on congas

Saturdays — Guest artist.

Nightly cover: Q35

La Peña de Sol Latino

tel: 7882-4468 5a calle poniente #15-C, La Antigua

Mondays — closed throughout Sept.

Tuesdays — 7-10pm: Ramiro plays Trova Cubana, the fabulous Cuban music of Mercedes Sosa, Silvia Rodriguez, and more.

Wednesdays thru Saturdays — 7-10pm: Sol Latino plays Andean music (pan flutes). ▼



Sundays — 7pm: Kenny and friends (w/ Little Billy on the congas), latin jazz rock

Gaia Restaurante

tel: 7832-3670 Calle del Arco #35-A, La Antigua

Thursdays — 7pm: Live music.

Fridays and Saturdays — Belly dancing.

Como Como

tel: 7832-0478 6 calle poniente #6, La Antigua

Wednesdays — 8pm: Accordion music by Jorge Herrera.

Rainbow Café

tel: 7832-1919 7a av. sur #8, La Antigua

Mondays — 7:30pm: Don Ramiro will serenade you with some beautiful Latin folk music. Free.

Tuesdays — 7:30pm: Gustavo plays Latino classics, western tunes with some harmonica.

Wednesdays — 7:30pm: *Open Mike Night*: come along and show your skills. Free drink for anyone who performs!

Thursdays — 7:30pm: Kenny and Friends, some of Antigua's best loved local musicians will amaze you with some great music.

Fridays — 7:30pm: Segio, this talented local plays a mix of music including lots of reggae!

Saturdays — 7:30pm: A variety of bands!

Sundays — 7:30pm: Kenny and Friends, some of Antigua's best loved local musicians will amaze you with some great music.



Las Palmas

tel: 7832-9734 6a av. norte #14, La Antigua

Mondays — TROVA and surprise guests.

Tuesdays — BLUES Night from 8pm.

Wednesdays — Bossa / Latin / Cuban.

Thursdays — Bossa / Latin / Cuban.

Fridays — SALSA grupo CARIBE from 9pm.

Saturdays — SALSA grupo CARIBE from 9pm.

Sundays — Late night BLUES.



MUSIC



Ocelot

tel: 5658-9028 4a avenida norte #3, La Antigua

Thursdays — 7-9pm: Eric Fry playing and singing the favorites.

9pm: Mike & Moriah, piano & vocals.

Fridays — 7-9pm: Ron Fortin saxophone; 9:30-11:30pm: Nelson Lunding New Orleans piano.

Saturdays —

7-9pm: Malcolm Oakley sings and plays guitar.

9-11pm: Mercedes, guitar blues/rock/folk.

Sundays at LAVA

(upstairs)

— 1pm-3pm
Kenny's Band
plays lively
rock music.



Pub Quiz hosted by Shaun Paul Griffiths; **Sundays** at 6:30pm

Fridas

tel: 7832-1296 Calle del Arco #29, La Antigua

Fridays — World music.

La Casbah

5a av. norte #30, La Antigua

Tuesdays — Live music: cover band

Restaurante Personajes

tel: 7832-3758 6a av. norte #6, La Antigua

Fridays & Saturdays — 9pm-11:30pm:
Rock in English and Spanish. Cover Q20

Posada de Santiago

tel: 7721-7366
1 km south of Santiago Atitlán, Lake Atitlán

Every week, usually on Fridays and Saturdays. Check *Gringos of Santiago* on Facebook for details.

Circus Bar

tel: 7762-2056 Avenida de los Árboles, Panajachel

Mondays — 7pm: Chris Jarnach, classic music, jazz and rock.

8pm: Marco Solo and friends, Pana's Carlos Santana. Rock, blues and jazz.

9pm: Norte, contemporary trova.

Tuesdays — 7pm: Chris Jarnach, classic music, jazz and rock.

8pm: Rockiris, alternative rock.

9pm: Latin ensemble.

Wednesdays — 7pm: Chris Jarnach, classic music, jazz and rock.

8pm: Latin ensemble.

9pm: Carlos Rangel and son, swing, Cuban and rock.

Thursdays — 7pm: Chris Jarnach, classic music, jazz and rock.

8pm: Latin ensemble.

9pm: Norte, contemporary trova.

Fridays — 7pm: Flamenco by Marco El Messia.

8pm: Latin ensemble.

9pm: Trova del Lago.

Saturdays — Los Vagabundos, hot rhythms in a fusion of rumba, flamenco and Guatemalan traditional elements.

Sundays — Latin ensemble.

Trova Jazz

tel: 2334-1241 Via 6, 3-55, zona 4, Guatemala City

Thursdays — 9:15pm: Nueva Trova and alternative music by the Rony Hernández group.

Fridays and Saturdays

— 9:15pm: Rony Hernández and guest musicians.

www.trovajazz.com



Kape Paulinos

tel: 7840-3806 Km 87.5 Carretera Interamericana, Tecpán

Sundays — 1 to 4pm: Live marimba band

DATEBOOK

12 Wed., 5pm — ART: Inauguration of works by Zachary Zimmerman. www.zzimagery.blogspot.com Mesón Panza Verde (tel: 7832-2925), 5a av. sur #19, **La Antigua**. ▼



13 Thurs., through Sun., 16 — REGATA DE INDEPENDENCIA: Boat races, an official event of the Asociación de Vela de Guatemala (Sailing Association of Guatemala), an easy but not too long route in Bahía de San Felipe between El Castillo, Punta Lechuga and Bahía de la Esperanza. Details & info, www.riodulcechisme.com. **Río Dulce, Izabal**.



14 Fri., through Sun., 16, 8am-6pm — ORCHID EXPOSITION: Organized by Asociación Guatemalteca de Orquideología. Salón Municipal, **Salamá, Alta Verapaz**.

14 Fri. — CELEBRATION: People carry torches throughout their communities and around the country announcing Guatemala's Independence Day on the 15th. **Countrywide**.

Music has been my playmate, my lover,
and my crying towel. —Buffy Sainte-Marie

Please submit your **DATEBOOK** entry for the OCT., 2012 edition of the **REVUE** by Monday, Sept. 12

14 Fri., 8pm — ART: Sinfonía Inconclusa, by María Eugenia Ortiz. Three-dimensional objects on sheets floating in space. Collages with petals or leaves of different plants, covered with resin and fiberglass. El Sitio (tel: 7832-3037), **La Antigua**.

15 Sat. — GUATEMALA'S INDEPENDENCE DAY: Parades, cultural activities, festivals and firecrackers **countrywide**.



15 Sat. — FERÍA: Cultural and religious activities to celebrate Quetzaltenango's annual fería. **Quetzaltenango**.

15 Sat., 9am-noon — COOKING CLASS: *Info., see DB entry, Sept. 1.* Peña de Sol Latino, 5a calle poniente #15-C, **La Antigua**.

18 Tues., 5:30pm — TALK: La Escuela, San Pedro las Huertas, provides academic assistance for a number of children from poor families who fail and must repeat a grade. Donation Q25. Rainbow Café (tel: 7832-1919), 7a av. sur #8, **La Antigua**.

19 Tue. — (Spanish) WORKSHOP: Intended for food handling personnel in industrial kitchens, restaurants, hotels and cafes. For details, tel: 2422-3690 orescueladecomercioexterior@ag-export.org.gt www.escueladecomercio-exterior.com. **La Antigua**.

20 Thurs., 6:30pm — (Spanish) TALK: La Corona en el año 2012: Revelaciones sobre los grandes reinos mayas por Tomás Barrientos. Q30, estudiantes con carnet Q15. Museo Popol Vuh, 6a calle final z.10 (tel: 2338-7836), Universidad Francisco Marroquín, **Guatemala City**.

**La Antigua
Galeria de Arte**

Ongoing Exhibits

OSCAR RIOS OCHOA

Erwin Guillermo

4a. calle oriente no. 15 La Antigua Guatemala Tels. (502) 7832 2124 / (502) 7832 2866
artintheamericas@gmail.com / www.artintheamericas.com / www.laantiguagaleria.com

21 Fri., — OXLAJÚ B'AKTUN: Monthly ceremony by Maya priests to commemorate 13 B'aktun. Organized by INGUAT and Ministerio de Cultura. For more information 2012guatemala.com or turismo@inguat.com.gt **Mixco Viejo, San Martín Jilotepeque, Chimaltenango.**

21 Fri., 8pm — MUSIC: Amadeus en Sax, by saxophonist Amadeo Ortiz Polanco. Q50. El Sitio (tel: 7832-3037), **La Antigua.**



21 Fri. — CELEBRATION: Cultural and religious activities honoring San Mateo Apóstol. **San Mateo, Quetzaltenango.**

22 Sat, 10am — (Spanish) TALK: Uso de los aceites vegetales, su uso en el cuidado e hidratación de la piel, así como su uso en el tratamiento de la artritis reumatoide. Vivero y Café La Escalonia (tel: 7832-7074), 5a av. sur final #36-C, **La Antigua.**

25 Tues., 5:30pm — (Ixil, Spanish w/ English translation) TALK: The Cooperative Tejidos Cotzal is made up of 42 Maya women from San Juan Cotzal, which lost many men in the civil war. This group of women support each other and focus on sending their children to school with proceeds earned from their weaving projects. They will share with you something of their experiences and way of life. We will also explain how the cooperative works, our eco-tours, and show you the special weaving techniques of our beautiful products. The presentation will be in Ixil and Spanish and translated into English. Donation Q25. Rainbow Café (tel: 7832-1919), 7a av. sur #8, **La Antigua.**

DATEBOOK

27 **Thurs., & Fri., 6pm** — FESTIVAL ICARO: Activities related to this festival. For more information www.facebook.com/festivalicaro Casa Noj (tel: 7761-4400), 7a calle 12-12, z. 1, **Quetzaltenango**.

27 **Thurs., through Sun., 30, 9am-6pm** — ORCHID EXPOSITION: Organized by Asociación Guatemalteca de Orquideología. Q25. Museo de Arte Colonial, former Universidad de San Carlos, 5a calle #5, **La Antigua**.

28 **Fri., 8pm** — MUSIC: Etno-Folk music, inspired by the Mayan culture. Q50. El Sitio (tel: 7832-3037), **La Antigua**.

29 **Sat., & Sun., 30** — STARFANS CELEBRATION GUATEMALA: Dioramas and exhibition of Star Wars memorabilia by fans and collectors of all ages. For more information, visit www.starfansguatemala.com. Q30, children Q15 (includes parking). Hotel Camino Real Antigua, Salón la Conquista (tel: 7873-7000), 7a calle poniente #33-B, **La Antigua**.

29 **Sat., 7pm** — MUSIC: Nicaraguan trova by Leonel Uriarte de León. Q50. El Sitio (tel: 7832-3037), **La Antigua**.

29 **Sat., 6pm** — BAROQUE CONCERT: ADESCA & Hotel Casa Santo Domingo present "Polifonia en el nuevo Mundo Música en las Aldeas" featuring a string quartet from de San Juan Sacatepéquez & Ensemble Antigua with works by A. Vivaldi, Corelli & Guatemalan 17th century music found at the Metropolitan Cathedral. Donation Q.30. Info:arteantiquaproject@gmail.com, tel: 5297-5481. Iglesia de **San Pedro las Huertas**.



30 **Sun., 9am** — BREAKFAST: Solidarity Sundays, learn more about local fair trade local producers and enjoy a delicious breakfast! Q40 p/p; special price for kids. La Casa de Cervantes, 5a avenida, 5-18, z. 1, **Guatemala City**.

30 **Sun., 11am & 4pm** — MUSIC: XXXII Festival de Marimba Paiz. 8 well-known marimbas will be performing. Invited artists Annaby, Nelson Leal, Josué Morales and Lico Vadelli. Platea Q140, Balcón & palco Q80, Balcón Q30. Tickets for sale at [todoticket](http://todoticket.com). For more information 2464-4545 ext. 4552. Gran Sala Efraín Recinos, Centro Cultural Miguel Ángel Asturias, **Guatemala City**.

ART: Le Belle Époque, showcase exhibition of paintings and porcelain of the artist Humberto Coronado, presented by Proyecto Cultural Callejón del Fino. Edificio del Centro, 7a av. & 9a calle, z. 1, **Guatemala City**. ▼



A nursery with the most extensive variety of plants and accesories for your home and garden

**km 14.5 Centro Comercial Escala
Carretera a El Salvador**
Telephone: 6637-5763/64
Monday - friday 8:30 am to 7:00 pm
Saturday 8:30 am to 6:00 pm
Sunday 9:30 am to 6:00 pm

Carretera al Atlantico 0-80, z.17
Telefax: 2956-4564
Monday - Saturday from 8:30 am to 5:30 pm
Sunday from 9:00 am to 4:30 pm

Calle Mariscal 18-40, z.11 across the street from Pro-ciegos

Telephone: 2473-1941 / 2474-5194 Fax: 2474-5254
Monday - Friday from 7:30 am to 5:30 pm
Saturday from 7:00 am to 6:00 pm
Sunday from 8:30 am to 4:30 pm

**Vivero
Botanik**



Un Jardín para todo ambiente



**Regalos de
otro mundo**



SA. AV. 19-80, Z.14
TEL.: 2366-9011

DESIGN CENTER
DIAGONAL 6, 12-42, Z.10
2 NIVEL
TELS.: 2261-8800, 2261-8801

C.C. ESCALA
CARRETERA A EL SALVADOR
KM. 14.5
TEL.: 6634-1338

www.ASIAN TROPICS.net



- English immersion for Pre-school and elementary
- ACSI member with U.S.A. accreditation.
- Open enrollment all year for pre-school
- Personalized attention (12 students per grade)

Job opportunities available for English speakers for 2013.

5482-0116, 2443-3525 / englishschoolhouse@gmail.com
8 calle 8-19 sector A-10 San Cristóbal, Mixco



OFRECEMOS CLASES DE CONVERSACIÓN EN INGLÉS



**Union Church
of Guatemala**

International - Interdenominational

Thursday Services
Contemplative 12:15 pm

Sunday Services
Contemporary 8:15 am
Traditional 11:00 am
The Worship Experience 6:00 pm

Caring for the English-speaking Community
tel: 2361-2037, 2361-2027
email: unionchurchguatemala@gmail.com
web: www.unionchurchguatemala.com
12 calle 7-37 zona 9 Plaza España, Guatemala

You can never get a cup of tea large enough
or a book long enough to suit me.

—C.S. Lewis

I like nonsense, it wakes up the brain cells.
Fantasy is a necessary ingredient in living.

—Dr. Seuss

2nd PLACE by judges vote in the REVUE PHOTO CONTEST, Sept.

▼ “Símbolos Patrios” by Vilma Salazar.

Prize: 3 bottles of **La Chamiza** wine.

All entries can be seen at www.REVUE.gt



PRINCESS
VIDEO LOTERIA
GUATEMALA

**Calzada Roosevelt, C.C. Galerías Prima
Planta Baja, local 12 y Sótano 1**

*Las Vegas style, slot machines & table games
Secure atmosphere, good service and very well educated
personnel waiting for you!!*

*American Roulette * Black Jack * Poker * 3 Card Poker
* Caribbean Poker * a VIP area & 275 slot machines*

Lin Canola
Artesanías típicas

All kinds of native textiles
Fabrics by the yard
Wood, leather & more

5a calle 9-60, zona 1. Centro Histórico, Guatemala City
Tel/Fax: 2232-0858 Tels: 2253-0138
Credit Cards - Inside parking www.lin-canola.com

In Nola

Fabrics by the yard
Ceramic • Jewelry
Wood • Leather
& more

18 calle 21-31, z.10 Blvd Los Próceres www.in-nola.com
Telephones: 2367-2424, 2337-4498

Three things in human life are important:
the first is to be kind; the second is to be kind;
and the third is to be kind. —Henry James

If writers wrote as carelessly as some people talk,
then adhasdh asdglaseuyt|bn| pasdlgkhasdfasdf.
—Lemony Snicket

comunicar TECHNOLOGIES **GARMIN**
GPS

Don't get lost!
Garmin GPS Maps for Central America
info@comunikartechnologies.com
www.comunikartechnologies.com

BERNINA S.A.

SEWING CENTER • CENTRO DE COSTURA • NAH CENTER
Weaving, Embroidery and Sewing Supplies
REPAIRS & ALTERATIONS
13 calle 5-24, z. 9, Guatemala City Tel: 2332-4017

THROUGHOUT THE MONTH

ART: Two exhibits that opened in the past two months continue throughout September: *Cofrades of Guatemala*, sculptures in terracotta and resin depicting the Catholic brotherhoods, by Oscar Ríos Ochoa; and *Imágenes en Sol Mayor*, a compilation of images that speak of the abundance of beauty in the figures of women, by Erwin Guillermo. La Antigua Galería de Arte (tel: 7832-5911), 4a calle oriente #15, **La Antigua**.



Through Wed., 12th — ART: *La Persistencia de la Ingravidez*, works by Daniel Espinoza. La Galería Fundación Rozas Botrán, 16 calle 4-66, z. 14, **Guatemala City**.



Open through Sept. 16 — ART: *Gitanos de Papel* by artist Rogelio López Cuenca. Cooperación Española (tel: 7932-3838), 6a av. norte, **La Antigua**.

Daily, 2pm & 4pm — MOVIES: Different movies every day. Las Palmas (tel: 7832-9734), 6a av. norte #14, **La Antigua**.

Mon., & Thurs., 2pm — BRIDGE: Call for a partner or for more information, 4912-5229. La Peña de Sol Latino, 5a calle poniente #15C, **La Antigua**.

Mondays 10am & Thursdays at 2:30pm — Join the staff of Common Hope for a free two-hour village tour to learn how it partners with families in education, health care and housing programs. Tours depart from the fountain in Antigua's central park. Or call 7922-6600 to arrange a private tour of the Family Development Center. More info: www.commonhope.org.

Mon., 4:30pm; Tues., 3pm; Wed., 2:30pm — DUPLICATE BRIDGE: Asociación Guatemalteca de Bridge. For more info Eva: 7832-4327 or Denni: 2478-1649. Vista Hermosa, z. 15, **Guatemala City**.

Tuesdays, 11am — GAME DAY: Mahjong, bridge, backgammon, cards or BYO game. Come and enjoy your favorite game and meet some really nice people. La Peña de Sol Latino, 5a calle poniente #15-C, **La Antigua**.

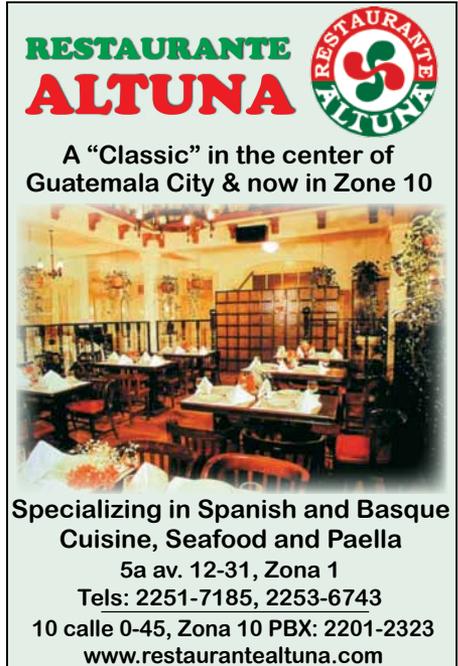
Tuesdays & Thursdays, 2pm — (English/Spanish) The Antigua Bridge Club sponsors duplicate bridge. Call Barbara, 5195-7656, for details or to reserve a chair. La Peña del Sol Latino (5a calle poniente #15-C), **La Antigua**.

Wednesdays, 9:30-11am — BRIDGE: The Antigua Bridge Club will be offering bridge lesson seminars. La Peña del Sol Latino (5a calle poniente #15-C), **La Antigua**.

DATEBOOK continues on page 56



Shakespeare Pub
 Wi-Fi • Lunch Specials
 Happy Hour 11-5
 Near all Major Hotels. 13 calle y 1a av., zona 10,
 local 5 Torre Santa Clara II Tel: 2331-2641



RESTAURANTE ALTUNA
 A "Classic" in the center of
 Guatemala City & now in Zone 10
 Specializing in Spanish and Basque
 Cuisine, Seafood and Paella
 5a av. 12-31, Zona 1
 Tels: 2251-7185, 2253-6743
 10 calle 0-45, Zona 10 PBX: 2201-2323
www.restaurantealtuna.com



Trova Jazz
 Casa Cultural
Café Bar
 Meals
 Drinks
 Books & Exhibitions • Live Music Thur-Sat
 Via 6, 3-55, Z. 4, Guatemala City Resv: 2334-1241



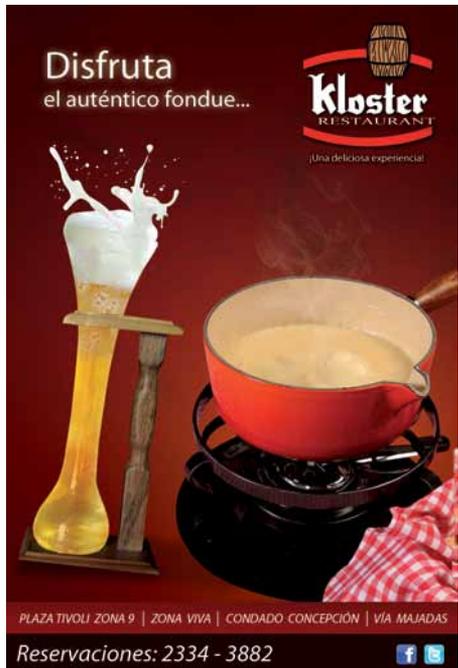
Best Buffalo Wings in Guatemala
Cheers
 SPORTS BAR
 60's & 70's Rock
 Big Screen TV
 3 Pool Tables
 Darts Cold Beer
 Mon-Sat 9am-1am and Sun 1pm-midnightish
 13 calle 0-40, Z.10 T/F: 2368-2089
 We accept AMEX, VISA, MC, Diners, Credomatic



CAFFÉ DEI FIORI
 Breakfast, Lunch, Coffee,
 Wine & Much More...
 Open 7:00 am 15 Ave 15-66, Zona 10
www.caffedeifiori.com



SUPER VERDURAS, S.A.
 The Best in Fresh
 Fruits & Vegetables
 produced and packaged
 with your health in mind
 M-F 8:30-7pm Sat 8:30-2pm
 13 calle 4-44, Z.10
 Guatemala City TelFax: 2363-2682



Disfruta
 el auténtico fondue...
Kloster
 RESTAURANT
 Una deliciosa experiencia
 PLAZA TIVOLI ZONA 9 | ZONA VIVA | CONDADO CONCEPCIÓN | VÍA MAJADAS
 Reservaciones: 2334 - 3882

I have not been that wise. Health I have taken for granted. Love I have demanded, perhaps too much and too often. As for money, I have only realized its true worth when I didn't have it.
 —Hedy Lamarr

 **HOSTAL LOS VOLCANES BED AND BREAKFAST**
BEDS STARTING AT \$12 P/PERSON, ROOMS STARTING AT \$20, PLUS TAXES
COZY, SAFE, FREE SHUTTLE, 1 MINUTE FROM THE AIRPORT



16 CALLE 8-00, ZONA 13 AURORA I
TELS. (502) 2261-3040, 2261-3584, 5853-7016, 4740-3796

WWW.HOSTALLOSVOLCANES.COM
RESERVE@HOSTALLOSVOLCANES.COM
INFO@HOSTALLOSVOLCANES.COM

Hostal de Don Pedro

A four-star hotel in the Historic Center

4 Avenida 3-25, Zona 1, Guatemala City
PBX: 2285-3434 Fax: 2232-7759

www.hostaldedonpedro.com

Life's hard. It's even harder when you're stupid.
—John Wayne

There may be times when we are powerless to prevent injustice, but there must never be a time when we fail to protest.
—Elie Wiesel

If you can't fly then run, if you can't run then walk, if you can't walk then crawl, but whatever you do you have to keep moving forward.
—Martin Luther King Jr.

I generally avoid temptation unless I can't resist it.
—Mae West



2nd PLACE by popular vote in the monthly REVUE PHOTO CONTEST, Sept.
Congratulations to Alberto Bolaños on his photograph titled "Quetzaltenango Patriota" Quetzaltenango.
Prize: 3 bottles of **La Chamiza** wine. All entries can be seen at www.REVUE.gt



Hostal Villa Toscana
Bed & Breakfast

1 Minute from Airport

16 calle 8-20, zona 13, Aurora I, Guatemala City (502) 2261-2854, 2261-3044 y 5550-2664
reservaciones@hostalvillatoscana.com info@hostalvillatoscana.com www.hostalvillatoscana.com



HOSTAL DEL CENTRO

Limpeza • Ubicación • Buen Servicio
Cleanliness • Location • Great Service

GUATEMALA'S DICKERICKERS HOSTEL

(502) 2221-2646
hostaldelcentrogt@gmail.com
17 calle 6-25, zona 1, Guatemala City, Guatemala



Hostal Los Faroles

Rooms starting at \$9.99
Hot water, large parking lot

2 mins. from the airport
8a av. 17-74 Aurora I, z. 13
Tels: 4740-3796, 2261-2963



NOVO HOSTAL Bed & Breakfast
Guatemala, C.A.

- Comfortable Private Rooms w/Cable TV & Bath (hot/cold water) • Continental Breakfast • Lovely Gardens
- FREE Internet & WiFi • FREE Transportation Service TO/FROM La Aurora International Airport

9 Av. 17-58 zone 13 Aurora I • Ph (502) 2261-2937
1 minute from Airport. Reservations: www.novohostal.com



ANTAÑO HOTELS

Comfortable Rooms,
Junior Suites and
Standard Rooms,
Breakfast, Wi-Fi, Patios,
5 minutes from airport.

Weekly and Monthly rates
Meeting rooms & Parking

Tels:+502.2334.6121
4a Av. "A" 13-74, zona 9
Guatemala City



Feel warm & relaxed on your arrival!

1 minute from the airport

Rooms starting at \$30

Rate includes:
Free transportation airport/hotel/airport,
Private Bath, Cable TV,
Wireless Internet Access,
Bar, Maid Service,
& Continental Breakfast

HOTEL CASA BLANCA INN

15 calle "C" 7-35, Aurora I, z. 13, Guatemala City
Tels:(502) 2261-3116 • 2261-3129 • 2261-2781

 **REVUE** le ofrece el costo más bajo por ejemplar para promocionar su negocio



MENTAL HEALTH

by
Dr. Alejandro Paiz

Trauma In Paradise

The waters of Lake Atitlán have a sedative force when you observe them, especially with the typical spectacular sunsets as a backdrop. Until recently, this was the only balm available for the poorest of the mentally ill in the Atitlán Basin. The beauty of the region hails from its unique topography, an irregularity that, while lovely, magnifies the onslaught of nature.

In 2002, investigators from Brown University, the Pan American Health Organization (PAHO) and Guatemala's Health Ministry conducted a study—"psychosis in an indigenous community"—in Santiago Atitlán; in it, they tried to conceptualize local psychosis and evidence the presence of these disorders. After studying the results, the Guatemalan government offered clinical attention to all the patients indexed in the study. However, owing to lack of resources dedicated to mental health, the treatment did not start at that time—to the detriment of 40 unattended schizophrenics.

In 2005, Hurricane Stan scourged Guatemala. One of the most affected places was Santiago Atitlán, which suffered massive landslides and floods that killed entire families and left communities bereft of basic services.

Soon after Stan, the Health Ministry sent "human relief" teams, including psychologists and psychiatrists, to help local leaders to cope with the devastation. This was the start of the "municipal disaster network" and a "mental health network" directed by Dr. Juan Chumil Cuc, district health director. He saw anxiety and emotional suffering on equal with physical and social suffering and decided to rank mental health as the district's second priority (in contrast to the rest of the country, where it's designated second to last of the almost 20 health priorities). This decision brought attention to Lake Atitlán, and the Health Ministry in cooperation of PAHO began efforts to support this network and initiate clinical attention.

In November 2008, the ministry's mental health program and PAHO were able to place a psychiatrist to work for the region, and Sololá's mental health department started. This department assists in two fashions: hospital attention and a community program.

The National Hospital of Sololá now boasts a mental health outpatient clinic, offering psychiatric and psychological attention as well as liaison psychiatry, a children's program and training ...continued page 82



HEALTHY SOLUTIONS

by Lori Shea
MEDICAL TOURISM
FACILITATOR
WITH DR. SAMUEL OLIVA, D.D.S.



Dr. Oliva and Lilah's new smile

SMILE

Dental Care in Guatemala

In recent years, Guatemala has become known as a first-class destination for those seeking high-quality, affordable dental care. In North America and Europe, families are concerned with the high cost of dental procedures. Thanks to instantly accessible internet resources, they can save thousands of dollars by taking advantage of medical and dental options in Central America.

Joy and Don were facing some routine dental procedures that would have been terribly expensive back home in Indiana. They began searching the internet for a more economical solution for their treatment plan, without sacrificing high-quality materials and personal care. They consulted with medical agents in several countries before determining that Guatemala was their best choice. Together with the kids and their grandpa, they flew to Guatemala, knowing that they had dental appointments and all the surrounding details set up for them in advance.

Having an indulgent spa-dental vacation,

without the children, was Lilah's preference of a treatment plan. She was able to enjoy massages and shopping in between root canals and lab work delivery. Within seven days, the pain was gone, her smile was glowing and her suitcase was stuffed with textiles and souvenirs for her family and friends. The entire budget was still \$3,000 less than what her hometown dentist had estimated.

On the other side of the world, John is a civil engineer who has been working with the U.S. government in Afghanistan for 15 years. John had wanted dental implants for a few years, but the cost was out of reach, plus he would need several other costly dental treatments to maintain his long-term dental health. When it took him 10 days to get to Dubai for an "emergency" dental infection, John knew he needed to get all of his dental work done both quickly and economically. Excellent service, sensible prices and the opportunity to recover in an attractive tourist destination like Guatemala was exactly what he was looking for. ...continued page 76

Lori Shea is the founder of Guatemala Medical Travel (www.GuatemalaMedicalTravel.com); you can contact her directly: lori@guatemalamedicaltravel.com

HEALTH SERVICES

Clínicas



Jorge E. De la Cruz DDS, P.C.

Eastman Dental Center | Univ. of Rochester N.Y.

Implants	Laser Bleaching
Cosmetic dentistry	Custom dentures
Root canals	Crowns and bridges

(502) 7832-0125 (502) 2261-6875

3a avenida norte # 11A Blvd. Los Próceros 18 calle,
La Antigua Guatemala 24-69 zona 10, Torre 1 Of. 10-07
Empresarial Zona Pradera

www.fuclinicadelacruz.com



Instituto Nativista Guatemalteco
Invierte en una fuente de trabajo

INSCRIPCIÓN ABIERTA

CARRERAS TÉCNICAS INTENSIVAS DE:

- Medicina Natural (Naturopatia) • Acupuntura • Iridología
- Quiropraxia • Masaje Aromaterapéutico y Linfático

Impartimos cursos a distancia y cursos presenciales

DIPLOMA ACREDITADO

Info: 2471-1924

•2471-3943 • 2445-4605

www.institutonativista.com.gt

Contamos con Clínicas Médicas





Tap into your
body's innate ability
to heal itself

Holistic Health Counseling • Massage Therapy
Amanae™ (Emotional Release bodywork) • Reiki
Frequencies of Brilliance™ • Ama-Deus® Healing

+502 4549 0099 • davide@davidetrans.com • www.davidetrans.com

Rodolfo Laparra, M.D.

OPHTHALMOLOGIST

CLÍNICA y ÓPTICA SANTA LUCÍA

High Quality Optical Services

Mon-Fri 9am-1pm & 2-7pm (Sat: 9-6)
5a calle poniente No. 28, La Antigua
TEL: 7832-7945 English spoken

Dr. Manuel Antonio Samayoa

DERMATOLOGIST

Member, American Academy of Dermatology.
Specialist in Allergic Reactions, Skin Diseases
and Skin Cancer. Cryotherapy. Cosmetic

Mon-Fri 10am-2pm & 3pm-6:30pm, Wed 10am-2pm,
Sat 8:30-noon Tel:5306-5610 3a Calle P. #13 Antigua



Working out (RUDY GIRÓN)

I try to take one day at a time, but sometimes several days attack me at once. —Jennifer Yane



English Spoken

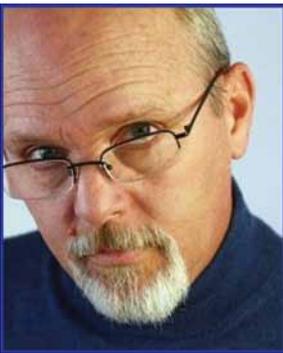


- Prescription Glasses
- Optical Services
- Contact Lenses
- Eye Diseases Treatment
- Eye Surgery
- Certified Botox®

optyma
Visión y Moda

Dra. Paulina Castejón
M.D. Ophthalmology

Avenida El Desengaño #33, La Antigua
Tel: 7882-4281 & 7823-3000 ~ visionymoda@itelgua.com



CENTRO VISUAL G&G Dr. José R. Golcher
OPERATING ROOM, CLINICS Anterior Segment, Cataract and
& OPTICAL INFIRMARY Refractive Surgeon

**Specialized Aesthetic-function
Ophthalmologists**

info@centrovisualgyg.com
✓ English Spoken ✓ Adults & Children

Dra. Dalia de Golcher
Retina, Vitreous &
Aesthetic Medicine Surgeon

4a av. sur final #1
Telfax: 7832-6554, Tel: 4431-4822
www.centrovisualgyg.com

BRANCH 6a calle poniente #50-A • Tels: 7832-6672 & 7832-8105

AESTHETIC MEDICINE • dradalia@centrovisualgyg.com

¡NUEVAS OFICINAS PROXIMAMENTE!

There's a fine line between genius and insanity.
I have erased this line. —Oscar Levant

For every minute you are angry you lose sixty
seconds of happiness. —Ralph Waldo Emerson



**YOUR SMILE CAN BE A
WORK OF ART!**

*Modern State-of-the-Art facility with most advanced technologies
and the best specialists together*

Dra. Victoria Recinos de Molina
Pediatric and Cosmetic Dentristy
USAC - UB Barcelona Spain

Dr. Luis Bonilla
Prosthodontics & Dental Implants Surgeon
USAC - UAB Chile

Dr. Mario de León
Orthodontist
USAC - CESO México

- Implants
- Orthodontics
- 1-hour zoom whitening
- Pediatric Dentristy
- Metal Free Crowns

English Spoken

5ta calle poniente # 28, La Antigua Guatemala. | Tel. 78327945 - 50966694 | info@soldent.com | www.soldent.com



CLINICAS
OVALLE

Spanish/English spoken

**We are not just one; We are a group
of professionals specialized in all dental areas.**

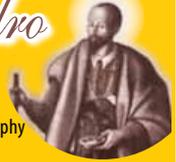
40 years of experience in dental health care!

2a avenida norte #3, La Antigua Guatemala
Tel: 7832-0275 ~ www.clinicasovalle.com

HEALTH SERVICES

Hospital Privado Hermano Pedro

WE ACCEPT WORLD WIDE MEDICAL INSURANCE!



- ✓ Medicine and General Surgery
- ✓ Pediatrics
- ✓ Maternity & Gynecology
- ✓ Traumatology, Orthopedics & Arthroscopy
- ✓ Plastic & Reconstructive Surgery
- ✓ Laparoscopic Videosurgery
- ✓ Otorhinolaryngology
- ✓ Urology
- ✓ Clinic Laboratory
- ✓ Pharmacy
- ✓ Videoendoscopy
- ✓ Videocolonoscopy
- ✓ X-rays
- ✓ Electrocardiogram
- ✓ Ultrasound
- ✓ Electroencephalogram
- ✓ Osseous Densitometry
- ✓ Computerized Axial Tomography
- ✓ Mammography
- ✓ Ambulance Service

24-hour Emergency Service

Av. de La Recolectión #4, La Antigua
(in front of the bus station) Tels: 7832-0420,
7832-1197, 7832-1190, Fax: 7832-8752

hphpedro@intelnett.com - www.hospitalhermanopedro.net

Counseling for Adults & Adolescents

Gail Terzuola

MSW LADAC
Licensed Psychotherapist

Relationships
Substance Abuse
Trauma and Recovery

La Antigua, Guatemala • 7832-5639



Vet-Pro
VETERINARY CLINIC

Dr. Juan Pablo Calderon Garcia

- Vaccinations
- Surgery* -X-ray
- Dental clinic
- Ultrasound
- Laboratory Services
- Emergencies

*Gas anesthesia used

2a av. sur #61-B Tels: 7832-3624, 5732-4808

Appointment or walk-in. English, French, Spanish spoken
Mon-Fri: 8am-1pm & 2:30-6pm Sat: 9am-1pm

PEDIATRICIAN Dra. Carmen Leticia Hernández F.

PEDIATRIC & GENERAL SURGEON Dr. J. Roberto Hernández-Pineda (Children's Hospital, Philadelphia, Pa, USA)

English spoken. **24 hour emergency assistance**

Mon-Fri 10am-1pm & 4pm-7pm Sat 9am-1pm
Edificio Broceta 11 calle 1-25, zona 1, Guatemala City
Tels: 2221-2195 /96, 4910-4191, 5412-7994 Home: 2434-6647



REJUENECE

Body & Soul Spa

1a. Av. Norte No. 12
Interior Casa de los Milagros
La Antigua Guatemala
Tel. 7832 5642

Living in Harmony

Mindfulness Psychotherapy



Dr. Karmen Guevara

Skype Sessions Available

www.karmenguevaratherapy.com

Tel: 5018-3136 kg@karmenguevara.com

Don't cry because it's over, smile
because it happened. —Dr. Seuss



optyma
BOTOX

Dra. Paulina Castejón

Av. El Desengaño No. 33

Tels. 7882 4281
7823 3000





peace2you

2x1

INCLUYE:

- Gimnasio • Sauna • Parqueo
- Descuentos especiales
- Servicios ilimitados

Desde*
USD125

ceiba
PORTA SPA

*Por la compra de 3 meses en adelante. Aplican restricciones.

T. +502 7931.0600 portahotels.com ceibaspa@portahotels.com
8 Calle Poniente No. 1 La Antigua Guatemala. Interior Porta Hotel Antigua.

Calzada Santa Lucia Sur #7
Antigua

HOUSE OF HEALTH

SANTA LUCÍA

Emergency Service from 7:00am to 7:00pm

Medical Clinics & Diagnostics
General Medicine • Pediatric
OB/GYN • Mammogram • Ultrasound
X-Rays • Densitometry • Lab
Tels: 7832-3122, 7832-5789
We accept major credit cards

Delia Orellana
ACUPUNCTURIST

deliaorellana@hotmail.com
NEW Tel: 5029-4970
La Antigua Guatemala

All the darkness in the world cannot
extinguish the light of a single candle.
—St. Francis of Assisi

DR. EDGAR MILTON SOLIS L.
PLASTIC SURGEON

**PLASTIC AESTHETIC
& RECONSTRUCTIVE SURGERY**

BLVD. VISTA HERMOSA 25-19, ZONA 15 VH1
EDIF. MULTIMÉDICA, OF. 1101

TEL. 2385-7656 CEL. 5511-4163

**GUATEMALA
MEDICAL TRAVEL**
TREATMENT REFERRAL AND TRAVEL SERVICES AGENCY

Major surgeries and all dental specialties.
World-class medical technology with
genuine compassion.
In Guatemala, Central America.

Learn more at our public presentation.
Call for details.

Miami, Florida (305) 797-0540
Antigua Guatemala (502) 7873-9826
www.guatemalamedicaltravel.com

R Just tell 'em, "lo vi en la revista REVUE"

HEALTH SERVICES



Skin Medika

MICRODERMABRASION . VACUUM THERAPY
PERMANENT HAIR REMOVAL (IPL)

AGING SPOTS . THIN WRINKLES
SKIN REJUVENATION . ACNE SCARS

5TA CALLE PONIENTE NO. 28, LA ANTIGUA GUATEMALA PHONE 7832-2493 / 5096-6694 WWW.SKINMEDIKA.COM

Family Psychotherapy

Alternative Therapies and Clinical Psychology



- Licensed psychologist specialized in the treatment of trauma with children and adults (USAC/UMG)
- Certified traumatologist (by the Green Cross Academy of Traumatology USA)
- Certified EMDR (EMDR-IBA)
- Clinical Hypnosis and homeopathy medicine
- Certified Equinotherapy for the disabled (Asociación Mexicana de Equitación Terapéutica)
- Alternative pharmacy on site (herbal and homeopathic)

6a av norte No. 39, La Antigua Guatemala, Tel. 5143-0674 ~ English Spoken

Deutsch - English

**Get a Brighter Smile
in just 30 min. with
beyond™**



Dr. Luis Ramirez, DDS, OMFS
MAXILLOFACIAL CENTRE
www.maxillofacialcentre.com

4th Avenue North No. 41 B, Antigua
Tel. 78329440 - 78326002

Reading is one form of escape. Running for
your life is another. —Lemony Snicket



Marena

- ◆ FAJAS DE COMPRESIÓN QUIRÚRGICA
- ◆ FAJAS REDUCTORAS DE TALLA

Guatemala
(502)2269-7071 al 4 5755-1080
El Salvador
(503)7790-1161, 2223-6386

elsa.marena@gmail.com
www.marenagroup.com



There is a charm about the forbidden that makes it unspeakably desirable. —Mark Twain

A Thomas Lamothe original

THOMAS LAMOTHE/FL14485@OPTONLINE.NET



Ready for the tour

Los Angeles - New York - London - Guatemala

dermalogica
a skin care system researched and developed by The International Dermal Institute

Invites you to visit
 the new concept of
**SKIN
 CENTER**

This unique Concept Space
 will introduce you to
 the best in Skin Care.

Make an appointment for free.

speed mapping® skin analysis

Visita nuestro Skin Center,
 donde encontrarás los
 mejores tratamientos para tu piel.
 Único concepto ahora en Guatemala.

Gratis ANALISIS DE TU PIEL

skin bar™

Endermo Center

Diagonal 6, 16-23, zona 10. Centro Comercial La Villa. Locales 12 y 13.
 Tels. 2368-1375 y 5308-1583. ventasdermalogica@hotmail.com

¡No cabe duda que lo
 nuestro es consentirte!



THAI SPA
Soleil
 LA ANTIGUA

PAQUETE ESPECIAL:

- ✿ Masaje relajante
- ✿ Baño de vapor energizante o una refrescante tina

Precio

Q360

¡Reserva hoy!

7879-4448



/soleilthaispa

*Aplican restricciones. Realizar previa cita



Orgánica

foodstore comeconsentido

Open every day from 8am to 6pm
5a calle poniente No. 6, La Antigua
Tel: 7832-6533

- 🌿 Organic and natural food
- 🌿 Supplements
- 🌿 Lactose free products
- 🌿 Gluten free products
- 🌿 Beauty and personal care
- 🌿 Ecological products
- 🌿 And more...

Also in Guatemala City:
Diagonal 6 16-23, zona 10, Comercial La Villa
Locales 2 y 3 Tels: 2363-1819, 2363-1827

Carretera al Salvador, km 15½, Condado Concepción
Fase I, local #21 Tel: 6634-7077

Open Monday to Saturday from 9am to 7pm





SALON
frank 25 AÑOS
DE ESTILISTA
PROFESIONISTA

Full Service Beauty Salon
9a calle oriente #7-A, La Antigua
Tels: 7832-2824, 5961-4332



AY ROBOT! COMICS
6A AVENIDA NORTE #34 LA ANTIGUA
AYROBOTCOMICS.COM

Golden Studio
Canadian Hair Stylist *Cut & Color Expert*
Manicure & Pedicure



7a Avenida Norte #84 / 4937-0244
www.goldenstudioantigua.com

LA CASA DEL CONDE



Librería • Bookstore

- Latest Titles
- Books on C.A & Mexico
- Large selection of Maps & Art
- Spanish Textbooks

5a av norte#4, La Antigua Central Park
Tel/Fax: 7832- 3322

Museum "House of the Old Weaving"



Exhibition and Sale of Maya Textiles
& Production of Exclusive Handicrafts

*The only place in La Antigua
managed by Indigenous People*

1a calle poniente #51, La Antigua
Tel: 7832-3169 alidaperez@itelgua.com

nl.
Where you need it!

VACATION RENTALS
PROPERTY
MANAGEMENT
MAINTENANCE



Phone: (502) 78326187 / 78326686
Phone for maintenance: 40459639
infopm@nlpunto.com • www.nlpunto.com

4 Calle Oriente #10, local 15 Cond. El Jaulón. Antigua Guatemala



The only professional Beauty
Supply in la Antigua.

We carry the best brands in
the town, come and visit us.

You will find all for your
beauty needs: Hair color, nails,
depilation, hair care etc.

3a. Av. Sur # 6 Local
Hotel Palacio Chico
La Antigua G. - Tel 7832-0068
Hours: Mon-Fri 9am to 6pm
Sat 9am to 1pm

Hair co.
Antigua

Click or tap on us today...

www.REVUE.gt

Current Updates • Feature Articles
Calendar of Events • Maps
Business Directory
Facebook • Fun Photos
Tablet & Smart Phone Friendly

My tastes are simple: I am easily satisfied with the best. —Winston Churchill

Anyone who lives within their means suffers from a lack of imagination. —Oscar Wilde

My ambition is handicapped by laziness. —Charles Bukowski

Remember to always be yourself. Unless you suck. —Joss Whedon

CATours 

Best tours Best Bikes Best price

- Also Motorcycle lessons and courses
- Quad and Scooter rental →

Tels: 7832-9638, 5571-7279
www.catours.co.uk



MOTO Cafe

Great food
Excellent coffee

Find us at 6a calle oriente #14

Ben-ke
muebles finos



Silla Bergere Moderna

1 Avenida Norte #12 **CASA DE LOS MILAGROS**
La Antigua, Guatemala

(502) 7832-6690 www.ben-ke.com.gt

**CASA
DE LOS**

Home Accessories
& Gifts

GIGANTES



Open daily 9am to 6pm

La Antigua Guatemala
Manufacturer & Exporter

7a calle oriente #18

Tel: (502) 7832-0685

7832-4656 Fax: 7832-4659

info@casadelosgigantes.com



Antigua Guatemala

6 Avenida Sur #22

Phones: 7832-8107/09

Fax: 7832-8108

Central Office

2 calle "A" 7-30 zona 10
Phones: 2331-9814 2332-2161
Fax: 2334-1925
Guatemala City

Aurora Int. Airport

phone: 2260-6343
Fax: 2261-3401

**With Agencies
also in:**

Petén

Santa Elena office
Phones: 7926-0253 7926-0289
Fax: 7926-0278

Mundo Maya
International Airport
Phone: 7926-0277

Quetzaltenango

Phone: 7763-0418

Cobán

Phone: 7952-1504



www.tabarini.com
e-mail: tabarini@tabarini.com

• **ANTIGUA GUATEMALA**
 4ta calle Oriente, 3a. av. Norte No. 10
 Casa Antigua El Jaulón, 2do Nivel, local 21 - 7882-4641

• **CHIMALTENAGO**
 Carretera Interamericana Km.56
 7839-1725 / 7849-4126

www.ajquen.com




colectivo de diseño artesanal
FAIR TRADE PRODUCTS
 Handbags • Accesories • Scarves



SPANISH SCHOOL IXQUIC

Come and learn to transcend the barriers of our language

Regardless of your reason for learning Spanish, we have just the course to suit your needs. Our Spanish program is tailored to students of all proficiencies in the Spanish language - from beginner to advanced.

Spanish School Ixquic is authorized by

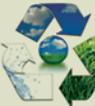


7a. Avenida Norte #74
 La Antigua Guatemala.

<http://ixquic.edu.gt>
 Telephone: +(502) 4019-7662

OUR TEACHERS ARE CERTIFIED INSTRUCTORS WITH YEARS OF EXPERIENCE AND THE PATIENCE TO MATCH

Estudios de Impacto Ambiental



- Incluye: trámite del Ministerio de Ambiente y Recursos Naturales
- Diseño de Software para todo tipo de empresas

recarisa@gmail.com • Cel. 5515-9686



FUMIGADORA ANTIGUA
 Control de Plagas
 7832-3451 / 4323-0726
 5893-3005
www.fumigadoraantigua.com

Never memorize something that you can look up.
—Albert Einstein

Any man who can drive safely while kissing a pretty girl is simply not giving the kiss the attention it deserves. —Albert Einstein



Revue Online Business Directory

Shopping, Lodging, Dining, Services, Medical, Travel, etc

<http://REVUE.gt/links/>



1st PLACE by popular vote in the REVUE PHOTO CONTEST, Sept.
 Congratulations to Isabel González Chang on her photograph titled "Luna patria" La Antigua Guatemala. Prize: Dinner for two at **La Peña de Sol Latino**. View all entries at www.REVUE.gt

Filadelfia Tours

Coffee **Outdoors** **Xtreme adventure** **Fauna & Flora**

Antigua Canopy Tours

We offer our famous coffee tour, coffee cupping and tasting, mountain tours, mountain biking, mule riding, canopy, paintball, birdwatching and more.

Filadelfia MOUNTAIN Paintball

Daily tours start at 9 am, 11 am and 2 pm.

Finca Filadelfia, 150 metros norte de la Iglesia de San Felipe de Jesús, La Antigua Guatemala, C.A.
 GUA. (502) 7728-0800 - U.S.A. (646) 257-4957
 tours@filadelfiaresort.com - ventas@filadelfiaresort.com
 www.filadelfia.com.gt

colibrí

Fine Textiles & Home Decor

Daily 9am-6pm 4a calle oriente #3-B, La Antigua
 Tel: 7832-5028 textilescolibri@turbonett.com

I've learned that people will forget what you said, people will forget what you did, but people will never forget how you made them feel.
 —Maya Angelou

Here's all you have to know about men and women: women are crazy, men are stupid. And the main reason women are crazy is that men are stupid.
 —George Carlin

REVUE: Fun, Free, Informative

LYN HOVEY STUDIO inc.

Artists in stained Glass

Boston
 Antigua
 Taipei

4a calle oriente # 14
 La Fuente
 La Antigua Guatemala
 www.lynhoveystudio.com

National Birds cont. from page 16

“eagle-itarianism” toward the powers of that day, all of whom were in Europe. The message here was “watch us!”

The caracara, another scavenging (and bullying) raptor, was chosen by Mexican NBCs. Central Americans bless this choice, since Mexico once had imperial ambitions in the subcontinent, and even today Mexico exercises enormous cultural hegemony over the region. And yet the caracara looks so unlike the bird immortalized on the Mexican flag that even some zookeepers in the Hispanic world do not know that it is a symbol of the largest entity in that world. Ironically, caracaras are stock tenants in zoos.

This much may never be true of Guatemala’s quetzal. One morning in 1988, while in transit to the Aurora Park Zoo for the first time, I was thrilled over my expected encounter, in the feather, with a live quetzal; but none was there. Ornithologists debate whether the quetzal can survive in captivity. Some say no; others suggest that, were a large enough aviary in existence, it could.

Neither did I see any quetzals years later when I visited the Mario Dary Biotopo Park. This reserve was set aside expressly for quetzals but, to this day, aside from a stuffed specimen at the Marriott, the only quetzals I have seen are those in my wallet. So is there a parallel between symbol and sovereignty? Yes. The choice reflects both the beauty of Guatemala and the willingness of her people, NBCs included, to die rather than endure captivity. The coincidental part is that the birds, like Guatemalans them-

selves, are shyer than their counterparts elsewhere.

Honduras’ national bird is so familiar that it is at risk of falling into chickenesque disdain. That would be the scarlet macaw, known locally as the *guacamaya*. Of the five national symbols I am surveying, it is unquestionably the most intelligent, the most domesticated, the poorest flyer, the only vegetarian, and a bird that actually eats clay. They are almost as easy to catch as they are to spot; consequently few, if any, remain in the wild. Try bagging a bald eagle in a bur-lap sack sometime.

Guacamayas can, of course, talk or mimic. I am looking for the one who can confirm, in plain English, what I imagine is its own self-image. Maybe it would go like this: “I’m too clumsy to hunt, so I’ll settle for fruit. I’m too pretty and too slow not to be caught, so why fight it? And I’m smart enough to talk and to take mineral supplements (clay). So I’ll surrender to the domesticity of pampered patio living. I’m better than any cat.” All this may have gone to the guacamaya’s head. My Dad and I once encountered one in the lobby of La Antigua’s Posada de Don Rodrigo. It looked directly at us and garbled contemptuously. Dad replied, “Same to you, rude bastard!” But I remain an admirer.

I do not know what the guacamaya’s status says about Honduras, other than that Honduran NBCs made a practical choice. Unlike the elusive quetzal, no one has not seen a guacamaya. Their utility as a patriotic reminder is therefore limitless. ...cont. page 100



WOAD



Woad plant



Woad spool

It's woad. What's woad? We'll get to that, but woad is all over Guatemala, especially this month of deep blue skies with puffy white clouds, and of deep blue and white flags fluttering to celebrate independence. Woad's around in the Highlands, both in some blouses and skirts of indigenous weavers, and in farm patches where it's more of a noxious weed, left over from its importance as a dye.

Classic Maya painted "Maya Blue" with ground azurite, a copper ore; and with ground lapis lazuli. Both were rare minerals, so blue coloring was reserved for royalty, as in Egypt, Europe, and most of the ancient world. Then from Asia Minor came woad, a scraggy green-leafed plant, and someone in Europe—wonder who was the first to think of this?—soaked woad leaves in human urine for several days, then soaked cloth in the same broth, and the threads turned deep blue. An instant and lucrative industry arose in France, England, and Spain, dying with woad, then called pastel—and urine, that passed by inebriated males considered the best.

European colonists started woad production on Caribbean islands and the Central American mainland. Quickly enough Guatemalan weavers learned how to dye blue with woad, with assistance from partying males around the village. Woad's

Free into the wind, your beautiful flag (RUDY GIRÓN)

coloring property is indigo, and when Asia Minor began exporting another plant richer in blue and easier to use, European powers did their best to block this new indigo in order to protect the thriving woad industry. Didn't work—indigo (called añil and grown around Central America), won the war against woad, and soon enough indigo too was replaced by synthetic dyes coming out of Germany in the late 1870s.

So call it woad, call it indigo, or añil, call it deep blue, it's the clear sky blue, ocean blue, police and military uniform blue. With white, it's the flag of Guatemala—and of ten other countries. (Can you name them?—I looked them up for you: Argentina, Finland, Greece, Israel, Micronesia, Scotland, Somalia, and our good neighbors, parts of the short-lived Central American Republic, El Salvador, Honduras, and Nicaragua.) The United Nations uses a slightly lighter shade of blue, more like the old "pastel" woad.

And if the idea of blue cloth soaked for days in a drunk's urine bothers you, consider the historic red dye for tricolor flags. That color came from squashed parasitic insects, bugs often produced in La Antigua, Guatemala. But that's a color story to Revue another day. 

Sintoniza tus Recuerdos

RECUERDA
MEMORIES

ENAMORATE
FALL IN LOVE

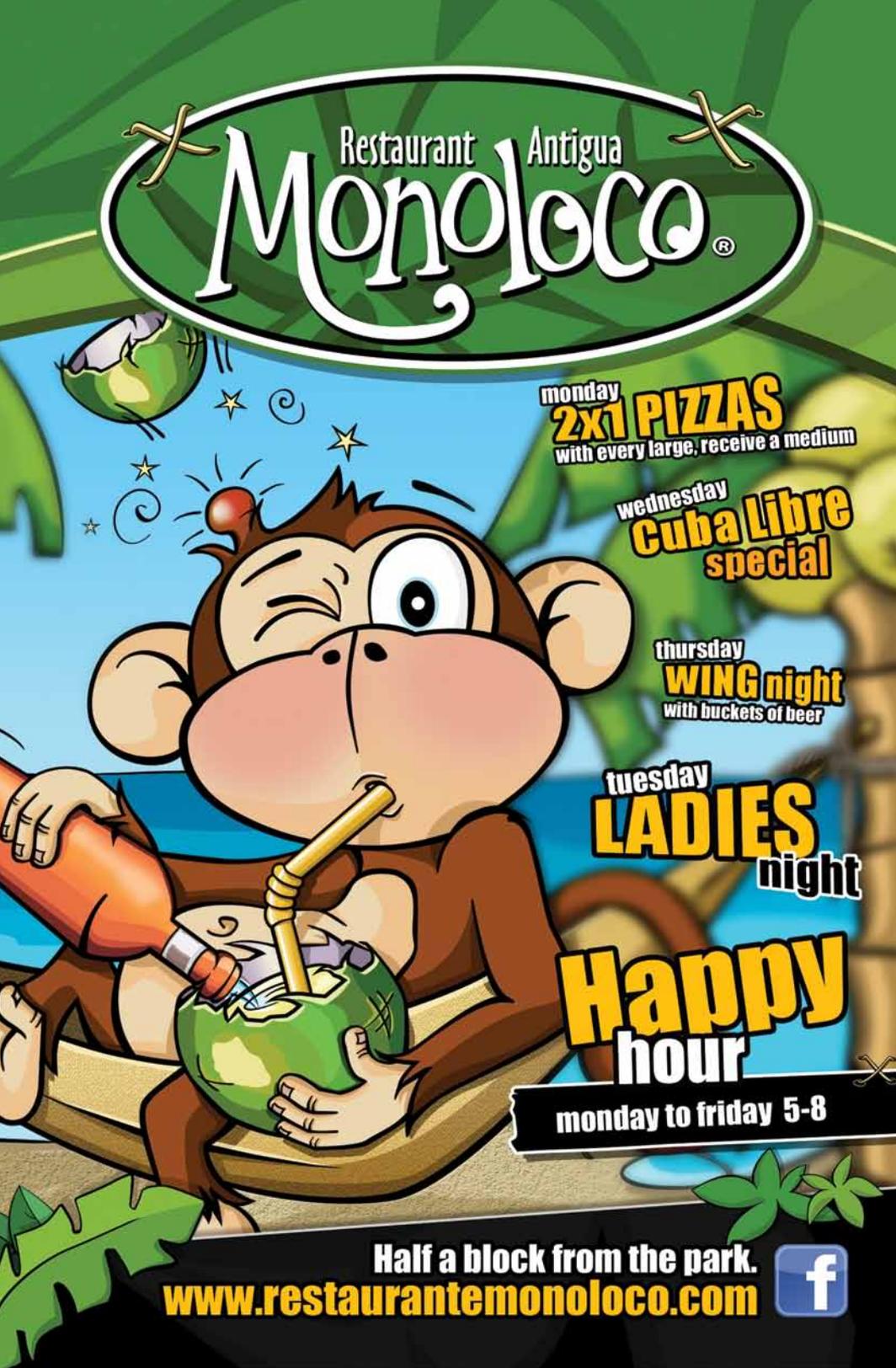
REVIVVELO
RELIVE

Teléfono: 7832 7080
cabina@antiguafm.net
www.antiguafm.net



ANTIGUA**FM**
91.3

nuestra música, nuestra radio



Restaurant Antigua
Monoloco®

monday
2x1 PIZZAS
with every large, receive a medium

wednesday
Cuba Libre
special

thursday
WING night
with buckets of beer

tuesday
LADIES
night

Happy
hour

monday to friday 5-8

Half a block from the park.
www.restaurantemonoloco.com



THROUGHOUT THE MONTH

Wednesdays, 5pm — (Spanish) **FILMS:** A different film every week. Cooperación Española (tel: 7932-3838), 6a av. norte, **La Antigua**.

Wednesdays, 8pm — **IMPROVISATIONAL THEATER:** Improv Comedy. Q55, includes a beverage. Trovajazz (tel: 2334-1241), vía 6, 3-55, z. 4, **Guatemala City**.

2nd & 4th Thursday, 6:30pm — The Antigua Curry Club meets to enjoy delicious Indian food. Visit www.cernikovsky.com/curry.htm. A members-only club, limited memberships are still available. **La Antigua**.

Fridays, 9am — **Tour of Ciudad Vieja:** Meet in front of Santa Lucía Church (in Antigua) at the end of Calzada Santa Lucía for the short bus ride to Ciudad Vieja. For more information visit www.ninosguatemala.org or call 7832-8033.

Saturdays, 2-4pm — **RUGBY CLUB:** Workouts every week, come and join us. Q15. Visit <http://rugby.com.gt/antigua> for more information. Centro Los Luteranos, 1a av. norte #35, **La Antigua**.

Saturdays 4pm — (Spanish) **CHILDREN'S MOVIES:** Cine infantil. Cooperación Española, (tel: 7932-3838), 6a av. norte, **La Antigua**.

PLAN AHEAD

1 Oct., — **CELEBRATION:** Día del Niño y la Niña (Children's Day). **Countrywide**

4 Oct., — **CELEBRATION:** St. Francis de Asissi, patron saint of animals, with Mass performed in Catholic churches throughout the country, The Blessing of the Animals and other related activities. **Countrywide**.



Honorable Mention by judges vote in the September Photo Contest
"Monja Blanca, Flor Nacional" by Priscila del Cid, Cobán. All entries can be seen at www.REVUE.gt

RAINBOW CAFÉ

restaurant-bar-bookshop

Every evening

**LIVE
PATIO
MUSIC**
8pm

Lunchtime special
Q35!



Great food, atmosphere, and prices
since 1992!

WiFi

learn about
guatemala
Lectures
every tuesday
at 5:30pm

Happy Hour 5-7pm
Every Night!



www.rainbowcafeantigua.com, Open 8am-11pm every day, 7ma avenida sur #8, ☎:7832-1919


epicure[®]
deli & garden restaurant

Open Mon-Sat 10am-9pm & Sun 10am-7pm
3a avenida norte #11-B, La Antigua Tel: 7832-5545

“Yes, I am,” he said. He wore a T-shirt bearing the logo of a defunct environmental organization, with a message that advised caution when using fire.

“I am looking for you,” I said. “For a visit.”

“Of course,” he said, without surprise.

Just as rain began to fall, we reached shelter under an overhang at his tin-roof house. He brought plastic chairs, and we sat silently for awhile. The rain created a gray-green scrim between us and the forest.

“I would like to know where to go on the equinox,” I said.

“Uaxactún was the college, the house of studies when our ancestors studied the movement of the sun,” he said.

Don Gilberto drew from his pocket a datebook of the *tzolkin*, the 260-day calendar used by Maya spiritual guides. He showed me the glyphs for the current month and day. He placed the book on his lap and studied a page.

“Uaxactún,” he said. “Yes, to be present for sunrise on that day.”

“Uaxactún is good because an old observatory is there?” I asked.

“Uaxactún was the college, the house of studies when our ancestors studied the movement of the sun,” he said.

They had to know the movements “so they could find the balance,” to measure the time of planting, to measure time. He seemed to take my mulling for a struggle to understand.

“Balance,” he said. “You have to weigh yourself to get on a plane, don’t you? Be-

cause the plane must keep its balance so you can arrive.”

I wanted his thoughts on the end of the Long Count calendar, which began 5,123 years ago, and ends December 21, 2012. The rain ebbed, trees taking on their palette of greens once more, moist and fresh.

“Many think there will be world war, or that the world will disappear at the end of the long calendar,” he said. But his view was more complex, even puzzling.

“The earth will not bear the cold. We are going to suffer more heat than now.”

“How can that be?” I asked. Heat and cold?

“The sun and moon will come in contact with the surface of the earth,” he said. “We must see how the earth handles the lowering of the sun and the moon, the being out of balance.”

We kill the earth and each other. We have become “excessive.”

“We have to revive what we have been killing,” he said. “If not, everything is smashed.”

I felt a chill despite the muggy air. Until now, everything I had read about the 2012 date spoke of astronomical phenomena, or of one mythological cycle ending and another beginning, like an odometer turning over. I asked him if feeling this way, knowing these things, did not make him fearful. The answer was no.

“Fear humiliates us,” Don Gilberto said. “We can die thinking of it...” ...next page

Centro Cultural para la Música

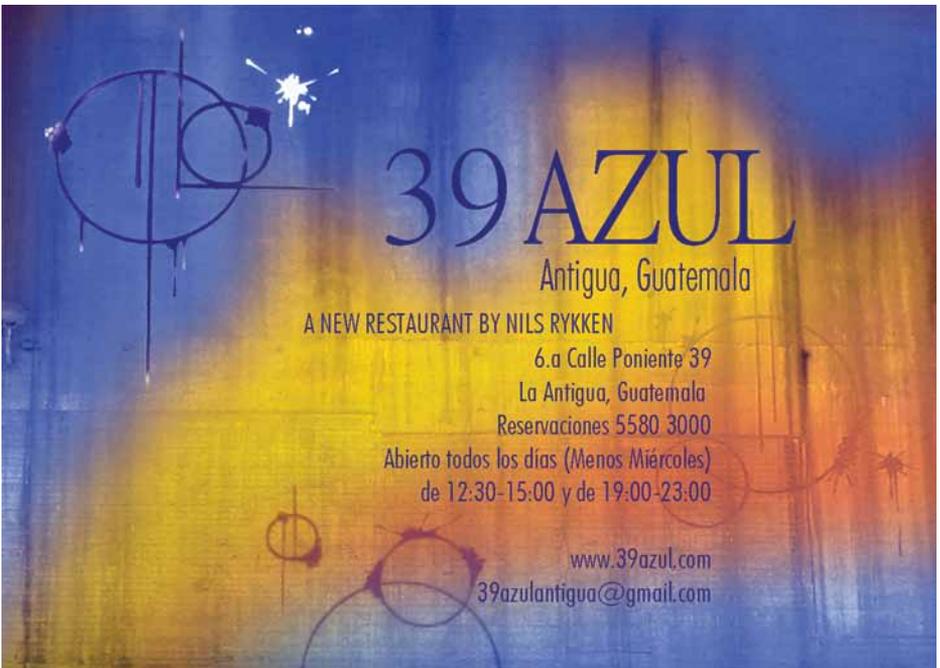


Live Music Nightly 7pm
"Sol Latino" (Pan Flutes) Wed. thru Sat.

La Peña de Sol Latino
RESTAURANTE

Celebrate Guatemala Independence Day, Sat. Sept. 15th
Half-price Bar Drinks all day long
La Peña Bakery & Mini-Deli: baked goods, great steak cuts and sauces to go

5a calle poniente #15-C, La Antigua Tel: 7882-4468 FREE WI-FI
lapenaantigua@gmail.com www.lapenaantigua.com



39 AZUL
Antigua, Guatemala

A NEW RESTAURANT BY NILS RYKKEN

6.a Calle Poniente 39
La Antigua, Guatemala
Reservaciones 5580 3000

Abierto todos los días (Menos Miércoles)
de 12:30-15:00 y de 19:00-23:00

www.39azul.com
39azulantigua@gmail.com

At 4 a.m. on the morning of the equinox, I walked to Uaxactún with Neria Herrera, proprietor of a former chicle gatherers' outpost where I stayed after leaving Tikal.

The roads of Petén can shine white at night for the color of their clay, providing their own illumination. I didn't need my new L.L. Bean camper's flashlight after all. When we entered the forest, its canopy hid even starlight, but Neria knew the path. Soon the stone mountains, as the Maya saw them, the temples, loomed in the plaza. We made our way to the oldest of all, directly across from the three observatory structures.

But I felt satisfied, not wishing I were anywhere else on the planet but this crumbling stone palace, the observatory complex.

Ascending, I used my hands sometimes, feeling like the *taquazin* that famously scales the steep staircase of Tikal's Jaguar Temple. Neria climbed more slowly. On the first platform, I stood, shook my arms, and paused to look up the final flight. There at the top of the pyramid, like Lords of the Night, two figures waited. Neria reached the place I stood, and followed my eyes.

"*Buenos días*," she said weakly, although day was still far away.

"*Buenos días*," came the reply.

"We didn't think anyone was here," she said.

"We didn't think anyone else was coming," said a male voice.

We climbed to sit below them. As often happens in Guatemala, Neria quickly discovered they were distantly related, through

cousins and in-laws. Then talk was over. The young men sat silently behind and just above us, like court attendants on Maya vases, handsome, mute.

The breeze blew cooler atop the pyramid. I pulled my nylon jacket tighter around me. But I felt satisfied, not wishing I were anywhere else on the planet but this crumbling stone palace, the observatory complex, Don Gilberto's "college" of the ancestors, where Maya learned to follow the stars, the beginning of timekeeping.

We kept our eyes on the structures across the grassy plaza, waiting for light, just as

the astronomer-priests once did from this point. Designed purposefully to show the solar journey, the three small temples were set upon a single stepped platform, each with its own dais, perfect in their symmetry, the middle one larger but otherwise a mirror of the other two, with rectangular thoroughways cut into their precise centers. This was architecture as observatory, observatory as architecture.

On the autumnal equinox, less than an hour away, the sun was supposed to rise directly above the building in the middle, its roof now sprouting with bushes. Sensing the shapes of the stone structures in the dark rather than seeing them, I wondered at the marriage of science and grace. I felt close to fellow curious beings far in the past, who



 MESON
PANZA VERDE
 HOTEL Y RESTAURANTE

La Cueva
LIVE



Lunch Tues - Sun, Dinner Nightly · Sunday Brunch · Reservation Suggested
 Café Terrace every Saturday 3pm to 5pm

Live Music : Wednesdays, Thursdays, Fridays and Saturdays · for detail see Live Music pages in date book
 5a Avenida Sur No.19, La Antigua Guatemala · 7832-2925 · 7855-8282 · www.panzaverde.com

created such art for the purpose of understanding the universe in which they lived.

Owls, opossums, and other nocturnal animals had gone quiet, and the earliest birds were not yet singing. There are places on earth that exude age and venerability, where you can feel the weight and richness of what has gone before. In perfect peace, we waited. 

Mary Jo McConahay is author of the prize-winning "Maya Roads, One Woman's Journey Among the People of the Rainforest," available at the REVUE (3a avenida sur #4-A) and at local bookstores (La Antigua Guatemala and Guatemala City, also on Amazon.com).

Chocolate orgánico,
 el nuevo dulce placer
 en La Antigua

saberico
 chocolatería

6a. Av. Sur #7, Tel: 7832-0648
www.saberico.com.gt





Doña Luisa Xicotencatl BAKERY and CAFETERIA

Fresh Bread & Rolls Daily

Whole Wheat, Raisin, Rye,
All-Grain, Potato & Onion
—Banana Bread & Cookies

Home-cooked Meals

Great Breakfasts
Sandwiches & Burgers
Soups & Salads
Stuffed Potatoes
Delicious Pies & Cakes

Daily 7:00am to 9:30pm
4a calle oriente No.12
Tel: 7832-2578
La Antigua Guatemala
dlxpan@gmail.com

CURSO TALLER: BUENAS PRÁCTICAS DE HIGIENE EN EL MANEJO DE ALIMENTOS EN HOTELES Y RESTAURANTES



Dirigido a:

Personal que manipula alimentos en cocinas industriales, restaurantes, hoteles y cafeterías.

Objetivo:

Que el personal que manipula alimentos en cocinas industriales, restaurantes, hoteles y cafeterías conozcan sobre las prácticas de higiene obligatorias para la implementación de las Buenas Prácticas de Higiene.

Contenido:

- * La contaminación de los alimentos
- * Requisitos de higiene del personal que manipula alimentos
- * Prácticas de limpieza en cocinas industriales, restaurantes y hoteles
- * Dinámicas y video demostrativo

Lugar: Antigua Guatemala

Fecha: 19 de septiembre

Coordinado por:



Mayor información
PBX: (502) 2422 3690
escueladecomercioexterno@agexport.org.gt
www.escueladecomercioexterno.com
Síguenos en 

Patrocinadores

¡ Aprenda a exportar con exportadores!



Cafe Condessa

Homemade Delectables since 1993

Seasonal Daily Specials

Omelets, Pancakes, French Toast, Quiche, Snacks, Salads
Soups, Cakes, Pies, Muffins
Scones, Espresso, Cappuccino
Ice Cream, Smoothies

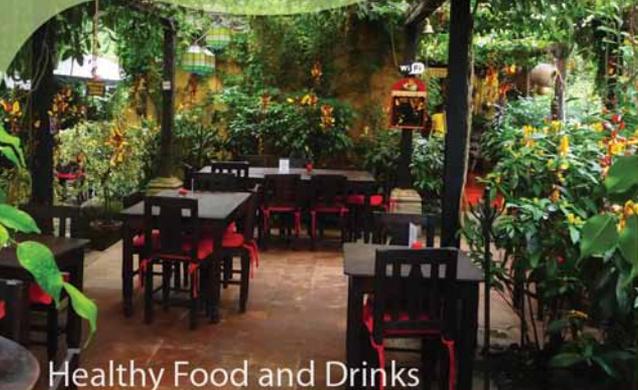
7am - 8pm Sun-Thu 7am - 9pm Fri-Sat
Breakfast served all day! Sunday Brunch 9am-1pm

Inside La Casa del Conde, West side of the Central Park, Antigua
PBX: 7832-0038 - Email: lastrescondesas@hotmail.com - ALL MAJOR CREDIT CARDS



Vivero de la Y Café Escalonia

Plant Nursery & Café



Healthy Food and Drinks

Plants • Accessories • Handmade Crafts • Delicatessen • Music & Books
5a av. sur final #36-C, La Antigua / Tel: 7832-7074 / www.laescalonia.com





(EDUARDO SACAYON)

Dragon Fruit, the Nighttime Fragrance

Pitayas are one of the climbing cactaceas, named after its habit to use trees as a physical support. Pitaya (pitahaya) is a night-blooming epiphytic cactus, which is common throughout Guatemala and surrounding countries. Many hotels in La Antigua Guatemala and around Lake Atitlán, El Remate and Tikal have pitaya and/or their relatives blooming over the summer. For example, hundreds of pitaya are in the ethnobotanical garden at the Hotel La Casa de Don David in El Remate.

Pitaya produces a spectacular flower with an alluring fragrance and a fruit whose outside color is exceeded only by the absolutely

unexpected symphony of pink and magenta color inside. The flowers are mainly nocturnal; they open late in the day, when there is almost no sunlight, and remain open for the night, until the next morning when they close. There are two varieties of flower; they can be a gorgeous full white bloom or an incredible dark red.

I am sure that scores of gardens at the altitude of Guatemala City may be filled with successful pitaya, but not a single solitary one of my transplanted cuttings have grown more than a few centimeters in four years. Not all have died, just they stagnate.

...continued page 66

Restaurante



El Sabor del Tiempo

En la esquina más popular de Antigua

**SHRIMP - RABBIT
STEAKS - PASTA
-PANINOS-
GREEK BURGERS**

Variety of special
Guatemalan Coffees

Calle del Arco y 3a. Calle esquina
Tel. (502) 7832-0516 • La Antigua Guatemala

SUNDAY
PUB QUIZ 6:30pm



ocelot

Live Music Venue
Thursday, Friday, Saturday

Blues and Jazz Joint
4ta Avenida Norte #3, La Antigua
Amazing Terrace



- ◆ Delicatessen Market
- ◆ Fresh Seafood
- ◆ American Cuts
- ◆ National & Imported
Wines & Beers



7a av. norte #13. Antigua
Tel. 5206-2298, 7832-8459



5a. av. norte #30
La Antigua, Guatemala
Tel: 7832-7583



PITAYA cont. from page 64

Pitaya is raised and eaten around the world. It grows readily in tropical climates and is one of many plants that FLAAR Reports recommends for home gardens. It has high protein, phosphorus and potassium values; these nutrients are used to prevent disorders in the nerve and cardiac system, also in the muscle structure. The pulp of the species *Hylocereus undatus* is used as a laxative and for treatment of renal stones. Also, the seeds produce a compound called captina, which is used as a cardiac tonic.

Generally, the edible part has been the fruit itself; however, the small cut stems have recently been used in various dishes. The fruit can be eaten by itself or it can be prepared in drinks. The stems are used in

soups, salads, stews and deserts. The pulp is also used to flavor jellies and ice cream.

For additional reading on flowers and fragrance from dusk to dawn, I recommend *The Evening Garden* by Peter Loewer.

The FLAAR director, staff botanists and our capable photography team are interested in working together with NGOs and village groups to raise funds to improve awareness of all the diverse ranges of native traditional plants. 📧

Dr. Nicholas M. Hellmuth is director of FLAAR Reports (Foundation for Latin American Anthropological Research). You may contact Dr. Hellmuth and his staff by email: FrontDesk@FLAAR.org

Pitaya *Hylocereus undatus* (SOFÍA MONZÓN)



Calle del Arco

FRIDAS

TEQUILA & MEZCAL
Lounge

Cocina Mexicana & Bar MR

DELIVERY

Servicio a Domicilio - 7832.1296

 **tripadvisor**
get the truth. then go.®

Calle del Arco #29
Antigua Guatemala

RESTAURANT & HOOKA BAR

G.A.I.A.

THURSDAY,
FRIDAY &
SATURDAY:
**BELLY DANCE
SHOW**

5 Av Norte #35A
Calle del Arco
Antigua Guatemala
T. 78 32 36 70
 Gaia Restaurante Antigua

Off the Grid cont. from page 20

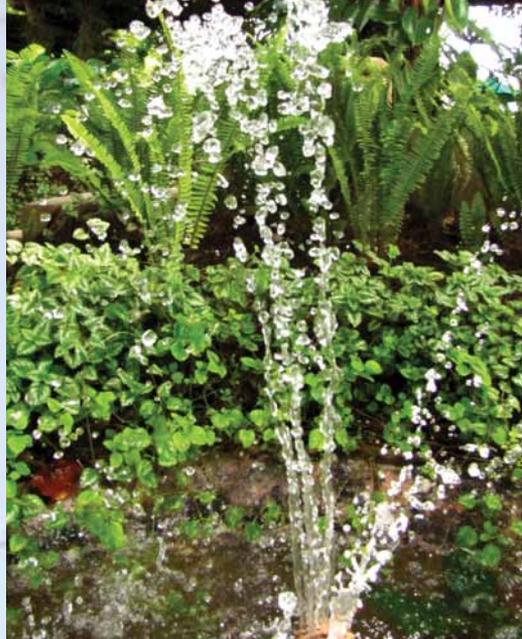
to purify the water and then flow the water through carbon filters, which removes pesticides and other chemicals. These steps create safe water. However, we go further to enhance the vitality and health benefits of water.

Water is an incredible anti-aging miracle, *provided that the water has been ionized and is alkaline*. To ionize water creates a smaller molecular structure, which means that the water is more easily absorbed by the body. Alkaline water carries additional oxygen and thus offers an anti-oxidant benefit and supports health in other ways.

Just as the body regulates its temperature in a rigid manner, similarly it will preserve a very narrow pH range, especially in the blood. Whenever the blood strays from of a pH of 7.365 the body experiences stress as it seeks to restore the pH. Chronic acidity in the body will interrupt all cellular activities and functions; it interferes with life itself.

While the human body can accommodate acidic foods, over a period of years it takes a toll. Signs that the pH of the body is chronically too acidic include low energy, fatigue, excess weight, poor digestion and chronic aches and pains. Acidic foods, such as sugars, alcohol and meats, all negatively affect blood chemistry. Most all fruits and vegetables offer an alkaline benefit to the body. Thus, incorporating more vegetables into one's diet not only offers more vitamins, blood chemistry is supported.

It is slowly becoming accepted that an alkalizing diet may have a positive impact on health and vitality. Many people wrongly assume all drinking water is neutral. The fact is, distilled water is neutral, while most of the bottled drinking water available to us is acidic. Alkaline water itself has no nutritional value. However, drinking alkaline wa-



Water is life (PHOTO: RUDY GIRÓN)

ter increases the intake of oxygen and helps neutralize the buildup of acids before they are stored in the body. This promotes better blood circulation that assists the body heal itself. Alkaline water helps rid acidic wastes, making them more soluble in the blood. Thus, acidic wastes will be easily drained from the body in the form of urine and sweat. And some studies suggests that alkaline water may help slow bone loss. Since your body is about 80% water, it is extremely important to constantly replenish your supply of it. The body loses 2.5 liters of water every day just through normal bodily functions. Ideally, you should be drinking three to four liters of alkaline water daily.

Remember, the quality of the water you drink is just as important as the quantity of water you drink. Ultimately, we are each individually responsible for taking good care of our bodies. This requires education and action, more keys to a vibrant life! 📌

*References »

📌 <http://www.ewg.org>

📌 <http://www.avesawater.com>

An orange and white takeout container from Wokco, filled with a colorful stir-fry of noodles, vegetables, and meat. The container has the Wokco logo and the slogan 'BOOST YOUR LIFE' printed on it.

wokco
BOOST YOUR LIFE

TASTE THE ENERGY LIKE NEVER BEFORE WITH OUR SMART FOOD COMBINATIONS

FIND US IN ANTIGUA
6TA CALLE PONIENTE #7 Y 5TA AVENIDA SUR

www.wokco.com FOLLOW US  

A close-up of a chocolate mousse dessert served in a clear glass martini glass. The mousse is topped with dark chocolate shavings and a fresh green mint leaf. The background is a vibrant, out-of-focus pattern of red and pink flowers.

The logo for Delten, featuring a stylized globe icon and the word 'Delten' in a white serif font, all enclosed in a blue circular background.

Misterios sabrosos del mar y de las montañas.

Mousse Au Chocolat

 www.delten.com 7832 0630 | 6967 | 6970 | 4335
4a Calle Oriente No. 21, La Antigua

ANTIGUA Dining



loveat
Comida que hace bien.
PANINI-WRAPS-SMOOTHIES & MORE

2a avenida sur no. 10-B,
La Antigua Guatemala
Open Monday to Saturday
10:30 - 19:00




DINE WITH US OR HOME DELIVERY



CHRISTOPHE PIZZA GOURMET

www.pizzadechristophe.com
Calle Ancha #27, La Antigua Tel: 7832-2732

www.nifunifadeantigua.com



NI-FU NI-FA
Parrilla Argentina

Steak House
Salad Bar
Live Music every Sunday
Delivery available

3a calle oriente #21, La Antigua Tel: 7832-6579



EL CORRAL
Licorps Finos

Cocktails, wine, beer & more
Snacks for your get-together

2a calle oriente No. 9 A
5293-3361 · Delivery Service



DEGUSTANTIGUA

To see FULL MENUS of many of these fine restaurants, check out degustantigua.com



Want a Great Pizza?

CALL FOR DELIVERY
tel: 5293-3361
2a calle oriente #9-A1,
La Antigua Guatemala

La Bicicleta de Juancha
Pizzería y Bar
10am-9pm

How is it that our memory is good enough to retain the least triviality that happens to us, and yet not good enough to recollect how often we have told it to the same person?
—François Duc de La Rochefoucauld



Ubi's Sushi
comida oriental

Tel: 7832-2767
6ª av. sur #12B-2, La Antigua
www.ubisushi.com
facebook.com/ubisushi

The opposite of love is not hate, it's indifference.
The opposite of art is not ugliness, it's indifference.
The opposite of faith is not heresy, it's indifference.
And the opposite of life is not death, it's indifference.
—Elie Wiesel

It takes ten times as long to put yourself back together as it does to fall apart.
—Suzanne Collins,



Pitaya JUICE BAR
It's Fresh. It's Fun.

juices · smoothies
wraps · soups · salads
natural supplements
and exotic fruits

La Antigua: 4a av sur #4
and in Guatemala City:
13 calle 2-75, zona 10

Imperfection is beauty, madness is genius and it's better to be absolutely ridiculous than absolutely boring. —Marilyn Monroe

Revue Mobile Online Business Directory



<http://revuemag.com/links/>

Cookies, Etc.

Over 25 Varieties of Cookies

Fine Pastries

Cakes made to order

Coffee Bar: Gourmet & Organic

Breakfast served all day

Cafeteria service Wi-Fi

Open daily 7am - 8pm

Corner of 3a av. & 4a calle, La Antigua

Tel: 7832-7652 cookiesantigua@gmail.com



the refuge
Your independent coffee shop

7a avenida Norte #18 "A", Antigua / Mon-Sat 7:30AM - 7PM

CHEZ CHRISTOPHE
BAR Y RESTAURANTE

Tel: 7832-1784 
5a calle poniente No. 8
(Closed on Wed). Hotel




Restaurante
El Rincón del Conquistador

Noé Pérez
chef à domicile

Reservations:
7882-4398 / 4296-8224 

AUTHENTIC FRENCH CUISINE



Tasty specialties of
CACAO & CHOCOLATE

CHOCO
MUSEO

4a calle oriente #14 - Antigua

Morning is wonderful. Its only drawback is that it comes at such an inconvenient time of day.

—Glen Cook

 REVUE — fun, free, informative

Terrace Bar & Gourmet Burgers
4ta. Avenida Norte #3 La Antigua, Guatemala



When you're in jail, a good friend will be trying to bail you out. A best friend will be in the cell next to you saying, 'Damn, that was fun'.

—Groucho Marx

Las Palmas

Las Palmas Restaurant & Lounge Bar
6a. Av. Norte # 14 - 4ta. y 5ta. Calle. Tel.: 7832-9734

CALZADA STA. LUCIA, PORTAL DEL COMERCIO #8
ANTIGUA / GUATEMALA (NEAR THE MARKET)

CARNE EMPANIZADA

SCHNITZEL

 THE FAMOUS

BAR & RESTAURANTE

WIENER

Rabin Ajau cont. from page 14

This is also in accord with indigenous celebrations and powwows everywhere, where all-night drumming and dancing are the norm. Plenty of coffee and snacks are always at hand.

The winner, Lidia Dominga Canto Camajá, a lovely girl from Santa María Cunén in the heart of the Quiche-Maya region, received her crown from the outgoing queen at about 1:30 a.m. to the unanimous applause of all in attendance. In a moment the stage was engulfed by a multitude all wanting to shake the hand and congratulate the new sovereign.



The Rabin Ajau event provides the opportunity for girls from all over Guatemala, representing more than 20 tribal and linguistic groups, to come together in a spirit of peace and unity. Many of these girls live in the most humble of circumstances, in rustic earthen-floor cottages, living close to nature. Then one day they are selected in their local competition to represent their region on the national level and, like Cinderella's, their dreams come true as they take part in the most magical cultural event of the entire Maya World.

Just recently I became aware that in the U.S. there is an event called Miss Indian World where representatives of all the American tribal groups compete. We are going to be looking into the possibility of linking the Rabin Ajau with the sister event in the north. Guatemala's Rabin Ajau event continues to be one of the many little-known cultural treasures, which deserves to be elevated to international status and offered to the world as an alternative to all the other beauty contest / bikini-fests.

Events like our Rabin Ajau serve to elevate, inspire and encourage young indigenous girls to believe that everything is possible for those who work hard and persevere. It gives them an experience of living in peace, harmony and solidarity with girls from all the diverse Mayan tribes. The benefits bestowed upon the reigning queen include a trip to the U.S. and participation in numerous local and international events. It also gives the young woman a platform to speak out about indigenous rights, social justice and defending Mother Earth. 🍷

Dándole sabor a las tradiciones antiguas



Restaurantes

La Fonda de la Calle Real

La Antigua Guatemala desde 1975

En La Antigua Guatemala en la Calle del Arco y "A la Vuelta"

www.lafondadelacallereal.com

Right now I'm having amnesia and déjà vu at the same time. I think I've forgotten this before.
—Steven Wright

I'm killing time while I wait for life to shower me with meaning and happiness.
—Bill Watterson

PERSONAJES
de La Antigua

MOJITOS 2XQ. 25.00
BACARDI RUM Q. 10.00
DORADA ICE BUCKET Q. 70.00
TUESDAY TO FRIDAY
6 PM TO 11 PM



6ta. av. Nte #6. Antigua G. Reservations 7832-3758 www.personajesdelaantigua.com



The best rooftop terrace view in Antigua

International, Guatemalan
& Mexican Cuisine
8am till 11pm

1a Avenida Sur #15, La Antigua
Tel 7832 7300
cafesky-antigua@hotmail.com



Enrique Cruz España EXHIBIT

Maestro Enrique Cruz España is one of Antigua's finest artisans. His exhibit, *La Gente de mi Ciudad* (People from My City) premieres at Capuchinas (2a calle & 2a avenida) in La Antigua on Friday, **Sept. 7** at 5 p.m. and remains open through **Sept. 29**. *La Gente de mi Ciudad* features clay figures depicting 28 local residents, among them Jimmy McNutt (El Mástil), architect José María Magaña Juárez and myself.

"Quique" explains that he taught himself how to work with clay at the age of 6. He begins with the clay from the traditional site of El Tejar, Chimaltenango, and molds ornate figures. After baking them in an oven, he paints them with bright acrylic paints. He began creating life-like, beautifully painted birds from Guatemala, which many of us collected over the years as Christmas tree ornaments and home decorations.

Quique is also well known for renditions of famous figures such as Nobel Prize winners Rigoberta Menchú and Miguel Ángel Asturias and the Guatemalan artist/architect who designed the National Theater, Efraín Recinos.

He has participated in forums and festivals in Germany, Spain, Italy, the United States



and other countries, including the opening of Mundo Maya in the Dominican Republic in 2010. Quique also has a splendid exhibit of the works and life of Santo Hermano Pedro at the Obras Sociales del Hermano Pedro. His last exhibit in Antigua was in 1998. Enrique Cruz España's works are considered part of Antigua's cultural heritage.

His workshop is located in San Felipe de Jesús #58, zone 1 (on the same street as the General Hospital) Tel: 4121-4200; email: cruzenriquespana@hotmail.com

We look forward to seeing you at the opening of *La Gente de mi Ciudad*.



Hotel San Jorge

El lugar perfecto para empezar y terminar su aventura vacacional en este bello país

4a avenida sur #13 La Antigua G. Tel: (502)7832-3132 * (502)5398-6252
 www.hotelsanjorgeantigua.com info@hotelsanjorgeantigua.com

Tours in Guatemala and Antigua, volcanoes Pacaya, Agua, Acatenango, Horsebackriding, bikes.

Creativity is knowing how to hide your sources.
 —Albert Einstein

Reality continues to ruin my life.
 —Bill Watterson

Ever notice how 'What the hell' is always the right answer? —Marilyn Monroe

The reason I talk to myself is because I'm the only one whose answers I accept. —George Carlin

The most charming place in Antigua

HOSTAL SAN NICOLAS

Cozy Rooms with Private Bath
 Lovely Garden
 Excellent Service

Calle de Los Pasos #20 y 9a calle
 Tel: 7832-2915 hostalsannicolas@intelnet.net.gt
 Fax: 7832-9751 www.hostalsannicolas.com



La Sin Ventura *starting at only \$18 per person*
 HOTELS & RESTAURANT

Antiguas most central hotel serving the budget traveler....
 half a block from central park,
 next door to Antiguas best Restaurants, Bars and Discos

5a av. sur # 8, La Antigua Guatemala
 Tel: (502)7832-0581 / Fax: (502) 7832-4888
 lasinventura@yahoo.com.mx
 www.lasinventura.com



★★★★

Hotel Aurora
 Antigua, Guatemala

Enjoy your visit in an authentic colonial house two blocks away from Central Park

The Finest Family Hotel in Antigua

Breakfast Service • Wireless Internet • Cable TV
 Single, Double & Triple Rooms • Private Parking

Resv. tels: (502) 7832-5155, 7832-7965, 7832-7966 TelFax: (502) 7832-0217
 4a calle oriente #16 haurora@conexion.com.gt www.hotelauroraantigua.com

EL CARMEN
HOTEL
Founded in 1991
the best hotel to rest

- Wi-Fi
- Safe Box
- Cable TV
- Private bathroom
- Rooms with chimney

Breakfast Buffet INCLUDED

Try our Terrace

Salones para eventos

3a. avenida norte # 9
info@elcarmenhotel.com
www.elcarmenhotel.com
Tels. 7832-3850, 7832-3851, 7832-3852
1 1/2 block from the Central Park

¿NECESITA FOTOGRAFÍAS PROFESIONALES PARA SU HOTEL, RESTAURANTE O NEGOCIO?
¡LLÁMENOS HOY!

*English spoken

PHOTOGRAPHY, GRAPHIC & WEB DESIGN*

puntos y pixeles
creatividad simplemente efectiva

4569.4419 www.puntosypixeles.net

Dental Care cont. from page 39

Closer to home, Sam was on his sailboat in Río Dulce, enjoying the care-free life of a live-aboard cruiser. That is, until the debilitating pain of a dental infection sent him running for the best dentist he could find. Through his medical agent, Sam got a bus ticket, hotel room and dental appointment at an ultra-modern downtown clinic within 24 hours, paying ¼ of what he would in the United States.

Other dental patients are already traveling in Guatemala, marveling at the architectural monuments, enchanting cultural events, natural wonders and the genuine kindness of the local residents.

Denise was enjoying a relaxing holiday at Lake Atitlán when she discovered that she could get new custom-made dentures perfectly fitted for her here in Guatemala. The old ones were worn out and uncomfortable, so it was a pleasant surprise to buy high-quality new dentures in La Antigua Guatemala at a price she could afford.

Visitors to Guatemala can now return home with more than snapshots and T-shirts. Show off a dazzling new smile you can be proud of. For the emergency care you need, or an entire prosthodontic reconstruction, Guatemala offers dental professionals with the skills and experience to make it happen within both your budget and your itinerary.



HOTEL
EL MESÓN
DE MARÍA

*We invite you to experience the combination of luxury and hospitality
in an elegant setting only in La Antigua Guatemala*

3a. Calle Pte. #8, La Antigua Guatemala. Tel.: +502 7832 6068 · hotelmessondemaria.com



MESÓN
PANZA VERDE
HOTEL Y RESTAURANTE



5ta Avenida Sur No. 19, La Antigua Guatemala

Tels: 7832-2925 · 7955-8282

www.panzaverde.com

ANTIGUA Lodging



Posada **El Antaño** *"A place for you to feel at home."*

11 Comfortable Rooms w/ fireplace, private bath, TV.
1 Suite w/ jacuzzi, fireplace, volcano view.

Restaurant, Terrace, Internet, Parking, Special Rates
6a av. norte #36, Antigua Tel/Fax: 7832-7351,
7832-0134 www.posadaelantano.com



Hotel Casa de Las Fuentes

COMFORT & ELEGANCE

• Near San Sebastián Park • Private Bath
• 24 Dbl Rooms • Convention Room • Parking
Av. EL DESEÑAÑO #26 (502) 7832-2312, 7832-7316
casadelasfuentes@hotmail.com • www.hotelcasadelasfuentes.com



REVUE — Fun, Free, Informative

Spitters, Scratchers, & Snappers

PET Q's & A's
by Cynthia Burski, DVM



Question: My 1-year-old mixed boxer dog continues to get under everyone's feet when guests walk through the door. I'm afraid he is going to trip and hurt someone. How can I break him of this dangerous habit?

Trying to break a dog from a habit usually involves scolding, shooing away, banishing or other unpleasantness. However, with a dog who wants attention, as yours seems to, this can backfire because the punishment itself is attention.

Up until now you have focused on trying to stop the behavior you don't like, but this approach hasn't worked. Try a different tactic: Decide on a behavior that you would prefer when people arrive, then train him using treats and positive attention as rewards.

Teach the new behavior, such as "sit" or "down," when there are no visitor distractions. If you give your dog a rug or dog bed to lie on, it will help him learn this. When he knows the new behavior, go outside momentarily, close the door, then re-enter the house. Tell your dog to do the new behavior and reward him with treats and attention. If he decides he'd rather get underfoot, calmly step back outside and close the door. Wait 30 seconds and try again. When he accomplishes the new behavior, add other people to the situation.

Each time your dog does the appropriate greeting behavior, reward him with petting, praise and yummy treats. If he reverts to getting underfoot, calmly leave and close the door. It may take several weeks, but the more consistent you are, the more quickly your dog will learn. When he consistently performs the new greeting behavior, wean him off the treats and use praise and attention as rewards.



3 blocks from Central Park

Hotel Panchoy

21 Equipped Rooms by the Day, Week or Month. Cable TV, Safety Box, Mini-Bar.

Tels: (502) 5201-7468, 7832-1020, 7832-0937

1ª avenida norte 5-A, La Antigua Guatemala

info@hotelpanchoy.com ~ hotelpanchoy.youplanet.com

www.hotelpanchoy.com

Be yourself; everyone else is already taken.
—Oscar Wilde

There is nothing better than a friend, unless it is a friend with chocolate. —Linda Grayson

posada
el enueño

Three Luxury Suites
Gourmet Breakfast
Cable TV - Mini Bar
Lap Pool

La Antigua Guatemala, Calle del Agua, Callejón la Ermita final, Santa Ana / Tel.:(502) 7832-7958
Email:posadaelensueno@conexion.com / www.posadaensueno.com

Hotel Posada del Hermano Pedro

We have 57 Comfortable Rooms
Banquet Halls for Special Events
3a calle oriente No. 3, Antigua Guatemala
Info@hotelposadahermanopedro.com
Tels: 7832-2140, 7832-2089 www.hotelposadahermanopedro.com

I'm selfish, impatient and a little insecure. I make mistakes, I am out of control and at times hard to handle. But if you can't handle me at my worst, then you sure as hell don't deserve me at my best.
—Marilyn Monroe

New Hostel el Pasar de los Años

WE OFFER:
Private rooms, single rooms,
DORMS STARTING FROM Q55.
laundry service, restaurant, bar, cinema,
very clean place, english spoken.

5ta calle oriente Casa10,
ONLY 2 BLOCKS FROM THE PARK
CALL AT 4006-9552

Revue Online Business Directory

Hundreds of Guatemalan websites are one click away...
Lodging, Shopping, Services, Dining, Medical, Travel, etc.
<http://revue.gt/links/>

ADVENTURE cont. from page 19

Copón in northern Guatemala in January 2012. In addition to Paul and Max, the expedition team included Roberto Rodas, Nils Saubes, Peter Zurflieh, Lacey Anderson, Neil Nikirk and Josh Galt, all experienced white-water practitioners. Unfortunately, things went awry and the group was held hostage by indigenous communities that mistook its members for dam builders and outside spies for engineering and development companies.

Just when the group thought that the end was near, it found that great opportunities come in strange packages. In fact, this was the beginning of *RIOS Guatemala*. The group survived, and it was a life-changing experience—especially for Max, as it gave him a purpose and the courage to pursue it. As he says, “*RIOS Guatemala* has become that little something you think, ‘I was made for this’.” Max continues in his own words:

“*RIOS Guatemala* means Recreation, Investigation, Orientation and Sustainability of the rivers of Guatemala.

“Recreation. Our dream is to take people down rivers to enjoy themselves and to bring awareness of the rivers and the potential Guatemala has to become a world-class whitewater destination and through this you can help protect rivers, because this becomes an option for communities to live from nature and to take care of nature.

“Investigation. We want to open up a base camp where students can come and live, do research, and help us discover what was the river like before, what the river is like now and what it might become if we don’t take care of it, so building a laboratory at the base camp is really important.

...continued page 84



Rafting, 2012 expedition group on the río Cahabón (Alta Verapaz), photo: Luis Enrique Lopez Argueta

2ND MAIN DISH AT HALF PRICE



Monday through Sunday during September 2012
Restrictions apply

ANTIGUA) Lodging

**Casa Ovalle
Chipilapa,**
*a private and
comfortably
furnished house
just for you!*



2a av. norte No. 3 ~ Tel: (502) 7832-3031,
www.hotelcasaovalle.com

**Casa Ovalle
Zona 10,**
*a perfect place to
stay, close to medical
and financial area of
Guatemala City!*





**EL MARQUÉS
ANTIGUA**

*Fully Equipped
Luxury Suites at
Hotel Room Prices!*

Daily, Monthly and Yearly
Tels: 2386-1012, 7832-8259
4a avenida sur No. 30





www.elmarquesdeantigua.com



www.Antiguars.com

**Houses & Apartments for rent
by the day - week - month**



- * Short & Long term rentals
- * Fully equipped - Wifi - Cable Tv
- * Properties for different budgets
- * Located in & around Antigua
- * House Rentals in all Guatemala

We also offer Private Transportation - Tailored Tours - Weddings & Event Planning

Office: 5 Avenida Sur Final #36 - Office #6A Antigua - Phone: (502) 7832 4779

Trauma in Paradise cont. from page 38

to psychology students. Last year over 1,000 people were attended to, and Sololá’s hospital became a “Mental Health Regional Reference Center” for patients from Quiché, San Marcos, Quetzaltenango, Totonicapán, Huehuetenango, Chimaltenango and Suchitepéquez. The commonest diagnoses were post-traumatic stress disorder (PTSD), panic attacks, depression, social phobia and psychosis.

At the community level, actions are coordinated with Santiago Atitlán’s mental health network, with visits every Thursday. The focus is prevention, de-stigmatization and sensibilization. Outpatient attention at the health center and home visits to the severely ill are other elements. Fifty-five percent of the diagnoses are anxiety related, and PTSD is again the

most prevalent disorder due, in general, to the lingering consequences of natural disaster and the long-ago concluded civil conflict.

The departmental strengths include support from the Sololá health office, the national hospital, the media and local authorities; the cooperation from PAHO and the private sector; and, in particular, Guatemalan family cohesion and care, which makes it easy to attend and follow severe patients. Gaps include the lack of personnel and of financial resources and poor access to psychotropic drugs. The main threat, however, is labor instability. Nonetheless, the department has functioned continually for almost four years, extending proper medical attention to the Sololá population. There is no doubt that physical and mental health must go hand in hand. 

casa Quinta
Hotel Boutique

5Av. Sur No. 45, La Antigua Guatemala ☎ 7832-6181 • 7832-6083
www.hotelcasaquinta.com ✉ info@hotelcasaquinta.com [f](#) [t](#)

2012
 GOLDEN NAST JOURNALS
 RECOMMENDERS

Relax

Hotel Soleil
PACÍFICO
MEETING • CONVENTION CENTER

Hotel Soleil
LA ANTIGUA
SPA, MEETING • CONVENTION CENTER

sonrisas

Familia

diversión

Tarifa desde \$54 por persona
Impuestos incluidos

Incluye:
 Hospedaje
 Desayuno
 Almuerzo
 Cena
 Show sabatino gratis

Aplican restricciones. Tarifa niño \$24. Válido durante septiembre.

[f](#) [t](#) PBX: 2462-7777
www.hotelessoleilguatemala.com

ADVENTURE cont. from page 80

“Orientation is an education process where we identify communities that impact the river directly and indirectly and guide them to using the land in a conservationist way where they can mutually benefit from nature and bring education to the next generations.

“Sustainability happens when Recreation, Investigation and Orientation work together and the communities live from nature, take care of nature and work together to preserve the pristine rivers.

“What does RIOS Guatemala intend to do now after existing only as a dream? We want to build a base camp on the Cahabón River because it’s the most commercial river of Guatemala and it is a place where you can begin to work and have an immediate result but we believe this base camp can become a model to use all over the country anywhere where there is a river that could be used as a trip to take people to enjoy the jungle rivers.

“Why do we do it? Because the river has taught us that if there is a purpose in one drop of water to make a river flow, then we

have to have a purpose in life.”

RIOS Guatemala, from a dream in the 90’s in the heart of many who started rafting rivers, to a new generation willing to make the dream happen.

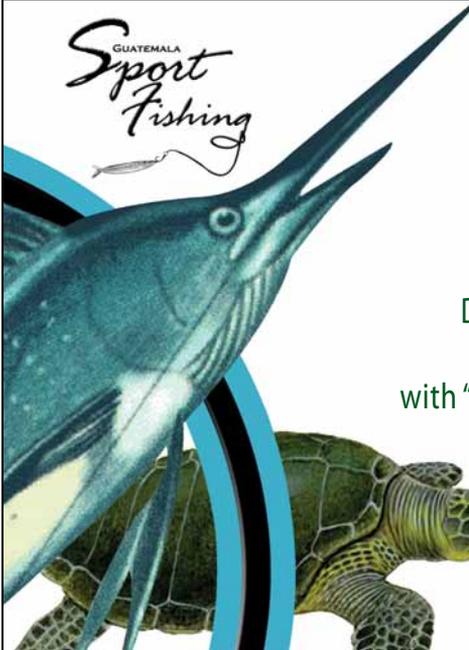
*The RIOS Guatemala film will be screened in El Sitio Cultural Center, 5a calle Pte #15, Antigua, Wednesday, **Sept. 12**, at 7 p.m. It tells the story of a group of paddlers, conservationists and filmmakers who risked their lives to gain access to the endangered Río Copón. Along the way, the audience is treated to astounding footage of six other jungle rivers as well as scenes of Guatemala’s other natural and cultural attractions. The film is in English, 43 minutes long, and a discussion will follow. A Q40 donation is requested. Drinks and snacks will be provided.*

More info at: www.riosguatemala.com

RIOS
G U A T E M A L A



Rafting, 2012 expedition group on the río Cahabón (Alta Verapaz), photo: Luis Enrique López Argueta



GUATEMALA Sport Fishing

Deep Sea Fishing

Catch-and-release Sailfish

TEL: **5709-8697**

Deep-sea or Coastal Fishing
and Ocean Safaris
with "Team Parlama" Charter Services

Full Day, Half Day and
by-the-hour Excursions

*Río Dulce Excursions also available:
call 5691-0360*

Whenever I feel the need to exercise, I lie down until it goes away. —Robert Maynard Hutchins

Take rest; a field that has rested gives a bountiful crop. —Ovid



TRANSPORTES TURÍSTICOS

ATITRANS

TOUR OPERATOR

info@atitrans.net www.atitrans.net
ventas@atitrans.net

Shuttle Service, Organized Tours,
Packages and more...

24
Hour
ASSISTANCE

7832-3371, 7831-0184, 7882-4369
6a av. sur #8, La Antigua

GET IN TOUCH WITH US IN:
• Antigua • Río Dulce • Copán • Panajachel • Guatemala

Serving with the Best Quality, Safety and Insurance since 1992



Monja Blanca
Expeditions
Travel Agency & Tour Operator
Shuttles & Tours throughout Guatemala

We offer you Shuttle Services, Tourist Information, Free Maps and Tours to: Pacaya Volcano, Panajachel, Chichicastenango, Monterrico, Xela, Tikal and more...

4a calle poniente #26, La Antigua Tel: 7882-4229, 7832-8797, 5547-0405 agenciamonjablanca1@yahoo.com



Rainbow
TRAVEL CENTER

PBX: (502) 7931-7878
7 avenida sur No. 8
www.RainbowTravelCenter.com

Flights,
Shuttles, Tours
and Hotels.
Best Service for
the Best Price.
Guaranteed!



Lax Travel Antigua
TRAVEL AGENCY

Tels: 7832-1621, 7832-2674
3a calle poniente #12 Esquina
laxantigua@hotmail.com

You won't find better airfares than ours!!!
Wholesale Prices ISIC, ITIC Cards Welcome



Jungle stream (TARA TIEDEMANN)

Río Dulce cont. from page 21

developed a distinct culture and language—and if you really want to experience the culture, visit on Garífuna National Day, Nov. 26, when you can enjoy live drumming and tasty coconut-infused cuisine and join in the dancing and festivities.

Livingston has a number of great places to stay, one of my favorites being Casa Rosada, which has its own dock on Río Dulce and specializes in serving a delicious *tapado* stew, the renowned coconut milk-based seafood stew made famous in Livingston. Casa de Iguana is a highlight on the backpacker circuit with its nightly parties and “shot swing,” while Hotel Villa Caribe is a fine, high-end choice with a beautiful pool for relaxing and a popular restaurant featuring live music and local dance presentations.

It is worthwhile to get out and explore the area, the highlight being 7 Altares, a natural formation of crystalline, cascading pools nestled back in the jungle. It is a decent walk from town to the swing bridge, which starts the walk along the Caribbean Sea leading out to the 7 Altares. The path is well marked with plenty of places to stop

along the way to take a dip in the shallow sea or a break for a *cuba libre*. Once at the 7 Altares you’ll enjoy a kilometer walk through the jungle, spotting butterflies and hearing the song of the tropical birds along the way, topping it all off with a rewarding splash in the deep, cool jungle swimming hole.

Back in Livingston, satisfy your hunger with a tasty *baleada*—a wonderful typical treat—consisting of a huge homemade flour tortilla, grilled steak, onions and salsa. You’ll smell these wonderful concoctions cooking up on the charcoal grills outside the restaurants lining the main street, where you can eat to the sounds of live drummers and small-town nightlife.

Be sure to get some rest, as there is a wealth of exploring to do in the area. As you’re planning your day’s activities the next morning, be sure to ask for some fresh-baked coconut bread to accompany your steaming cup of Guatemalan coffee. ☕

For information about hotels, restaurants, transportation and services in the Río Dulce area see pages 94-95.

TRANSPORTES del SOL

www.busedelsol.com

Guatemala -El Salvador \$30
 Guatemala-Nicaragua \$75
 El Salvador-Guatemala City \$30.-
 El Salvador-Antigua \$45.-
 El Salvador Nicaragua \$50.-

Daily Departures



Tels: Guatemala City (502)4145-2652 El Salvador:(503) 2243-8897 Nicaragua (505)2222-4420

La Casa de Frida

 Hostel and Beach Restaurant
Surf, sun and relax!
 Km 53.5 Carr. del Litoral, Playa EL ZONTE Tel: 7210-3727
info@lacasadefrida.com www.lacasadefrida.com



Hotel Berlin

 Av.El Espino # 62 - 64, Sta. Elena, Urb. Madreselva
 Ant. Cuscatlan, El Salvador Tel:(503)2243-8877 Fax: 2243-8872
www.hotelberlin.com.sv informacion@hotelberlin.com.sv

Alicante Montaña Hotel

 26 rooms with
 hot water & cable TV
 Restaurant, Pool, SPA, Jacuzzi
 Km 93.5 Carr. Apaneca-Ataco
 Tel:(503)2413-8656
alicanteapaneca@hotmail.com www.alicanteapaneca.com

Alicante Hotel

 A/C, Cable TV, Pool
 Internet, Lovely Garden
 Col. La Sultana, C. Las Rosas
 y Ave. Los Laureles #1, S.S.
 Tel:2243-0889 Fax:2243-5838
www.alicante.com.sv alicante_international@hotmail.com

CAPRICHIO BEACH HOUSE

 Start your trip in El Salvador at one of the
 country's best beaches: Barra de Santiago
 Just 3 hours from Antigua Guatemala via Esquinlta
Pristine beaches, surf, turtles, mangroves - in a nature reserve
 Tel:(503) 7981-4517 www.caprichobeachhouse.com

An exclusive paradise
 to relax your body and mind!

Termas de Santa Teresa

 Carr. Ataco- Ahuchapan
 Tel (503)2413-2173
www.termasdesantateresa.com

EL SALVADOR REVUE OFFICE General Manager, Lena Johannessen Tel: (503) 7981-4517 elsalvador@revuemag.com

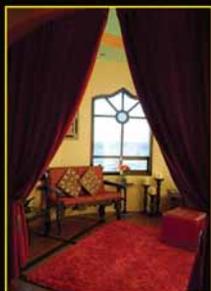
Expectation (LENA JOHANNESSEN)



Traditional Dancers (LENA JOHANNESSEN)



LAKE ATITLÁN



TOSA
LA LAGUNA

All-Inclusive Holistic Spa & Retreat Center

Affordable Elegance...Restorative Treatments for Body & Soul

www.LakeAtitlanSpa.com
(502) 5198-3234



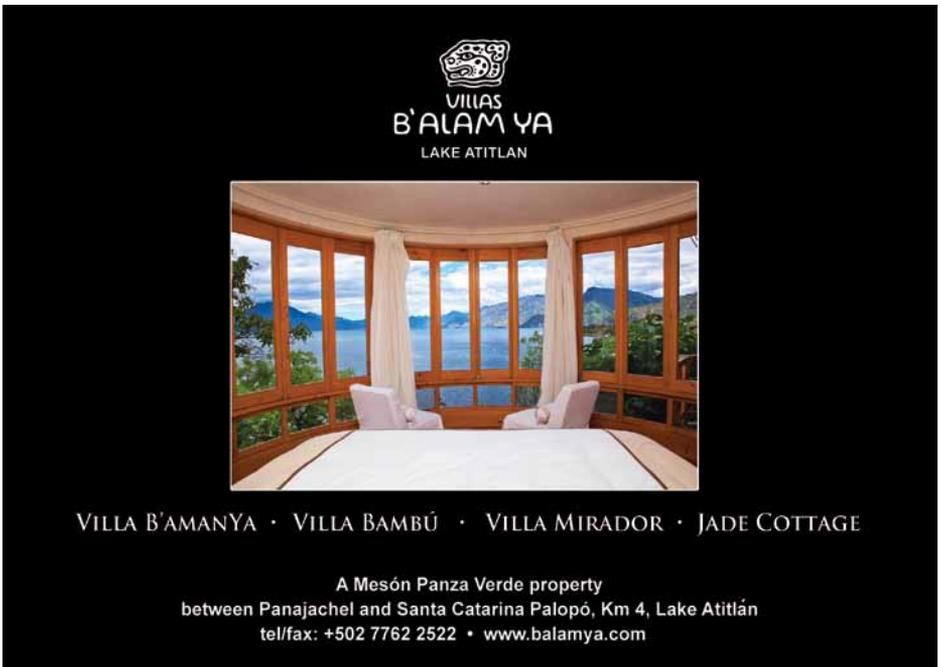


An Oasis of Peace and Tranquility!

Hotel Dos Mundos
Panajachel, Guatemala

- *Pool
- *Parking
- *Laundry
- *Gardens
- *Cable TV
- *Security boxes
- *Travel Agency
- *Conference Room
- *Room service from our authentic Italian Restaurant "La Lanterna"

www.hoteldosmundos.com dosmundos@atitlan.com h2mundos@inetnet.net.gt
Tel: 7762-2078 7762-2140 Fax: 7762-0127 Panajachel, Calle Santander 4-72, Z2



VILLAS B'ALAM YA
LAKE ATITLÁN

VILLA B'AMANYA • VILLA BAMBÚ • VILLA MIRADOR • JADE COTTAGE

A Mesón Panza Verde property
between Panajachel and Santa Catarina Palopó, Km 4, Lake Atitlán
tel/fax: +502 7762 2522 • www.balamya.com

Lakeside San Marcos

A simple yet captivating place overlooking Lake Atitlán, San Marcos attracts travelers from around the world to enjoy its tranquility and laid-back attitude. Visitors to this idyllic spot can spend time with the indigenous people of Guatemala, partake in craft making and traditional Mayan ceremonies and hone their Spanish skills, all while enjoying the lake's grandeur.

Every town on the lake has a unique vibe, and San Marcos is no exception. In contrast to the party atmosphere of some neighboring communities, it stands out as a destination for those looking to experience holistic practices, spiritual growth and awakening. Of course, you will want to visit one of its beautiful restaurant gardens to reflect on your newfound inner peace, or chill to the sound of live music with new friends while enjoying fantastic local cuisine. ...continued page 98



Hotel & Restaurant
Pool, Sauna, Hot Tub

**Third night free
in September**

www.posadadesantiago.com

Santiago Atitlán
7721-7366

HOTEL *Your Hotel in Panajachel
in Calle Santander*



- Comfortable rooms - Cable TV
- Private bath w/ hot water
- Parking - Laundry

3a av. 3-45 Z. 2, Calle Santander,
Panajachel - Tels: 7762-2915 /17
Fax: 7762-1117 - email: necos@itelgua.com



HOTEL
Fonda del Sol

h_fondadelso@yahoo.com

15 Confortables habitaciones
Parqueo • Lavandería • Jardín

Calle Principal 1-74, Z.2 Tel: 7762-1162 Panajachel

TRANSPORTES TURÍSTICOS

ATITRANS

—TOURS—
—SHUTTLES—
& more

► Antigua ► Quiriguá ► Lake Atitlán
► Tikal ► Río Dulce ► Chichi

Panajachel: Calle Santander (next to Hotel Regis)
Tel: 7762-0146, 7762-0152 www.atitrans.net



PRIMAVERA
hotel

www.primaveraatitlan.com
Understated Elegance

In the heart of Panajachel Calle Santander
Tel: 7762-2052 ~ Fax: 7762-0171

 primaverahotel@yahoo.com



Rancho Grande Inn
The Best Bed & Breakfast

www.ranchograndeinn.com
ranchogrande_inn@yahoo.com

Tel: +(502)7762-2255, 7762-1554 Fax: 7762-2247
Ciudad: (502) 2476-4768 ~ Panajachel, Sololá

The only vegetarian restaurant in Panajachel

Cafe Bombay tofupan • falafel
pita sandwiches

burritos • lasagna • pad thai • curry
gado-gado • vegetarian filet
miso soup • homemade ginger ale



Calle Santander (100 mts from the lake) Tel: 7762-0611

Hotel
PLAYA LINDA

Comfortable rooms with
wood-burning fireplace,
TV, private bath,
swimming pool, nice
gardens and beautiful
lake views.

Panajachel, Lake Atitlán
www.hotelplayalinda.com
Phone: 7762-0096/97



The Zen of...

The “ImpSub”

The “Impsub” is not a subsurface vessel manned by cheeky cherubs, but a tense separating men scholars from boys. I would know, since it long confined me among the latter; I still regress on occasion. The topic must be approached inductively and deductively. If you have been out of college long enough to forget what these are, a refresher (in the context of language study and this tense) follows.

Deduction is (for us) the learning of rules that determine, say, how a verb will look when parsed in the ImpSub or another tense.

Induction is (for us) the memorization of examples in action. In time, you begin to sense (and ultimately to use) a pattern. Induction is about listening, and then capturing through repetition.

We will apply both induction and deduction to this topic.

Verbs are in the subjunctive when unreal states are involved. I do not refer to the euphoria felt by Panajachel expats following an Elvis sighting or an alien abduction. Nor do I refer to the “state” of a dude I once met



at Guajimbo’s who asserted that one could live for 50 years as a breatharian.

No, the states in question are those the subjunctive expresses: desire, demand, emotion, uncertainty, doubt. In others words, whatever is not yet, or may never become, operative.

The statement “I wish you readers would also read my other column” (*Deseo que ustedes los lectores lean mi otra columna*) expresses most of these—desire that you do, emotion if you do not, uncertainty that you will, and doubt that your reading tastes are bad enough to bring the proposition from subjunctive to indicative. The reality, stated, would be: “I know (*Sé*) that all you readers also read (“reed” not “red”) my other column.” Knowing is reality, but just hoping is not quite.

After I retire from writing columns, all this becomes past tense, and this is where the imperfect subjunctive—the obscurest and zenniest simple tense—kicks in. Then I say that I hoped that my readers read (“red”) my other column: *Esperaba que mis lectores leyeran mi otra columna*.

Why do I use the ImpSub here? Because



... where comfort and rest
complement your trip

Comfortable accommodations,
 Hot water & Security

Calle Principal 2-21, Zona 2
 Panajachel, Guatemala

Tel.: (502) 7762-1177 Fax: (502) 7762-1353
 rivabellahotel@gmail.com



SANTA CRUZ
 Spanish School

santacruzspanishschool.com@gmail.com
 Tels: 5355-8849, 3115-4396
 www.santacruzspanishschool.com
 Santa Cruz la Laguna

TÓMESE UN DESCANSO
 EN EL PARAÍSO



the main-clause verb (esperaba) is past tense; therefore the verb in the subjunctive clause is also past tense. ...continued page 96

*Sixty Zen columns now form a book, **The Zen of Pues**, useful to Spanish scholars at all levels. Visit www.iqbooks.com; also available in bookstores in La Antigua Guatemala and Panajachel, Lake Atitlán.*

You can contact Dwight Wayne Coop directly at maddogwriter@yahoo.com.sg




Finca San Buenaventura Panajachel,
 Sololá Guatemala

Teléfonos: (502) 7762-1441 / 7762-2060
 info@hotelatitlan.com
 www.hotelatitlan.com

RÍO DULCE / IZABAL



Discover Izabal, Guatemala's Magical Caribbean Coast for ONLY \$27.00 round trip



Antigua-Río Dulce-Antigua on a first class bus. | For more info. Call Litegua,
Daily Departures from Antigua 10 am | PBX 2220-8840 / 7832-9850
Daily Departures from Río Dulce 8 am | Or Hacienda Tijax 7930-5505, will provide
| transfer from bus station to Hotel.
| Call, we'll pick you up!

BRUNO'S

has **EVERYTHING** for
Boaters and Travellers:



Marina • Restaurant • Sports Bar • Hotel
Swimming Pool • River Tours • Rental Cars
Charter Cruises • U.S. Sat. TV • 24-hour Security
Easy town access • Internet Café/Communications
Chandlery • Wood & Welding Shop • Sail Loft
Hot Showers • Trash Service • Ice (block & cube)

Tel: +(502) 7930-5174 / 7930-5721
brunos@riodulcechisme.com • www.brunoshotel.com

Hotel • Marina • Natural Reserve • Horseback Riding
Kayacs • Bicycles • Hub to Livingston, Río Dulce y Belize

Tel. 7931-0000
www.amatiquebay.net
Reservations: info@amatequebay.net

Boat races on the Río

Mid-month there will be an official event of the Asociación de Vela de Guatemala (Sailing Association of Guatemala), an easy but not too long route in Bahía de San Felipe between El Castillo, Punta Lechuga and Bahía de la Esperanza. For more details and info. www.riodulcechisme.com

Sept. 13 through 16





HACIENDA TIJAX

Ecodge & Marina

- Waterfront Cabañas • Full Service Marina
- Restaurant & Bar • Swimming Pool
- Reforestation Project • Jungle Sky Trail
- Bird Watching • Horseback Riding
- Tours & and much more...

Tels. 7930-5505 /07
 info@tijax.com www.tijax.com

HOTEL, RESTAURANTE Y MARINA
Catamaran

Río Dulce,
 Izabal,
 Guatemala

COUNT ON US FOR THE BEST SERVICE IN BUNGALOWS,
 RESTAURANT, POOL, TENNIS COURT, SPECIAL EVENT ROOM
 (502) 7930-5494 (502)4145-3901 (502) 7930-5495
www.catamaranisland.com E-mail: catamaran@iteigua.com

Sailing Vacation
 "Belize Barrier Reef and Islands"
 Enjoy Sailing- Diving- Fishing-
 Kayaking- Snorkeling
 "Río Dulce / Lago Izabal"
 Livingston-Waterfalls & more
www.sailing-diving-guatemala.com

Río Dulce Riverfront
 AN ELEGANT RESTAURANT,
 HOTEL & HOSTAL

TORTUGAL
 5306-6432 www.tortugal.com

Río Dulce
Natural Paradise

Enjoy the best service at the most complete Hotel in the Guatemalan Caribbean.

Hotel
Mansión del Río
 En Río Dulce, Izabal

* Wifi * Entertainment room * Kids playground *Gym *Jacuzzis
 *Pools * Parking *Calipso Disco *Bar *Conference rooms
 *Indoor and out door Restaurant *River view rooms *Gardens
 *Marine & docks.

RESERVATIONS (502) 2335-3516 www.mansiondelrio.com.gt



Hotel-Club
Isleta de Gaia

Lonely Planet:
"The Pacific Coast's best kept secret."
Frommer's:
"This should be your first and only choice."

Las Lisas Km 144
7885-0044

www.isleta-de-gaia.com

The ZEN of... cont. from page 93

The zenniness of this tense is twofold. It is named like the imperfect, but its conjugations resemble preterite forms. The other zenniness is that it has two sets of endings.

This first zenniness is something we must just live with, although it is counter-intuitive. The case for calling the tense "imperfect subjunctive" rather than "preterite subjunctive" is that, usually, the actions described have an imperfect flavor.

But even when they do not, you still use this tense; it covers both imperfect (progressing or habitual) and perfected (finished or onetime) actions: Esperaba que Pepito leyera mi otra columna cada mes antes de tirar la revista en la chimenea. (I was hoping that Joey "red" my column each month before chucking the magazine into the fireplace).

The good news is that ImpSub conjugation is easy, despite the two sets of endings. You may know that the stem is the third-person plural preterite form for every verb. They are irregular only insofar as the preterite is irregular. You just add -ara or -iera

(etc.), or -ese or -iese (etc.). These mean exactly the same. (I will not reprint all the forms here; that is what textbook appendices are for.) For the record, I favor the -ara/-iera forms. The others remind me of the pronoun *se*, which I could not fully unravel even in a long serial of columns (§35-38).

OK, you have the deductive. Now, after outlining how this gun works, I urge you to do some practice shooting, that you may gain an inductive grasp. Memorize the following.

Si yo fuera tú, no haría eso. (If I were you, I wouldn't do that). Esperaba que tuvieran un bebé sano (I was hoping y'all had a healthy baby). La jueza dudó que Pepito le contara la verdad (The judge doubted that Joey was telling her the truth). Creyó que veía a Elvis in Tikal (He believed he saw Elvis in Tikal). Insistía en que Pepito compartiera su colonia conmigo (I insisted that Joey share some of his cologne with me).

Reader, learn these, and you will be under way. Then I can say to you someday, ¡Ojalá lo hicieras! 📖



DOS MUNDOS PACIFIC RESORT

monterrico



tels: (502) 7823-0820, 7848-1407, 7848-1771 ~ www.hotelsdosmundos.com
pools ~ gardens ~ lounge bar ~ restaurant ~ beach front ~ tours

- Large rooms with private bath & hot water
- A/C • Direct TV & DVD
- Míniibar, Coffee maker & Hair dryer
- Luxuriously equipped suites
- Bar El Galeón with A/C
- Big pool decorated with Venetian mosaic
- Pool bar, Games for kids and Heliport
- Bar & International restaurant



Reservations: (502) 2332-7161 • Tels 7848-1742/43
www.caymansuites.com.gt • Monterrico km 133



Hotel HONOLULU IDEAL PLACE TO REST!

Rooms with A/C and fan, 2 pools, gardens, restaurant with a Caribbean touch, beautiful beach.

Res. 4005-0500, 4503-0386 • Km. 8 Carretera de Monterrico a Hawai
www.hotelhonolulu.com.gt • honoluluhotel@gmail.com



Hotel Casa Bella

casabellamonterrico.com
casabellaguatemala.com

Hawai, Monterrico
 Tels: 5907-2552, 7821-3088 ~ bramishka@yahoo.com



Hotel Pez de Oro
 * Restaurante Italiano *

Reservations:
 L'Elegance
 Guatemala City
 Tel: 2368-3684
pezdeoro@intelnet.com
Monterrico:
 5232-9534
www.pezdeoro.com

Monterrico Beach, Taxisco



Café del Sol
 Beach Hotel & Restaurant

As close as you can get

Playa de Monterrico Tel: 5810 0821 www.cafe-del-sol.com



Villas Kairos
 MONTE RICO HOTEL

Tels: 5582-3767 & 4622-4923
informacion@hotelvillakairos.com
www.hotelvillakairos.com

Here's to the crazy ones. The misfits. The rebels. The troublemakers. The round pegs in the square holes. The ones who see things differently. They're not fond of rules. And they have no respect for the status quo. You can quote them, disagree with them, glorify or vilify them. About the only thing you can't do is ignore them. Because they change things. They push the human race forward. And while some may see them as the crazy ones, we see genius. Because the people who are crazy enough to think they can change the world, are the ones who do." —Apple Inc.

San Marcos cont. from page 90

San Marcos is the perfect setting to spend some quiet time, enjoy peaceful moments and your choice of a variety of holistic treatments. Famous for providing services such as astrology or Tarot readings, acupuncture, crystal bowl meditations and a variety of massage techniques, San Marcos is the place to go for rest, relaxation and rejuvenation.

If you can tear yourself away from the amazing hour-and-a-half massages long enough, you can also choose from a variety of courses to learn these techniques as well. For example, you can become a certified Reiki master, take reflexology and massage courses and even learn the art of hypnotism.

In one day you can spend time with a chocolate shaman, get a facial, take a class, enjoy an authentic Guatemalan sauna and still have time for an evening guided meditation in a pyramid. 

.....

By three methods we may learn wisdom: First, by reflection, which is noblest; Second, by imitation, which is easiest; and third by experience, which is the bitterest. —Confucius

Monte Rico Hotel Association

Hotel Utz Tzaba

www.utz-tzaba.com Tel: 5318-9452

Hotel Dulce y Salado

www.dulceysaladoguatemala.com Tel: 4154-0252

Hotel Honolulu

honoluluhotel@gmail.com Tel: 4005-0500

Hotel Café del Sol

www.cafe-del-sol.com Tel: 5050-9173

Hotel Atelie del Mar

www.hotelateliedelmar.com Tel: 5752-5528

Johnny's Place

www.johnnysplacehotel.com Tel: 5812-0409

Johnny's Place
Good vibe... always!

Backpacker
Super Special
Only **Q40** with
FREE breakfast!

Monte Rico - Pacific coast

hotel - private beach house - bungalows
dorm - chill - restaurant - bar - playa club

4369 6900 or 5812 0409

reservations@johnnysplacehotel.com www.johnnysplacehotel.com

**Hawaiian
Paradise
HOTEL**

www.hawaiianparadise.com
8 kms after Monterrico Tels: 5361.3011, 5204.9140, 5407.0874

Eco Hotel
Playa Quilombo
de Cucurumbé
Barra El Jiote - Moyuta
www.playaquilombo.net
5206-7984 2253-1228

Beyond passion...

When life gives you lemons, squirt
someone in the eye." —Cathy Guisewite

It's not denial. I'm just selective about the
reality I accept. —Bill Watterson



REVUE le ofrece el costo más bajo por ejemplar para promocionar su negocio.

QUETZALTENANGO



RESTAURANT
SABOR DE LA INDIA
Indian food (Vegetarian, non-vegetarian and vegan options. Chef from India)
 Open Tues – Sun, 12pm – 10pm Tels: 7765-2555, 4220-9737
 15 av. (off 4a calle) 3-64 zona 1,
 Quetzaltenango saborindiaani@yahoo.com

Giuseppe's #1 in
 Pasta * Wine * Cakes
 and the Best Pizza in Xela!
 (home delivery service)
 PBX: 7761-2521, 7761-9439
 15 av. y 4a calle Zona 1, C.C. Santa
 Rita 2do Niv, Quetzaltenango



NORTH & SOUTH
BOOKSTORE

- literature
- travel guides
- maps • postcards
- Spanish textbooks
- organic coffee

8a calle y 15 av. 13-77,
 Zona 1 Tel: 7761-0589

SERVICIOS TURISTICOS CENTRO AMERICA S.A.
Discover Guatemala with us...

- Incentives
- Ecotourism
- FIT and Groups
- Hikes and Treks
- Itineraries Tailor-Made

Combinations with surrounding C.A. countries

(502) 7932-5858
www.ServiciosTuristicosCASA.com - info@ServiciosTuristicosCASA.com



Casa Doña Mercedes
Hostal

Clean, safe and good atmosphere
 and Full Kitchen
 6a calle y 14 av 13-42, zona 1
 Quetzaltenango Tels: 5687-3305,
 7765-4687
www.hostalcasadonamercedes.com.gt



酒家
Shai Long

RESTAURANT LOUNGE
CHINESE CUISINE

18 av. 4-44, Zone 3
 Tel/fax: 7767-4396
www.shailongxela.com ~ restauranteshailong@yahoo.es



The fact that we live at the bottom of a deep gravity well, on the surface of a gas covered planet going around a nuclear fireball 90 million miles away and think this to be normal is obviously some indication of how skewed our perspective tends to be. —Douglas Adams

National Birds cont. from page 52

Until recently, El Salvador had no official avian symbol. But in 2010, Salvadoran NBCs anointed the torogoz. This bird is common, if relatively unknown, throughout Central America; taxonomists call the species in question the turquoise-crested motmot. It is as spectacular, in its way, as are the quetzal and guacamaya. It sports two tail feathers that are nearly bare but end in resplendent paddles. These are said to impress females and to alert predators not to bother; the torogoz, a good flyer, will take off. Unfinicky predators themselves, they eat even poison dart frogs.

Will everything from currencies to Spanish schools now be christened in the torogoz's honor, as they are for other national birds? It has already happened; Salvadoran expats in Australia have opened El Torogoz Restaurant in Canberra. But what is the connection to the country, coincidental or otherwise? Well, there is no denying the spectacular beauty of El Salvador, and the adaptability of her people.

None of these five birds—eagle, caracara, quetzal, guacamaya, torogoz—can sing by any esthetic standard. They all, to a species, squawk or screech. But they are as varied as their constituencies. 🐦



The authentic Guatemalan flavor

RESTAURANTE KATOK®
www.ahumadoskatok.com

Enjoy a magic place in Guatemala

Restaurante Katok
Km. 87.5 carretera interamericana
Tecpán Guatemala, Chimaltenango.
restecpan@katok.com.gt

Phones:
(502) 7840-3384
(502) 7840-3387



CHICHYO 2 5219 7092 Km.78
CHICHYO 1 5219 7789 Km.102

chichoy

Comida Típica
Salón de Eventos
Servicio a Domicilio

TECPÁN



KADE PAZZINOS

RESTAURANT & DELICATESSEN Km. 87.5 CARRETERA INTERAMERICANA, TECPÁN TEL: (502) 7840-3806



Tel. 7774-3000
Km 82.5, Carr. Interamericana,
Tecpán, Chimaltenango

www.hacienda-real.com

EL PETÉN

Hotel y Dormitorio Ecológico. Restaurante

Mon ami

Tours to arq. sites Yaxhá & Nakum 4x4 vehicle.
Tickets for Tikal, Belize, Chetumal & Palenque

Next to the Biotopo Cahui, El Remate, Flores
PETÉN Tels: 7928-8413, 5805-4868
hotelmonami@hotmail.com www.hotelmonami.com

DOSADA DEL CERRO

Tranquility & Comfort in the Heart of the Mayan World

POSADA DEL CERRO El Remate, Flores, Petén
directa vecindad con el / next to: Tels: 5376-8722, 5305-1717
Biotopo Cerro Cahui www.posadadelcerro.com

COBÁN



**Hotel • Restaurant
Conference rooms
Zoo • Gymnasium
Private parking**

www.parkhotelresort.com
Santa Cruz Verapaz, A.V.
Km. 196.5 Carr. to Cobán • Tel. 7955-3600



Hotel La Posada De Don Antonio
en la casa con historia y grandes eventos

5a. ave. 1-51-2-A Cobán, A.V. Guatemala, C. A.
Teléfonos: (502) 7951-4287 / (795) 151792 • Telefax: 7951-4751
e-mail: laposadadedonantonio@yahoo.com.mx

Twenty years from now you will be more disappointed by the things that you didn't do than by the ones you did do. So throw off the bowlines. Sail away from the safe harbor. Catch the trade winds in your sails. Explore. Dream. Discover.

—H. Jackson Brown Jr.



“A special place for your comfort”

www.casadelbosque.net
reservaciones@casadelbosque.net

Km 218 a San Juan Chamelco (after Exxon station take the Terracería road) Tels: 5700-8068, 5201-1255

Place your Classified Ad in 20,000 REVUE magazines and ONLINE for only Q120 More information: 7931-4500 or classifieds@revuemag.com

ANNOUNCEMENTS

SWEETWATER GROUP OF ALCOHOLICS ANONYMOUS: Meets every Saturday 12 noon & Wed. 12 noon at Hacienda Tijax, Río Dulce, Izabal. Tels: 5902-7825, 5201-5361.

AA OPEN MEETINGS IN ENGLISH IN ANTIGUA: Mon. 6-7pm Discussion, Thurs. 6-7pm Step/Big Book (Doña Luisa's Restaurant, 2nd floor, 4a calle oriente #12). www.anti-guaguatemala.org

CLUB ROTARIO: Meets every Wednesday 7pm at Porta Hotel Antigua. (Last Wed. of the month, please call Flor) Tel: 7832-7600.

PANAJACHEL CHRISTIAN FELLOWSHIP: Lake Atitlán's English-language church meets Sundays, 9am at member households. Visitors welcome! More info. 7762-1581 (Wayne)

ST. MARKS ECUMENICAL CHURCH SERVICE IN ENGLISH. Sundays 11:15am. Chapel of Obras Sociales del Hermano Pedro, corner 6a calle & 3a av., La Antigua. Tels: 5293-1076, 5492-5707.

VIDA REAL CHURCH - JOIN US FOR AN EXPERIENCE WITH GOD: Sundays: Hotel Casa Santo Domingo, auditorium Los Atrios, 8:00am and 10:00am, simultaneous translation. 11am-12:30pm, special program for children.

CALVARY CHAPEL SERVICES ANTIGUA, English/Spanish church meets Friday at 7pm. See you at the Lutheran Center, 1a av. norte, 4 blocks from 4a calle. Everyone is welcome. www.ccantigua

CLICK ON US TODAY - Feature articles, Calendar of events, Guatemala maps, Business Directory, current updates, Photo galleries, RSS feeds, Mobile access, Facebook, Tablet-friendly, and more. www.REVUE.gt

Let your boat of life be light, packed with only what you need—a homely home and simple pleasures, one or two friends, worth the name, someone to love and someone to love you, a cat, a dog, and a pipe or two, enough to eat and enough to wear, and a little more than enough to drink; for thirst is a dangerous thing.

—Jerome K. Jerome

HEALTH SERVICES

DR. BOCALETTI, Family Practioner, Tropical Disease Diploma: Attention to adults & children, vaccinations, Spanish, English spoken. **Pap smears done by female technician,** Mon-Fri 3pm-6pm. 3a. av. norte #1, La Antigua (behind the Cathedral). Tel: 7832-4835.

CENTRO DE PARTO NATURAL: 15 years of water birth in Guatemala! German midwife attended. Natural birth, routine gynecology, contraception, birth preparation, first aid, NBCA. Info: 5709-2308, e-mail hannahcdp@gmail.com Guatemala City, house calls in La Antigua.

HEALING HANDS THERAPY SPA: Physical therapy, deep tissue massage therapy, full service spa. Owned and operated by US licensed physical therapist. 3a av. norte #20A. Call Micky Morrison for appt. 7832-1648, 5393-2311.

EMILY WOLFE-PSYCHOLOGIST/ THERAPIST/ COUNSELOR US trained and Board Certified. Professional and confidential. Located in Antigua. Tel: 5696-6681. Call for an appointment. Reasonable rates. 5 years in Antigua. Email: emilyfaywolfe@gmail.com



Compact Solar Lighting plus phone charger!

Sistemas Solares S.A.

Tel: **7930 5249**

www.SolarNuevo.com

Logic will get you from A to Z; imagination will get you everywhere. —Albert Einstein



Revue Online Business Directory

Hundreds of Guatemalan websites are one click away...
Real Estate, Services, Lodging, Dining, Medical, Travel, etc.

www.REVUE.gt/links/

IMMIGRATION SERVICES

Visas & Residencies - Legal Advice - Work Permits
Companies & Off Shore Trademark - Translations

• GUATEMALA CITY: 12 c. 1-25 z. 10 Géminis 10, Torre Sur,
11 floor, office #1111 Tels. 2335-3031, 2335-2849

• LA ANTIGUA: 5a av. sur #6, interior 1, Restaurante Monoloco,
Tels. 7832-4216 / 7832-4195

info@immigrationguate.com / www.immigrationguate.com

FOR SALE

21' MAKO, TWIN 120 (2 stroke Johnson V4's), recently overhauled. New hydraulic steering & cables, New 2 Deep Cycle Batteries, 2 Bilge pumps, Bimini top, 4 wheel trailer. US\$14,000. Will consider any reasonable offer. Call Brian. Cel: 4154 4911.

MICROBREWED BEER Brooklyn lager & Brooklyn East India Pale Ale. Deliveries for homes, parties or businesses. Q269/case 5844-6503

GREAT SELECTION OF BOOKS in English/German/Spanish. History, novels and textbooks. Gently used. 3a avenida sur #4-A, La Antigua.

SOLAR PANELS, from small lighting kits to whole building systems (house to hotel and up). Solar Pumps, Super quality Deep Cycle Batteries, Inverters both on and off Grid, We have hundreds in stock available NOW. Sistemas Solares, T: 7930-5249 www.SolarNuevo.com

BLUEBERRIES/ARÁNDANO AZUL: Organic, super tasty and very healthy. Orgánicos, dulces y muy saludables. Tels: 7831-5799, 5671-9530.

SEWING MACHINE, like new. Husqvarna. Overlock, includes set of spools, pedals & operating manual. Gently used. 3a avenida sur #4-A, La Antigua. Tel: 7931-4500, 5740-0934.

 **LA BIBLIOTECA**
5a Av N. #2 (2nd floor), on the park, La Antigua
Community Library -- 5000 visits per month.
Administered by the Fundación Cultural Duane Carter
— Donations gratefully accepted —
fdcantigua@hotmail.com
Tels: 7832-8381, 7832-8384 Fax: 7832-3651

People aren't either wicked or noble. They're like chef's salads, with good things and bad things chopped and mixed together in a vinaigrette of confusion and conflict. —Lemony Snicket

INSTRUCTION

HORSEBACK RIDING, English Equitation Classes: from beginner to intermediate level. Taught by English instructor. See also ad under "Fun Stuff" - **Ravenscroft Riding Stables.** New Tel #: 7830-6669, 5408-7057.

MEDITATION COURSE, Primordial sound by certified instructor from the Deepak Chopra Center (Calif.). For more info. please call or drop by (mornings only). Tel: 7832-0245, 2a calle oriente #6, ask for Cynthia. Classes in English or Spanish.

PRIVATE SPANISH TEACHER, Learn Spanish in an easy going, practical way! Our teachers have more than 5 years of experience. psteach5@yahoo.com www.private-spanish-teach.com Tel: 5686-6466, Mary. 6a calle poniente #40, La Antigua.

Looking for someone between 18-25 years (male preferably), **WHO WOULD LIKE TO INTERCHANGE ENGLISH CLASSES FOR SPANISH CLASSES.** Manuel Jonffe monpotte-jonffe@gmail.com Tel: 4140-7911.

ENGLISH AND SPANISH REINFORCEMENT CLASSES (Math, Physics, Statistics, TOEFL, and others). All grades and levels. Certified teacher with 20 years of experience. Tel. 5017-8024.

 **Admissions Open for September Enrollment in Grades K-9 2012-13 School Year**
Please contact Hania Barreras at info@antiguais.org Tel: 7831-5773 **www.antiguais.org**

FOOD & LODGING

ROOMS WITH SHARED BATH AND KITCHEN at CasaSito Volunteers' House – Antigua, Colonia Candelaria. Price: Q1,000 p/p for 2 weeks, Q1,600/p/p-month for single room, Q1,100/p/p/month for double room, includes internet/wireless and water/coffee/tea. All proceeds are used to support CasaSito Association's education program. Info: www.casasito.org or call 5993-1633.

GOING TO TIKAL? Stay with us, just 15 min. from park entrance. No.1 on TripAdvisor El Remate. Hotel & Restaurant La Casa De Don David.com

I always arrive late at the office, but I make up for it by leaving early. —Charles Lamb

 **If you need to get the word out, Revue is the most effective promotional magazine.**
publicidad@revuemag.com

CLASSIFIEDS



we love them!

Tienda Solidaridad

Proceeds Benefit Animal Welfare Programs

Second-hand store featuring clothing, shoes, purses, lots of great books in English & Spanish, jewelry, house and kitchen wares, artwork and much more!

3a avenida sur #4-A, La Antigua Guatemala
Open M-F, 8:30am to 5pm

Enjoying your time in Guatemala? Want to give something back?

WINGS provides access to reproductive health education and family planning services for low-income, rural and indigenous Guatemalans. Our five programs— Family Planning, Youth WINGS, WINGS for Men, Cervical Cancer Prevention and Treatment, and Advocacy—aim to empower Guatemalans to make healthy, informed choices about their reproductive health.

Please support our work with a tax-deductible donation:



\$25 pays for 1 man to receive a vasectomy.

\$50 provides 1 year of Depo Provera injections for 4 women allowing them to take control of their reproductive lives

\$85 protects 2 women from unplanned pregnancies for up to 5 years through Jadelle (a reversible hormone implant)

\$150 provides voluntary tubal ligations for 6 women.

Donations can be made online at www.wingsguate.org or in person at our office in Antigua (9a calle poniente Residenciales El Rosario #3). Email: info@wingsguate.org. WINGS is a U.S. registered 501(c)(3) nonprofit organization.

Women and cats will do as they please, and men and dogs should relax and get used to the idea.

—Robert A. Heinlein



Sumpango, Sacatepéquez. AWARE (Animal Welfare Association Rescue/Education) is a no-kill animal shelter that has been helping abandoned and injured domestic animals in Guatemala since 1981. We are currently housing 320 dogs and 80 cats, all spay/neutered, vaccinated, and cured of any health problems, and are looking for homes or sponsorship. AWARE provides low or no cost spay/neuters for the community, as well as humane education outreach. AWARE helps send animals to the USA, Canada and Europe. AWARE is a 501(c)(3) non-profit in the USA and is registered as an NGO in Guatemala. For more information see our website www.animalaware.org or facebook [animalaware aware](https://www.facebook.com/animalaware) or contact Xenii at xenii-2@usa.net

ANIMAL LOVERS



Volunteers Needed: walking, feeding, grooming, training, housekeeping, sanitation...

Donations: monetary, food, medications, bedding, accessories, toys, cleaning supplies, pet crates...

Love: Sponsorships, Foster and Permanent Homes

United for Animals / Unidos para los Animales
Message for Terry or Linda at 7931-4500 (weekdays)
6a calle pon. #2 (Revue bldg.), La Antigua

Animal Shelter, Hound Heights, Sumpango

AWARE: Animal Welfare Assoc., Rescue & Education
For daily & live-in VOLUNTEER positions contact Xenii
Tels: 7833-1639, 5401-3148, www.animalaware.org

OPPOSE THE DEATH PENALTY GIVEN INNOCENT ANIMALS

- Always sterilize your pets
- Do not allow your pets to roam
- ADOPT — Don't buy pets

SUPPORT STERILIZATION PROJECTS

AYUDA!
for the Health of dogs and cats in Guatemala

<http://ayudagt.wordpress.com>



SERVICES

SWORN (LEGAL) TRANSLATOR: Legal and free translations, Spanish/English. Tels: 2261-0792, 5417-9079. We also work ads in FREEHAND AND PHOTOSHOP in both languages.

LARGE APPLIANCE REPAIR: Washer/dryer, stove, etc. YA NO BUSQUE QUIEN REPARA su lavadora, secadora o estufa eléctrica, yo se la reparo en su casa. Llámeme: 5852-2617, Oscar Chacón. Trabajos garantizados.

CERTIFIED TRANSLATOR IN ANTIGUA. Professional, accurate, prompt and urgent translations. Contact: translationsgt@gmail.com, Tels: 5630-2405, 7832-5306. Registered in the Ministry of Education and in the U.S. Embassy. Traductor Jurado en Antigua: Traducciones legales y juradas.

CUSTOM UPHOLSTERY CLEANING. From couches to fine rugs, draperies to chairs, we also do mattresses. Free estimates. We don't steam, we extract. Pamela, Tel: 5200-8279

HI-TECH REPAIR, SUPPORT AND SALE: Digital cameras, iPods, computers, Windows, Mac, laptops, desktops. Virus problems and upgrades. **Enlaces**, 6a av. norte #1, La Antigua. Tel: 7832-5555.

IMMIGRATION SERVICES

JOSÉ CAAL, Will do your visa extensions, Residencies, Stamps from old passport to new one. Anything regarding immigration.

Tel: 5518-3128 (office hours)

If a cluttered desk is a sign of a cluttered mind, of what, then, is an empty desk a sign?
—Albert Einstein

EMPLOYMENT

SPANISH SPEAKING MASTER ALBAÑIL, 35 years experience, specialized in Colonial construction is seeking long and/or short term employment. References. Call Esteban: 5981-5664.

FLEX/ACTION SCRIPT: Positions available for **PROGRAMMERS** (including trainees) staying or living in Antigua. Short and Long Term. See www.veeops.com/jobs or contact hr@veeops.com

ENGLISH TEACHER WANTED to work in Parramos with kids from 5 to 10 years old, to work full time on the weekdays. Interested please contact Luvia at 5901-5093 or email your CV to: luvia@semillasdeamor.org

SE BUSCA

EJECUTIVO(A) DE VENTAS CON EXPERIENCIA

Enviar CV a: ventas@revuemag.com o contactar a John al 7931-4500



SERVICES

PROFESSIONAL HAIR STYLIST, specializing in cuts, color, foil wraps, makeup; Monday appointments in Antigua, in your home (references upon request). Contact Mario, tel: 4769-4675.

VACATION RENTALS/PROPERTY MANAGEMENT/ MAINTENANCE. Home—Commercial—Special Services. Contact us for more information. Tels: 7832-6187, 7832-6686. Cell Phone for maintenance: 4045-9639. infopm@nlpunto.com www.nlpunto.com 4a calle oriente #10, local 15 Cond. El Jaulón, La Antigua Guatemala.

FUN STUFF

RAVENS CROFT RIDING STABLES: Tels: 7830-6669, 5408-7057 (English owners) 2a av. sur. #3, San Juan del Obispo (2 miles south of Antigua). English (European) style riding on fit, well-trained horses. Accompanied scenic rides & equitation lessons from beginner to intermediate level, intensive courses our speciality. Boots & helmets provided. Please call for reservations & more info.

FREE VISIT TO A MACADAMIA FARM! Free samples of our chocolates, nuts, etc. Free facials with our cosmetic products. Learn & contribute to our sustainable development project. Call or e-mail for reservations exvalhalla@gmail.com 7831-5799, 5889-4925, 5671-9530/English.

MAYAN SPIRIT WORLD ADVENTURES, make that connection! Get INTO the real Guatemala and the Mayan world instead of just skimming the surface. Also: hiking, caving, swimming, tubing. **A very unique place!** www.dearbrutus.com/donjeronimo

You can't possibly hear the last movement of Beethoven's Seventh and go slow. —Oscar Levant, explaining his way out of a speeding ticket

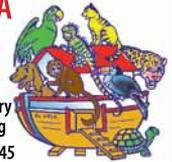
Clinica Veterinaria EL ARCA

Cynthia Burski, D.V.M. & Hugo Sican Pelen, D.V.M.

Dogs, Cats, Birds, Exotics

Surgery - Hospitalization - Laboratory
X-Ray - General Medicine - Boarding

2a calle ote. #6, Antigua Tel: 7832-0245



Babysitting Service for your Pet.

Registered Establishment with lots of T.L.C.
Call: 2478-1649 ~ Tel/fax: 2478-1595



More properties than any other realtor in Antigua.

www.C21.com.gt

More than 20 years of experience.
7832-8729 / 7832-8730 / 7832-8731

REAL ESTATE: FOR RENT

ANTIGUA AREA

BEAUTIFUL APARTMENT: Exclusive & secure area, quiet. Fully-furnished, 2 bdrm, liv, fireplace, kitchen, garden, bath/hot water. Surrounded by trees. A special place! Info: 7934-6258, 5208-6202.

BEAUTIFUL FURNISHED APARTMENT: Very exclusive area, 2 bdrm w/bath, hot water, liv/din, fully equipped kit, cable TV, internet, family livrm, fireplace, terrace, laundry, garage. Tels: 5578-4739, 5910-2615, 7832-7036.

BEAUTIFUL APARTMENT, Conveniently located in access controlled complex, 3 bdrm, large closets, 2½ baths, liv/din, fully equipped kitchen, hot water, washer & dryer ready. Cable, internet access & other services incl. Furn. \$525/mo, Unfurn. \$425/mo. Tels. 7832-5390, 5815-5673, 4216-8175.

HOUSE/APARTMENT, San Pedro el Panorama, 2 bdrm w/closet. 1 small room. 2 bath. Studio, livrm, dinrm, kitchen, laundry. Terrace. Beautiful view. 2 small patios, fountain. Tel: 5776-4790. US\$400.

BEAUTIFUL HOUSE, 2bdrm, 3½ bath, mezzanine, patio, terrace with panoramic view. Completely furnished. Club house/pool. Security. Call 4514-9083.

FURNISHED APARTMENT 1 or 2 persons. 5 blocks from Central Park. Q2,200 + light. **APARTAMENTO AMUEBLADO,** 1 ó 2 personas, a 5 cuadras del parque. Q2,200 + luz. Tels: 5704-0212, 5804-6171.

HOME STAY: Rooms with private bath, hot water. With/without stove. Food service available. Garden. Nice environment. Tels: 7832-5075, 4302-8243. palacios1591@hotmail.com. Private Spanish classes.

BEAUTIFUL APARTMENTS: 2 bdrm, liv, din, laundry, fully-equipped kit, 2½ bath, cable TV, Wi-Fi, 24-hour security, cleaning service. 4 blocks from the park. Daily, weekly or monthly. arteceramico12@hotmail.com Tels: 7832-7141, 5096-6740.

LAS GOLONDRINAS APARTMENTS: Antigua G., bedrooms: cable TV, private hot showers; apartments with complete kitchen, Wi-Fi. "Different sizes-different prices." Daniel Ramírez Ríos. Tels: 7832-3343, 5713-6429 drrios@inteln.net.gt www.lasgolondrinasapts.com

REAL ESTATE: FOR RENT

ANTIGUA AREA

COZY APARTMENT: Livrm, dinrm, kit, 1 lg bdrm, bath. Internet, cable. Access to washer & dryer. Garden. Tel: 5501-1101 (Ana).

GEORGEIOUS 3 BDRM 3 BATH, Walking distance from Central Park, Fine furnishes & great location make this 3,735 sq ft house a real value. Carstens Bienes Raíces will partner with other qualified real estate offices. Register with our office and bring your qualified clients. Tel: 7832-7600.

FULLY-FURNISHED APARTMENT, Livrm, dinrm, kit, 3 bdrm, 2 bath w/ hot water. Cable TV, washing area & sun terrace. Safe & pleasant environment. Q2500/mo. Info: 4214-1600, 5938-2299.

BEAUTIFUL HOUSE IN CENTRAL ANTIGUA, walking distance to everything! 2-story, 3 bedrooms w/ a large terrace & gorgeous views to volcano & mountains. Featuring a spacious garden w/ lots of flowers, fireplace. Fully furnished. Tels: 4188-2335 or (314)725-4093.

COMMERCIAL SPACE, 1/2 block from Central Park. Ideal for restaurant. **LOCAL COMERCIAL,** 1/2 cuadra del parque. Ideal para restaurante. Info: 7832-3709 or 7832-0961.

BEAUTIFUL BRAND NEW HOUSE FOR RENT OR SALE, in condo, center of Antigua. Livrm, dinrm, kit, 3 bdrm, 3 bath, laundry, 1 car garage & outdoor parking for one. Cistern. Totally equipped and finely furnished. Bank financing. Tel: 5208-9180.

GUATEMALA CITY

AVE. REFORMA: BEAUTIFUL APARTMENT 144m², furnished, panoramic view volcanoes, 2 + 1 bedrooms, 2 bathrooms, double-glazed windows, 2 large terraces, washer/dryer, fitted kitchen, cable TV, hi-speed WiFi, concierge/security 24hr, Quiet. Garage. Strategic location: walking distance to shops, restaurants & Fitness/Pool; 2 blocks from Transmetro. T: 2332-4648 (leave message). Pics upon request.



Just tell 'em "lo vi en la revista REVUE"



ANTIGUA GUATEMALA

3337 : HOUSE FOR RENT

Beautiful house in a very secure residential, 5 minutes away from Antigua Guatemala
US\$ 900.00
Per month



PROPERTIESINANTIGUA.COM



5a calle oriente #6 La Antigua Guatemala. PBX: 7882-4046

EACH OFFICE IS INDEPENDENTLY OWNED AND OPERATED.



CARSTENS

BIENES RAICES, S.A.

Your Real Estate Team in Antigua
 Home, Business, Property Management

www.teamantigua.com

Calle del Espíritu Santo #37A, La Antigua
 7832-7600 or 7832-7412 • info@teamantigua.com

You have your way. I have my way.
 As for the right way, the correct way,
 and the only way, it does not exist.
 —Friedrich Nietzsche

I've learned that you can tell a lot about a person
 by the way (s)he handles these three things:
 a rainy day, lost luggage, and tangled
 Christmas tree lights. —Maya Angelou

Síguenos:

FINDING RENTERS OR BUYERS FOR YOUR PROPERTY?

FEEL SAFE BY WORKING WITH
PROFESSIONALS

#1
IN REAL ESTATE

VISIT OUR WEBSITE FOR OPTIONS TO RENT & SELL

www.citymax-ant.com

PBX:(502)7832-8644

4ta Calle Oriente No. 41, Casa Convento Concepción, La Antigua Guatemala
Cada Oficina es de propiedad y operación independiente.*



1st PLACE by judges vote in the REVUE PHOTO CONTEST, Sept.

“Orgullo (Pride)” by Holger Tobuschat.

Prize: One night stay for two people at **Villas B'Alam Ya**, Lake Atitlán

All entries can be seen at www.REVUE.gt



Sistemas Solares S.A.
BODASA, 3 Ave. 13-74 Zona 3
Mixco, 01057, Guatemala.
Tel: (502) 7930 5249
Oficina en Mar Marine
Rio Dulce, Izabal 18021




Solar Panels

Charge Controllers
Inverters
Solar Batteries
LED Lights
Cable and Connectors
Special prices for NGO





REAL ESTATE: FOR SALE

COBÁN AREA

3 LOTS OF REGISTERED LAND IN LANQUÍN (near Semuc Champey) Alta Verapaz, totaling 55 acres, river and road access, old growth trees, spring water, Cocoa, Copal, amazing views, 1km from Lanquin centre. See Lanquin, land for sale @ Facebook, or call 4685-5766.

LAKE ATITLÁN

EUROPEAN INVESTORS are looking to acquire land/property in the Lake Atitlán area. Owners or agents please call: 5598-5677. **INVERSIONISTAS EUROPEOS** buscan terrenos/casa en el área del Lago de Atitlán. Proprietarios o agentes por favor contáctenos al teléfono: 5598-5677.



SOLUTIONS ANTIGUA
Real Estate / Bienes Raices
solutionsantigua@yahoo.com

3a calle oriente #15 La Antigua
Tels. 5993-8844 4905-0192

If your business is not worth advertising, then advertise it for sale.

www.revue.gt
publicidad@revuemag.com
PBX: 7931-4500

BUSINESS OPPORTUNITY

VERY FAMOUS & SUCCESSFUL RESTAURANT/BAR FOR SALE IN LA ANTIGUA GUATEMALA: Promoted within Worldwide Travel Guide Books including The Lonely Planet/ Rough Guide. The restaurant has 115 seats on 2 levels including a Terrace Bar with magnificent views of the city & surrounding volcanoes. This is a favorite restaurant of both local & international clients with a broad menu that caters to all! Priced to sell with a two-year return on your investment. Email: tmerpaw@msn.com

KEY LEASE FOR RISTORANT E PIZZERIA NAPOLI, several meters from La Antigua's Central Park. Restaurant, hotel & a place to live. 40 years of accreditation. Totally equipped (water, electricity, cable). Tels: 5076-2701, 5416-1748, doncorleone1983@hotmail.com

BUSINESS OPPORTUNITY

Tostadería Antigua, Pioneers in slow roast Antigua coffee since 1994, inventors of natural cacao honey bars in 2005, **SEEKING MANAGER PARTNER**, others interested in learning about our simple cacao-honey technique & Guatemala cacao beans. Located corner 6a calle, 7a avenida.

15-ROOM HOTEL + 1 APARTMENT FOR SALE, in Main entrance to Antigua, 3 blocks from Santo Domingo Hotel, 3 blocks from central park. View to volcanoes. Info: 3007-7636.

WE BUY Finest quality Maya traditional textiles for resale & would love to see what you have. Appointments only. Call Marco at 3178-2960. We arrange shipments all over the world. Best prices in town.

ADVERTISER INDEX

GUATEMALA

LODGING

GUATEMALA CITY

Hostal de Don Pedro	36
Hostal del Centro	37
Hostal los Faroles	37
Hostal los Volcanes	36
Hotel Antaño	37
Hotel Casa Blanca	37
Hotel Villa Toscana	37
Novohostal	37

ANTIGUA

All Suites El Marqués	82
Casa Familia Ovalle	82
El Mesón de María	77
Hostal El Pasar de los Años	79
Hostal San Nicolás	75
Hostel La Sin Ventura	75
Hotel Aurora	75
Hotel Camino Real	81
Hotel Casa de las Fuentes	78
Hotel Casa del Parque	78
Hotel Casa Quinta	83
Hotel El Carmen	76
Hotel Hermano Pedro	79
Hotel Mesón del Valle	78
Hotel La Galera	78
Hotel San Jorge	75
Hotel Mesón Panza Verde	77
Hotel Panchoy	79
Posada El Antaño	78
Posada El Ensueño	79
Soleil Hotel	83
Tabihouse	78

COBÁN

Casa del Bosque	101
Hotel Posada Don Antonio	101
Park Hotel	101

RÍO DULCE

Amatique Bay	94
Brunos	94
El Tortugal	95
Hacienda Tijax	95
Hotel Catamaran	95
Mansion del Río	95

LODGING

LAKE ATITLÁN

B'alám'ya	89
Hotel Atitlán	93
Hotel Dos Mundos (Pana)	89
Hotel Fonda del Sol (Pana)	91
Hotel Primavera	91
Hotel Rancho Grande Inn	91
Hotel Real Santander	91
Hotel Riva Bella	93
Posada de Santiago (Santiago)	91
TOSA Resort & Spa	88

EL PETÉN

Hotel Ecológico y Rest. Mon ami	101
Posada del Cerro	101

PACIFIC COAST

Asociación Ola Verde	99
Cafe Del Sol	81
Casa Bella	98
Cayman Suites	97
Club Isleta de Gaia	96
Hawaian Paradise	99
Hotel Dos Mundos	97
Hotel Honolulu	98
Hotel Pez de Oro	98
Hotel Villa Kairos	98
Johnny's Place	99
Playa Quilombo Eco-Hotel	99

QUETZALTENANGO

Casa Doña Mercedes	100
--------------------------	-----

RESTAURANTS / BARS

GUATEMALA CITY

Caffé De Fiori	35
Cheers	35
Kloster	35
Restaurante Altuna	35
Trovajazz	35
William Shakespeare Pub	35

LAKE ATITLÁN

Café Bombay	91
-------------------	----

RESTAURANTS / BARS

ANTIGUA

39 Azul	59
Café Condesa	63
Café Sky	73
Casa Escobar	7
Chez Christophe	70
Christophe Pizza	71
Chocomuseo Café	71
Cookies, Etc	71
Degustantigua.com	70
Doña Luisa Xicotencatl	62
El Rincón del Conquistador	71
El Sabor del Tiempo	65
Epicure	57
Fridas Mexican Cuisine	67
Gaia	67
La Bicicleta de Juancho	70
La Canoa	65
La Fonda de la Calle Real	73
La Peña del Sol Latino	59
Las Palmas	71
Lava Restaurant	71
Loveat	70
Mesón Panza Verde	61
Monoloco	55
Ni Fu Ni Fa	70
Ocelot	65
Personajes	73
Pitaya Juice Bar	70
Rainbow Café	57
Refuge Coffee Bar	71
Sabe Rico Chocolateria	61
Ubi Sushi	70
Vivero y Café La Escalonia	63
Welten	69
Wiener	71
Wokco	69

QUETZALTENANGO

El Sabor de la India	100
Shai Long	100
Giuseppe's Gourmet Pizza	100

TECPÁN

Restaurante Chichoy	101
Restaurante Katok	101
Hacienda Real	101
Kape Paulinos	101

The difference between genius and stupidity is; genius has its limits. —Albert Einstein

If people were meant to pop out of bed, we'd all sleep in toasters. —Jim Davis



Revue Online Business Directory

Hundreds of Guatemalan websites are one click away...
Real Estate, Services, Lodging, Dining, Medical, Travel, etc.

www.REVUE.gt/links/

ADVERTISER INDEX

HEALTH SERVICES

GUATEMALA CITY

Dermalogica	45
Dr. Milton Solis Plastic Surgery	43
Marena	44
Pediatrics: Dr. & Dra. Hernandez	42

ANTIGUA

Botox Optyma	42
Ceiba Porta Hotel Spa	43
Centro Visual G & G	41
Clinica y Óptica Santa Lucía	40
Clinicas De La Cruz	40
Clinicas Ovalle	41
Clinica Veterinaria El Arca	105
David Elron, Massage	40
Dermatologist Dr. Samayoa	40
Dietetic Consultant	43
Family Psychotherapist	44
Gail Terzuola	42
Guatemala Medical Travel	43
Holistic Psychotherapy	42
Hospital Privado Hermano Pedro	42
House of Health Sta. Lucía	43
Instituto Naturista	40
Maxillo Facial Centre	44
Optyma Visión y Moda	41
Rejuvenece Spa	42
Skin Medika	44
Soldent	41
Thai Spa Soleil	45
Vet-Pro	42

TRAVEL / TOURS

ANTIGUA

Antigua Tours	25
Filadelfia Coffee Adventure	51
Lax Travel	85
Maya Trails	113
Monja Blanca	85
Rainbow Travel Center	85
Tabarini Rent a Car	49

MISC.

Adrenalina Tours	100
Comunikar Technologies GPS	33
Fish Guatemala (Parlama)	85
La Reunion Golf Resort	5
Litegua	94
Rancho Carrillo	2
Sailing Vacation	95
Transportes Turisticos Atitran	85

SERVICES

GUATEMALA CITY

Angel Fire Kennels	105
Hertz	113
Immigration Services	103
Princess Video Lottery	33
Union Church	32

ANTIGUA

Antigua FM	54
CaTours	48
Estudios de Impacto Ambiental	50
Frank Salon	48
Fumigadora Antigua	50
Funky Monkey	55
Golden Studio	48
Property Management	48
Reforma Business Center	13
Wings	104

SHOPS

QUETZALTENANGO

North & South Bookstore	100
-------------------------------	-----

GUATEMALA CITY

Asian Tropics	31
Bernina (Sewing Center)	33
House & Green	inside cover
In Nola (Textiles)	33
Lin-Canola, S.A.	33
Sistemas Solares	109
Super Verduras	35
Vivero Botanik, S.A.	31



EMERGENCY ASSISTANCE

Police: 120 Fire: 122 and 123
Tourist Police (Antigua)
7832-4131
La Antigua Bomberos (Fire)
Voluntarios: 7832-0234
Guatemala City
Tourist Assistance
dial 1500 (24-hour)

SHOPS

ANTIGUA

Ay Robot	48
Ben-Ke	49
Carnes y Mariscos Coloniales	65
Casa de los Gigantes	49
Casa Del Tejido	48
Colibrí	51
El Corral	70
El Mástil	3
Hair and Nails	48
Joyería del Angel	back cover
La Casa del Conde (books, etc)	48
Lyn Hovey Studio	51
Muebles Xian	9
Orgánica	46
Sistemas Solares	101
The North Face	1
Tribu	50

SCHOOLS

GUATEMALA CITY

English School House	32
----------------------------	----

ANTIGUA

Antigua International School	107
Christian Spanish Academy	47
Ixquic Spanish School	50

LAKE ATITLÁN

Santa Cruz Spanish School	93
---------------------------------	----

REAL ESTATE

Antigua Rentals	82
Carstens S.A.	107
Casa Nova	106
CityMax Real Estate	107
La Reunion Real Estate	11
REMAX Colonial	107
Solutions Antigua	109

CULTURAL

GUATEMALA CITY

El Attico	25
Fundación Paiz	15
Museo Ixchel	25
Museo Popol Vuh	25

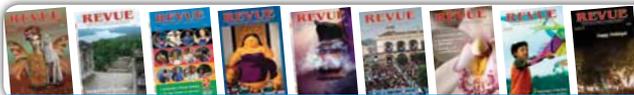
ANTIGUA

Chocomuseo	25
El Fotografo Galeria	4
Galería Museo Centro Popular	25
La Antigua Galería de Arte	29

GUATEMALA

If you don't read the newspaper, you're uninformed.
 If you read the newspaper, you're mis-informed.

—Mark Twain



If you need to get the word out, Revue is the most effective promotional magazine.

publicidad@revuemag.com



LA ANTIGUA GUATEMALA

STAR 2012 FANS

THE JOURNEY

29 y 30 de Septiembre



HOTEL
CAMINO REAL
ANTIGUA GUATEMALA

Exposición de dioramas y colecciones de **STAR WARS**
por fans y coleccionistas de todas las edades.

El viaje a una nueva era comienza con el evento
oficial del día del niño en su octavo episodio.

Parqueo incluido con el pago de su entrada.

Adultos Q30. Niños 3 a 12 años Q15.

CUPO LIMITADO.

info@starfansguatemala.com

No puedes
faltar!!!



**STAR
FANS**
Guatemala



www.starfansguatemala.com

Star Wars y todas las entidades relacionadas son marca registrada © 2011 Lucasfilm Ltd.
Todos los derechos reservados. Este es un evento realizado por fanáticos para fanáticos
y no estamos afiliados o aprobados por Lucasfilm.

Star Wars and all related entities are © 2011 Lucasfilm Ltd. and TM. All rights reserved.
This event is run by fans for fellow fans and is not affiliated with or approved by Lucasfilm.

TRAVELING AT THE SPEED OF *Hertz*®



From
\$29
Daily*



Find us in Guatemala City, Antigua and Petén.



PBX 2470.3790 hertzguatemala.com

* Blackout periods, standard rental period, qualifications and return restrictions apply. Valid only in Guatemala and is not applicable with any other offer, promotion or discount.

ESCAPE THE USUAL.® SKYLINE



Tikal Tours

One low price takes care of everything, from airplane tickets, transport in Guatemala City and Petén, tour guides, entrance fees ...and even lunch and drinks.

2470.3790
info@mayatrails.com
mayatrails.com.gt



maya trails.®

* Fees per person in US\$, payment in full before reservation date, space subject to availability. Price includes transport, boat and equipment rent, does not include gratuities or non specified meals.



joyería DEL ÁNGEL™

A GOOD REASON TO VISIT LA ANTIGUA GUATEMALA



Photo: Eduardo Montepeque

